

Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen

Transportbyrån

Beslutande

Minister

Mika Nordberg

Föredragande

Upphandlare

Sten Schauman

Justerat

Omedelbart

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

Nr 43

Upphandling av färjetrafik Kumlinge-Enklinge och

Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019

ÅLR 2017/8419

Beslut

Beslöts att begära anbud för färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma för år 2018 och 2019 med ensidig option från beställarens sida att förlänga till 2020 enligt anbudsfrågan i bilaga I117E33.

Upphandlingen genomförs i form av ett öppet förfarande och utförs enligt lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016), tillämplig på Åland genom Landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling.

Trafiken gäller 01.04.2018 - 30.09.2019 samt optionstiden 01.10.2019 - 30.09.2020.

Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där entreprenören tillhandahåller två ordinarie isgående färjor och en reservfärja och ansvarar för alla kostnader förutom bunker.

Upphandlingen med tillhörande anbudshandlingar kommer att publiceras på webbplatsen HILMA (<http://www.hankintailmoitukset.fi/sv/>), på landskapsregeringens hemsida <http://www.regeringen.ax/upphandlingar>), i lokaltidningarna samt på landskapsregeringens anslagstavla.

Kostnaderna belastar moment 75010 Upphandling sjötrafik.

Motivering

Landskapsregeringens avtal för trafik på linjerna Kumlinge- Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma löper ut 31.03.2018. Behov för lokaltransport mellan öarna finns fortsättningsvis för den fast bosatta befolkningen på Enklinge, Kumlinge, Asterholma, Lappo, Björkö och Torsholma.

Det beräknade värdet av upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro för tjänster. I enlighet med 1 § landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling tillämpas därför rikets lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016) på upphandlingsförfarandet.

Bakgrund

Kumlinge-Enklingelinjen och Asterholma-Lappo-Torsholmalinjen används för arbetspendling, skoltransporter och ärenderesor av fast befolkning på Kumlinge, Enklinge, Asterholma, Lappo och Torsholma. Asterholma-Lappo-Torsholmalinjen används även av personer bosatta på Björkö som är med linfärja bunden till Lappo.

Huvudlinjen Hummelvik-Torsholma kan delvis utnyttjas för lokaltransport mellan Kumlinge och Enklinge samt mellan Lappo och Torsholma men dess servicenivå anses inte i dagsläget tillräcklig för att tillgodose lokalbefolkningens totala transportbehov.

ANBU DS FÖRFRÅGAN

Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019

Härmed begärs anbud gällande färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019. Omfattningen av uppdraget framgår av bifogat förfrågningsunderlag enligt förteckning nedan.

Sista inlämningsdag och klockslag för anbudet är den 12.01.2018 finsk tid kl. 15:00. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Anbud som skickas med post ska sändas i slutet kuvert till:

Ålands landskapsregering eller lämna in till
Box 1060
AX-22111 MARIEHAMN

Ålands Landskapsregering
Registratorskontoret
Strandgatan 37, Mariehamn

Kuvertet bör märkas med texten "Anbud – Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019".

Anbud per fax eller e-post accepteras inte på grund av att anbudssekretess inte kan säkerställas. Anbudet ska vara giltigt minst tre (3) månader efter sista inlämningsdag. Om en besvärprocess inleds i domstol förlängs anbudets giltighetstid automatiskt tills processen är slut och domstolens beslut är verkställt.

Anbudsgivaren ansvarar själv för att lämna ett komplett anbud.

Kontaktperson under anbudstiden; Upphandlare Sten Schauman, +358 18 25156, sten.schauman@regeringen.ax

Förteckning av förfrågningsunderlag:

1. Anbudsförfrågan, 2017-11-07 (Detta dokument)
2. Upphandlingsföreskrifter, 2017-11-07
3. Anbudsformulär, 2017-11-07
4. Avtal Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019
5. Turlista för Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma
6. Ruttkarta för Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma
7. Ritningar över färjhamnarna i Kumlinge, Enklinge, Asterholma, Lappo och Torsholma
8. Redovisning gällande antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon 2011-2017
9. Beställarens checklista vid trafikstörningar
10. Beställarens kundservicepolicy
11. ESPD-dokumentet

Upphandlingsföreskrift (UF) – Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018- 2019

Avtal över tröskelvärdet - öppet förfarande

2017-11-07

Dnr: ÅLR2017/8419

Innehåll

1	ALLMÄNT OM UPPHANDLINGEN	3
1.1	Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition	3
1.2	Beskrivning av uppdraget	3
1.3	Avtalsperiod	3
1.4	Upphandlingens värde	3
1.5	Annonsering	3
1.6	Upphandlande enhet	4
1.7	Kontaktperson under anbudstiden	4
1.8	Planerad tidplan för upphandlingen	4
2	REGLER FÖR UPPHANDLING OCH ANBUD	4
2.1	Upphandlingsform	4
2.2	Inlämning av anbud	5
2.3	Formkrav på anbud	5
2.4	Reservationer och alternativa anbud (sidoanbud)	6
2.5	Anbudsgivarens kontaktuppgifter	6
2.6	Oklarheter avseende anbudsfrågan och komplettering av anbudsfrågan	6
2.7	Ersättning för anbud	6
2.8	Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)	6
2.9	Avslutad upphandling och tecknande av avtal	6
2.10	Allmänna handlingars offentlighet och sekretess	6
2.11	Bedömning av anbud	7
2.12	Utvärdering av anbud	7
2.13	Hänvisningar till standarder	7
3	KRAV PÅ ANBUDSGIVAREN (KVALIFIKATIONSKRAV)	7
3.1	Språk	7
3.2	Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer	8
3.3	Nationella uteslutningsgrunder	8
3.4	Ekonomisk och finansiell situation	9
3.5	Tillämplig lagstiftning	10
3.6	Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer	10
3.7	Krav på färjor	10
3.8	Miljöarbete	12
3.9	Kvalitetsarbete	12

1 Allmänt om upphandlingen

1.1 Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition

Detta dokument är indelat i tre avsnitt:

1. Allmänt om upphandlingen
2. Regler för upphandling och anbud
3. Krav på anbudsgivaren (kvalificeringskrav)

Förfrågningsunderlaget består förutom detta dokument även av följande bilagor:

1. Anbudsförfrågan, 2017-11-07
2. Upphandlingsföreskrifter, 2017-11-07 (Detta dokument)
3. Anbudsformulär, 2017-11-07
4. Avtal Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019
5. Turlista för Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma
6. Ruttkarta för Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma
7. Ritningar över färjhamnarna i Kumlinge, Enklinge, Asterholma, Lappo och Torsholma
8. Redovisning gällande antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon 2011-2017
9. Beställarens checklista vid trafikstörningar
10. Beställarens kundservicepolicy
11. ESPD-dokumentet

Anbudsgivaren ansvarar för att denne erhåller ett fullständigt förfrågningsunderlag.

1.2 Beskrivning av uppdraget

Entreprenören skall bedriva färjetrafik med eget tonnage på två olika linjer året runt i den åländska skärgården samt ha en reservfärja. Ena linjen är mellan Kumlinge-färjhamn och Enklinge-färjhamn och den andra linjen är mellan Asterholma-färjhamn, Lappo-färjhamn och Torsholma-färjhamn. Entreprenören skall under uppdragstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna. Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören står för alla kostnader förutom bränslekostnader och elkostnader vid färjhamnarna. Under avtalstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

Entreprenören skall iaktta en god passagerarservice och följa beställarens servicepolicy. Eventuella klagomål skall diskuteras och åtgärdas tillsammans med Beställaren.

Anbudsgivaren uppmanas att bekanta sig på plats med färjetrafiken, färjhamnarna och farlederna.

1.3 Avtalsperiod

Se "Avtal färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019".

1.4 Upphandlingens värde

Det beräknade värdet för upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro för tjänster.

1.5 Annonsering

Upphandlingen annonseras på webbplatsen HILMA (<http://www.hankintailmoitukset.fi/sv/>) och TED (www.ted.europa.eu). Upphandlingen och tillhörande anbudshandlingar annonseras även på Ålands

landskapsregerings hemsida (<http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs>) och den offentliga anslagstavlan.

1.6 Upphandlande enhet

Upphandlande myndighet är Ålands Landskapsregering, Infrastrukturavdelningen, FO-nummer 0145076-7 Box 1060 (Strandgatan 37), AX-22111 MARIEHAMN.

1.6.1 Organisation

Ålands landskapsregerings infrastrukturavdelning består av tre byråer. Transportbyrån ansvarar för denna upphandling.

1.7 Kontaktperson under anbudsstiden

Namn: Sten Schauman

Telefon: +358 18 25156

E-post: sten.schauman@regeringen.ax

1.8 Planerad tidplan för upphandlingen

2017-2018	Aktivitet
09.11.2017	Annonsering av upphandlingen
02.01.2018 kl 15:00	Sista dag att ställa frågor, tidsfrist 10 dagar innan anbudsstiden går ut
05.01.2018 kl 15:00	Sista dag för svar, tidsfrist 7 dagar innan anbudsstiden går ut
12.01.2018 kl 15:00	Sista dag att lämna anbud
Vecka 3 2018	Utvärdering
Vecka 3 2018	Tilldelningsbesked - Delgivning av val av levererantör
Vecka 7 2018	Avtalstecknande - Väntetid på 21 dagar + 7 om delgivningen sker per post.
Vecka 14 2018	Start av färjetrafik Enklinge-Kumlinge och Asterholma-Lappo-Torsholma
Kontinuerligt	Uppföljning av avtalet

2 Regler för upphandling och anbud

2.1 Upphandlingsform

Det beräknade värdet för upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro för tjänster. I enlighet med 1 § landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling tillämpas därför rikets lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016) på upphandlingsförfarandet. Upphandlingen genomförs i form av ett öppet förfarande.

Upphandlingsformen medger inte förhandling. Anbud kommer således att antas utan föregående förhandling, varför det är av stor vikt att alla krav och villkor enligt denna anbudsförfrågan följs och att bästa villkor/pris lämnas i anbudet.

2.2 Inlämning av anbud

Sista inlämningsdag och klockslag ska vara den 12.01.2018 finsk tid kl. 15:00. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Anbud som skickas med post ska sändas i slutet kuvert till:

Ålands landskapsregering
Box 1060
AX-22111 MARIEHAMN

eller lämna in till

Ålands Landskapsregering
Registratorskontoret
Strandgatan 37, Mariehamn

Kuvertet bör märkas med texten "Anbud – färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019".

Anbud per fax eller e-post accepteras inte på grund av att anbudssekretess inte kan säkerställas. Anbudet ska vara giltigt minst tre (3) månader efter sista inlämningsdag. Om en besvärprocess inleds förlängs anbudets giltighetstid automatiskt i enlighet med resultatet av domstolens beslut. Anbudshandlingar lämnas på anbudsgivarens ansvar.

2.3 Formkrav på anbud

På anbud ställs följande formkrav:

- Anbudet ska lämnas skriftligt på till detta dokument bifogad anbudsformulär (bilaga 3) i ett exemplar, undertecknat av behörig företrädare för anbudsgivaren.
- Anbudets språk ska vara svenska. Bilagor på engelska eller finska godkänns under förutsättning att en kort översättning till svenska finns som tydligt visar på att uppgiften uppfyller kraven.

Ifyllnad av anbudsformulär etc.:

- Bifogat anbudsformulär ska användas för att besvara förfrågningsunderlaget. Fältet för redogörelse i anbudsformuläret fylls i för respektive krav för att beskriva hur kravet tillgodoses.
- Svaren kan också skrivas i separata dokument som bifogas anbudet med tydlig hänvisning till respektive krav.
- Hänvisningar till webbsidor godtas inte som anbudssvar.

Förekommer i detta förfrågningsunderlag och i bilagorna mot varandra stridande uppgifter gäller texten i förfrågningsunderlaget före bilagorna.

Anbudsgivaren måste själv kontrollera att alla frågor är besvarade och att alla efterfrågade dokument är bifogade.

Möjligheterna att efter anbudstidens utgång inhämta eller lämna kompletterande uppgifter är begränsade. Detta innebär att anbudsgivare ej kan avvakta med att lämna svar, till exempel genom att hänvisa till att frågan önskas behandlas muntligt. Anbud som inte är komplett riskerar att inte tas upp till prövning.

2.4 Reservationer och alternativa anbud (sidoanbud)

Anbudsgivare ska basera sitt anbud på de förutsättningar som anges i denna anbudsbegäran. Inga reservationer eller alternativa anbud (så kallade sidoanbud) accepteras.

2.5 Anbudsgivarens kontaktuppgifter

Anbudsgivarens kontaktuppgifter ska anges i bilaga 3 Anbudsformulär.

2.6 Oklarheter avseende anbudsfrågan och komplettering av anbudsfrågan

Alla förfrågningar som rör anbudshandlingarna ska skickas per e-post till kontaktpersonen för upphandlingen, se kapitel 1.7

För att säkerställa att samtliga anbudsgivare får samma information, publicerar den upphandlande enheten alla frågor och svar gällande upphandlingen på: <http://www.regeringen.ax/upphandlingar>

Anbudsgivarna ansvarar för att hålla sig uppdaterade med de eventuella frågor och svar som publiceras angående upphandlingen.

Om anbudsgivaren upplever krav i förfrågningsunderlaget som otydligt, orimligt, onormalt kostnadsdrivande eller konkurrensbegränsande i något avseende är det viktigt att kontakta den upphandlande enheten på ovan nämnda e-postadress på ett så tidigt stadium som möjligt, så att missförstånd kan undvikas.

Eventuella frågor med anledning av förfrågningsunderlaget ska ställas i god tid och bör ställas minst tio (10) dagar före sista anbudsdag. Svar och andra kompletterande upplysningar lämnas kontinuerligt, dock senast sju (7) dagar före sista anbudsdag. Innan anbud lämnas uppmanas anbudsgivaren att kontrollera huruvida nya uppgifter om upphandlingen har tillkommit.

Endast skriftlig kompletterande uppgift lämnad av den upphandlande myndigheten under anbuds-tiden är bindande för både den upphandlande myndigheten och anbudsgivare.

2.7 Ersättning för anbud

Ersättning för att upprätta anbud och delta i anbudsprocessen utgår inte.

2.8 Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)

Samtliga anbudsgivare kommer att erhålla meddelande om beslut. Meddelandet skickas per post i enlighet med leverantörens uppgifter i anbudsformuläret, se rubrik 2.5. En rättelse- och besväransvisning bifogas delgivningen.

2.9 Avslutad upphandling och tecknande av avtal

Den upphandlande enheten får som huvudregel inte ingå avtal förrän 21 dagar har gått från det att tilldelningsbeslutet skickats till anbudsgivarna (s.k. väntetid). Om anbudsgivarna delges per post utökas väntetiden med ytterligare 7 dagar.

Ett bindande avtal förutsätter att ett skriftligt avtal har upprättats vilket är undertecknat av behöriga företrädare för såväl leverantören som den upphandlande enheten.

2.10 Allmänna handlingars offentlighet och sekretess

Alla inlämnade anbud behandlas i enlighet med bestämmelserna i landskapslag (1977:72) om allmänna handlingars offentlighet. Inkomna anbud är inte offentliga förrän upphandlingsavtalet ingåtts eller om upphandlingen avbryts utan att ny upphandling genomförs.

Om anbudsgivare anser att uppgift(er) i anbud bör beläggas med sekretess ska utförlig motivering ges i anbudet. I annat fall förutsätts att anledning till sekretess saknas. Sekretessprövning kan inte göras i förväg och garantier kan därför inte lämnas. Generellt sett är möjligheterna att

sekretessbelägga anbud starkt begränsade sedan upphandlingen avslutats. Detta gäller särskilt uppgifter i anbud som rör utvärderingskriterierna, vilket också omfattar priserna.

2.11 Bedömning av anbud

Anbudsutvärderingen sker i tre steg:

1. Kvalificering av anbudsgivaren, där anbudsgivarens lämplighet, erfarenhet, organisation och ekonomi prövas samt kontroll av eventuell grund för uteslutning, enligt kapitel 3.
2. Prövning av anbudet, där kontroll av att alla "ska-krav" uppfyllts.
3. Utvärdering (tilldelning av kontrakt), där anbuderna utvärderas enligt utvärderingskriterierna, kapitel 2.12.

En anbudsgivare som inte klarar ett steg i processen går inte vidare till nästa steg.

2.12 Utvärdering av anbud

2.12.1 Ekonomiskt mest fördelaktigt

Det anbud som har det lägsta fasta priset räknat per kalendermånad multiplicerat med antalet avtalsmånader och adderat med anbudsgivarens bunkerkonsumtion med antaget pris om 0,5 euro/liter för ordinarie färjorna för en antagen körtid om 2245 h/år på Asterholmalinjen och 2440 h/år på Enklinge-Kumlingelinjen kommer att antas. Antagna körtiden räknas om till att sammanfalla med avtalsperioden inklusive optionstiden, vilket blir totalt 29 månader.

Månadskostnaden per färja ska vara mindre än en femtiosjättedel ($<1/56$) av summan av alla månadskostnader.

Se även anbudsformuläret.

Kvalitativa minimikrav på anbudsgivaren ställs i kapitel 3 i detta dokument vilket är orsaken till att lägsta pris är grund för utvärderingen i denna upphandling.

2.13 Hänvisningar till standarder

Om det i denna anbudsfrågan förekommer någon hänvisning till standarder, varumärken, patent, produkttyp, ursprung, specifik metod eller produktion, avses härmed att den hänvisningen följs av orden "eller likvärdig".

3 Krav på anbudsgivaren (kvalifikationskrav)

3.1 Språk

Åland är ett svenskspråkigt landskap i Finland. Anbudet och samtliga avtal och bilagor ska upprättas på svenska. All kommunikation med beställaren skall ske på svenska. Entreprenören och Entreprenörens hela personal ska utföra alla de tjänster som omfattas av denna anbudsfrågan inklusive kundservicepolycyn på svenska.

Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan skall finnas och kunna ges på svenska.

Brytande av ovanstående språkrav är ett väsentligt kontraktsbrott som ger beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

3.2 Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer

Anbud kan lämnas av en leverantör.

En leverantör har rätt att anlita underleverantörer för att fullgöra sina åtaganden. Användandet av underleverantör begränsar inte anbudsgivarens ansvar som huvudman för fullgörande av kontraktet.

Om leverantören anlitar underleverantör, ska anbudet innehålla uppgifter om respektive underleverantörs firma, FO-/organisationsnummer samt vilken del av åtagandet som ska fullgöras av respektive underleverantör.

3.3 Nationella uteslutningsgrunder

Anbudsgivare utesluts från upphandlingen om någon av uteslutningsgrunderna i 80 § lagen (FFS 1397/2016) om offentlig upphandling föreligger. I ESPD dokumentet framgår inte de nationella uteslutningsgrunderna utan de beskrivs nedan. Detta innebär bland annat att anbudsgivare utesluts från deltagande i upphandlingen på följande grunder:

I. Kränkning av arbetstagares organisationsfrihet (FFS 39/1889 47 kap. 5 §)

Har den ekonomiska aktören eller dess företrädare dömts för kränkning av arbetstagares organisationsfrihet enligt 47 kap. 5 § strafflagen?

II. Ockerliknande diskriminering i arbetslivet (FFS 39/1889 47 kap. 3a §)

Har den ekonomiska aktören eller dess företrädare dömts för ockerliknande diskriminering i arbetslivet enligt 47 kap. 3a § strafflagen?

III. Diskriminering i arbetslivet (FFS 39/1889 47 kap. 3 §)

Har den ekonomiska aktören eller dess företrädare dömts för diskriminering i arbetslivet enligt 47 kap. 3 § strafflagen?

IV. Arbetarskyddsbrott (FFS 39/1889 47 kap. 1 §)

Har den ekonomiska aktören eller dess företrädare dömts för arbetarskyddsbrott enligt 47 kap. 1 § strafflagen?

V. Arbetstidsbrott (FFS 39/1889 47 kap. 2 §)

Har den ekonomiska aktören eller dess företrädare dömts för arbetstidsbrott enligt 47 kap. 2 § strafflagen?

Anbudsgivare kan även uteslutas från upphandlingen om någon av uteslutningsgrunderna i 81 § lagen (FFS 1397/2016) om offentlig upphandling föreligger. Detta gäller även underleverantörer.

Detta innebär att anbudsgivare kan uteslutas från upphandlingen om den eller dess underleverantörer:

1) är försatt i konkurs eller blir upplöst eller har avbrutit sin affärsverksamhet eller har skulder som har reglerats genom ett fastställt ackord, ett saneringsprogram eller genom något annat motsvarande program som grundar sig på lagstiftning,

2) är föremål för försättande i konkurs eller upplösning eller för något annat förfarande som avses i 1 punkten,

3) i sin yrkesverksamhet har gjort sig skyldig till ett sådant allvarligt fel som gör att dess tillförlitlighet kan ifrågasättas och som kan styrkas av den upphandlande enheten,

- 4) har försummat sin skyldighet att betala skatter eller socialförsäkringsavgifter i Finland eller i etableringslandet, om den upphandlande enheten kan styrka detta genom något annat än ett lagakraftvunnet beslut eller en lagakraftvunnen dom,
- 5) inte har fullgjort sina miljö-, social- och arbetsrättsliga skyldigheter enligt Finlands eller Europeiska unionens lagstiftning, kollektivavtalen eller de internationella konventioner som uppräknas i bilaga C, om den upphandlande enheten kan styrka detta,
- 6) har ingått kontrakt med andra leverantörer i syfte att snedvrída konkurrensen, om den upphandlande enheten kan styrka detta,
- 7) har en intressekonflikt i upphandlingsförfarandet som inte kan avhjälpas effektivt genom andra åtgärder,
- 8) har deltagit i förberedelserna av upphandlingsförfarandet så att deltagandet har lett till en snedvridning av konkurrensen och snedvridningen inte kan avhjälpas genom andra, mindre ingripande åtgärder; innan anbudssökande eller anbudsgivare utesluts från förfarandet ska de ges möjlighet att påvisa att deras deltagande i förberedelserna av upphandlingen inte har äventyrat ett likvärdigt och icke-diskriminerande upphandlingsförfarande,
- 9) har visat betydande eller upprepade brister i fullgörandet av något centralt krav enligt tidigare upphandlingskontrakt eller koncessioner; en ytterligare förutsättning är att bristerna har medfört att det tidigare kontraktet sagts upp i förtid eller hävts, eller att bristerna har lett till skadestånd eller andra jämförbara sanktioner,
- 10) har lämnat väsentligt oriktiga uppgifter då den lämnat den upphandlande enheten de uppgifter som avses i detta kapitel eller försummat att lämna de uppgifter som krävs,
- 11) otillbörligt har försökt påverka den upphandlande enhetens beslutsprocess, tillägna sig konfidentiell information som kan ge anbudssökanden eller anbudsgivaren otillbörliga fördelar i upphandlingsförfarandet eller avsiktligt lämna vilseledande uppgifter som kan ha en väsentlig inverkan på beslutet om val av anbudsgivare eller anbud.

Anbudsgivaren ska intyga att anbudsgivaren inklusive eventuella underleverantörer inte är föremål för någon omständighet enligt 80-81 §§ lagen (FFS 1397/2016) om offentlig upphandling.

3.4 Ekonomisk och finansiell situation

Anbudsgivaren ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Anbudsgivaren ska antingen uppnå minst riskklass 3 (på en 5-gradig skala), alternativt A (där AAA är det bästa), eller motsvarande omdöme hos kreditinstitut.

1. Anbudsgivaren ska bifoga ett intyg, uppgjort av kreditmarknadsinstitut, över klassificering. Intyget får vara högst tre (3) månader gammalt, räknat från sista dagen att lämna anbud.
2. Eller, om en anbudsgivare saknar klassificering eller har lägre kreditklass än ovan, görs en individuell bedömning för eventuellt godkännande. För att möjliggöra en sådan bedömning, ska till anbudet bifogas en sådan utredning att det kan anses klarlagt att anbudsgivare har motsvarande ekonomisk stabilitet, samt någon av nedanstående handlingar:
 - a) Garanti från moderbolag eller annan där det klart och tydligt framgår att garanten eller moderbolaget träder i anbudsgivarens ställe i händelse av att denne inte längre kan fullfölja sina förpliktelser mot den upphandlande enheten. Med förpliktelser avses både finansiellt ansvar och förpliktelse att fullfölja det egentliga åtagandet i avtalet. Sådant intyg ska bifogas anbudet och vara undertecknat av moderbolagets eller garantens firmatecknare. Efterfrågad riskklassificering samt kraven ovan ska i dessa fall på motsvarande sätt redovisas och uppfyllas av garanten.

- b) Företag, även nystartade företag, ska redovisa sin ekonomiska och finansiella situation för att visa att de har tillräcklig ekonomisk och finansiell styrka att fullgöra uppdraget under avtalstiden. Bevis utgörs av bankgaranti på 60 000 euro och senaste bokslut eller revisorsintyg i det fall inget bokslut ännu har upprättats. Bankgarantin ska ställas senast vid ev. avtalstecknande. Anbudsgivaren ska i anbudet visa att den kommer att få bankgarantin. Revisorsintyget ska åtminstone innehålla årsbudgetberäkningar och verksamhetsplan.

Den anbudsgivare som vinner upphandlingen och som Beställaren avser att teckna avtal med ska innan avtalets tecknande redovisa att de uppfyller samtliga krav enligt lagen om beställarens utredningsskyldighet vid anlåtande av utomstående arbetskraft (FFS 1233/2006).

Intyg och utredningar ovan får inte vara äldre än 3 månader från sista dag att lämna in anbud.

3.5 Tillämplig lagstiftning

Vid utförande av uppdraget skall Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar i Finland och på Åland samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

3.6 Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer

Anbudsgivaren ska ha teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer för att fullfölja uppdraget. Anbudsgivare med underleverantörer får redogöra för sina sammanlagda tillbudsstående resurser avseende teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer. Därför ska nedan uppräknade redogörelser lämnas.

Anbudsgivaren ska lämna två (2) referenser. Referenserna ska avse liknande uppdrag som denna upphandling avser och som är utförda under de senaste tre (3) åren räknat från sista anbudsdag eller pågående. För nystartade företag som saknar referenser, ska referenser istället lämnas för den person som kommer att ansvara för uppdragets genomförande.

Anbudsgivaren ska lämna redogörelse om referensens namn, uppdragets tidsperiod, omfattning och innehåll, kontaktperson och kontaktuppgifter. Referenterna kontaktas efter sista anbudsdag för att bekräfta uppdragen.

3.7 Krav på färjor

Färjorna ska passa på linjerna som de skall trafikera. Färjornas bränsleförbrukning beaktas i utvärderingen så att en mindre förbrukning premieras. Se utvärderingen 2.12.1.

Färja 1 ska åtminstone uppfylla följande krav:

- Godkänd för vintertrafik av Trafi eller motsvarande myndighet
- Marschfart: minst 9 knop
- Lastkapacitet på bildäck: minst 60 ton
- Djupgående: hon skall kunna trafikera hamnarna på rutten

- Personbilar: minst 14 st
- Passagerare: minst 60 st
- Genomsnittlig bunkerförbrukning: ange liter per timme
- Lastbilar: minst 1 st 60 tons fordonskombination (om inga personbilar transporteras)
- Klaffarna ska passa de hamnar hon planeras trafikera
- Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden

Färja 2 ska åtminstone uppfylla följande krav:

- Godkänd för vintertrafik av Trafi eller motsvarande myndighet
- Marschfart: minst 9 knop
- Lastkapacitet på bildäck: minst 24 ton
- Djupgående: hon skall kunna trafikera hamnarna på ruten
- Personbilar: minst 6 st
- Passagerare: minst 60 st
- Genomsnittlig bunkerförbrukning: ange liter per timme
- Lastbilar: minst 1 st 24 tons fordon (om inga personbilar transporteras)
- Klaffarna skall passa de hamnar hon planeras trafikera
- Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden

Färja 3 (Reservfärjan) skall uppfylla samma krav som färja 1.

Följande information om alla tre färjor ska ges:

- byggnadsår
- längd
- bredd

- djupgående
- effekt på huvudmaskin/maskiner
- storlek på bildäck m2

Färja 1 skall användas för färjetrafik Asterholma-Lappo-Torsholma. Färja 2 skall användas för färjetrafik Kumlinge-Enklinge. Färja 3 skall vara reserv för färja 1 och 2.

Bifoga till anbudet en redogörelse över färjorna som Entreprenören planerar att använda som visar att ovanstående krav uppfylls och ovanstående information finns.

Entreprenören ansvarar för att färjorna som denne planerar att använda uppfyller alla krav i direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

3.7.1 Trafik i isförhållanden

Ifall att isförhållanden blir så svåra att Entreprenörens isgående färja inte klarar av att hålla turlistan utan försening med mer än dubbla normala restiden skall Entreprenören övergå till en med beställaren överenskommen isturlista. Ifall isförhållanden ytterligare förvärras skall Entreprenören övergå till persontransport med svävare eller motsvarande för minst 8 personer.

3.8 Miljöarbete

Anbudsgivaren ska ha ett aktivt miljöarbete som innehåller miljöpolicy och miljömål.

3.9 Kvalitetsarbete

Anbudsgivaren ska ha ett aktivt arbete för kvalitetssäkringsåtgärder.

3.10 ESPD (Europeiska enhetliga upphandlingsdokumentet)

En anbudsgivare eller dess underleverantör(er) kan uteslutas från upphandlingen om någon av uteslutningsgrunderna angivna i ESPD blanketten föreligger. ESPD är en försäkran från anbudsgivaren att inget skäl för uteslutning från offentlig upphandling föreligger samt att kvalifikationskraven för att delta i upphandlingen är uppfyllda.

Komplett ifylld och signerat ESPD blankett ska vara bifogat anbudet.

Den upphandlande enheten kommer att begära in verifikat och intyg som bestyrker anbudsgivarens försäkran enbart av den vinnande anbudsgivaren. Detta kommer att ske före beslutet om tilldelning sker. En anbudsgivare som inte kan leverera intygen till den upphandlande enheten inom utsatt tid kommer att uteslutas.

I samband med ESPD blanketten kommer den upphandlande enheten även att begära in ett straffregisterutdrag från den vinnande anbudsgivaren. I första hand ska den ekonomiska aktören lämna ett straffregisterutdrag. Om den vinnande anbudsgivaren är från ett land där det ännu inte möjliggjorts att få ett straffregisterutdrag som är anpassat till upphandlingsförfaranden, ska anbudsgivaren på begäran lämna in en försäkran att det inte föreligger någon av de obligatoriska uteslutningsgrunderna.

ESPD ska även inlämnas för eventuella underleverantörer.

Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019

Anbudsformulär

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

Anbudslämnare

Företagsnamn:

Org.nr / FO.nr:

Adress:

Kontaktperson:

E-post (under upphandlingen):

Telefonnr., (under upphandlingen):

Vi åtar oss att i enlighet med anbudsförfrågan utföra rubricerad tjänst.

Nedan lämnar vi i anbudsförfrågan efterfrågade uppgifter.

Samtliga uppgifter intygas är korrekta.

Underskrift

Behörig firmatecknare (alt. delegerad)

Namnförtydligande

Ort, Datum

Språkkrav enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.1

Vi och vår personal kommer att utföra tjänsterna på svenska

Ja Nej

Eventuella underleverantörer enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.2

Företagsnamn:

Org.nr / FO.nr:

Adress:

Kontaktperson:

Vilken del av tjänsten gäller underleveransen

Uteslutningsgrunder enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.3

Har anbudsgivare eller dess företrädare dömts för kränkning av arbetstagares organisationsfrihet enligt 47 kap. 5 § strafflagen?

[Kryssa i rutan]

Ja Nej

Har anbudsgivare eller dess företrädare dömts för ockerliknande diskriminering i arbetslivet enligt 47 kap. 3a § strafflagen?

[Kryssa i rutan]

Ja Nej

Har anbudsgivare eller dess företrädare dömts för diskriminering i arbetslivet enligt 47 kap. 3 § strafflagen?

[Kryssa i rutan]

Ja Nej

Har anbudsgivare eller dess företrädare dömts för arbetarskyddsbrott enligt 47 kap. 1 § strafflagen?

[Kryssa i rutan]

Ja Nej

Har anbudsgivare eller dess företrädare dömts för arbetstidsbrott enligt 47 kap. 2 § strafflagen?

[Kryssa i rutan]

Ja Nej

Vi bekräftar att varken vi eller någon av våra underleverantörer är föremål för någon omständighet listad i 1 mom. punkt 1-11 81§ lagen om offentlig upphandling (FFS 1397/2016)

[Kryssa i rutan]

Bekräftar Bekräftar inte

Vi betalar lagstadgade skatter och pensionsförsäkringar och har organiserat arbetsplatshälsovård.

Ja Nej

Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019**Anbudsformulär**

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

[Kryssa i rutan]

Uppgift om Ekonomisk och finansiell ställning enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.4

Uppgifterna enligt nedan styrker de krav som ställs enligt 3.4 i Upphandlingsföreskrifterna

Företaget uppnår kreditomdöme [Ja / Nej] bifoga!

[Vid "Nej" enligt ovan - kryssa i och bifoga!]

[Vid "Nej" enligt ovan - kryssa i och bifoga!]

	Garanti från moderbolag eller annan eller
	Senaste bokslut eller revisors intyg eller referensbrev från bank

Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.6

Vi har utfört uppdrag enligt nedan. Detta uppdrag uppfyller kraven enligt p 3.6 i Upphandlingsföreskrifterna**Uppdrag 1**

Projekt (namn)

Beställare (organisation)

Beställarens kontaktperson (namn)

Tid för utförande [årtal] (ej äldre än 3 år)

Person i anbudsgivarens organisation som utfört uppdraget

En kort beskrivning enligt nedan redovisar hur detta uppdrag varit ett liknande uppdrag inkl dokumentation

Uppdrag 2

Projekt (namn)

Beställare (organisation)

Beställarens kontaktperson (namn)

Tid för utförande [årtal] (ej äldre än 3 år)

Person i anbudsgivarens organisation som utfört uppdraget

En kort beskrivning enligt nedan redovisar hur detta uppdrag varit ett liknande uppdrag inkl dokumentation

Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.6

Vi har färjor som uppfyller kriterierna enligt p 3.6**[Kryssa i rutan och bifoga beskrivning!]**

Ja	Nej

Godkänd för vintertrafik av Trafi eller motsvarande myndighet**Marschfart minst 9 knop****Lastkapacitet på bildäck minst 60 ton****Djupgående: hon ska kunna trafikera hamnarna på rutten****Personbilar: minst 14 st****Passagerare: minst 60 st****Genomsnittlig bunkerförbrukning: ange liter per timme**

Färja 1 skriv in fakta

Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019

Anbudsformulär

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

Fordonskombination: minst 1 st 60 tons (om inga peronbilar är ombord)
Klaffarna ska passa de hamnar hon planeras trafikera
Hela färjan ska passa på linjen överallt
Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden.
Byggnadsår
Längd
Bredd
Djupgående
Effekt på huvudmaskin
Storlek på bildäck m2

Godkänd för vintertrafik av Trafi eller motsvarande myndighet
Marschfart minst 9 knop
Lastkapacitet på bildäck minst 24 ton
Djupgående: hon ska kunna trafikera hamnarna på rutten
Personbilar: minst 6 st
Passagerare: minst 60 st
Genomsnittlig bunkerförbrukning: ange liter per timme
Lastbilar: minst 1 st 24 tons (om inga peronbilar är ombord)
Klaffarna ska passa de hamnar hon planeras trafikera
Hela färjan ska passa på linjen överallt
Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden.
Byggnadsår
Längd
Bredd
Djupgående
Effekt på huvudmaskin
Storlek på bildäck m2

Färja 2 skriv in fakta

Godkänd för vintertrafik av Trafi eller motsvarande myndighet
Marschfart minst 9 knop
Lastkapacitet på bildäck minst 60 ton
Djupgående: hon ska kunna trafikera hamnarna på rutten
Personbilar: minst 14 st
Passagerare: minst 60 st
Genomsnittlig bunkerförbrukning: ange liter per timme
Fordonskombination: minst 1 st 60 tons (om inga peronbilar är ombord)
Klaffarna ska passa de hamnar hon planeras trafikera
Hela färjan ska passa på linjen överallt
Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden.
Byggnadsår
Längd
Bredd
Djupgående
Effekt på huvudmaskin
Storlek på bildäck m2

Färja 3 skriv in fakta

Trafik i isförhållanden enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.7.1.

Vi bekräftar att vi har tillgång till två svävare om isförhållanden blir så svåra att våra isgående färjor inte kan trafikera. *[Kryssa i rutan]*

Bekräftat Bekräftat inte

--	--

Miljöarbete enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.8

Vi har ett aktivt miljöarbete. *[Kryssa i rutan]*

Ja Nej

--	--

Kvalitetsarbete enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.9

Vi har ett aktivt arbete för kvalitetssäkringsåtgärder. *[Kryssa i rutan]*

Ja Nej

--	--

Bifoga ESPD till anbudet enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.10

Färjetrafik Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma 2018-2019

Anbudsformulär

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

Vi har kommit ihåg att bifoga en ifylld ESPD. [Kryssa i rutan]

Ja Nej

Pris
Uppgifter för utvärdering av anbud enligt Upphandlingsföreskrifter 2.12

Vi erbjuder oss att utföra uppdrag enligt debitering i enlighet med nedanstående tabell

Anbudspris	utan mervärdesskatt	Mängd	Summa för utvärdering
Anbudsgivare fyller i de gula fälten			
Månadshyra för färja 1 inklusive reservfärja exklusive bunker. 1.4.2018-30.9.2019	0,00 €	17	- €
Månadshyra för färja 1 inklusive reservfärja exklusive bunker. 1.10.2019-30.9.2020. Option	0,00 €	12	- €
Månadshyra för en färja 2 inklusive reservfärja exklusive bunker. 1.4.2018-30.9.2019	0,00 €	17	- €
Månadshyra för färja 2 inklusive reservfärja exklusive bunker. 1.10.2019-30.9.2020. Option	0,00 €	12	- €
Färja 1 bunkerförbrukning liter/timme.	0,00	2245	- €
Färja 2 bunkerförbrukning liter/timme.	0,00	2440	- €
Bunkerkostnad. 0,5 euro/liter		0,5	
Omräkningsfaktor för årliga körtiden till avtalstiden med optionsåret		2,4167	
Kontrollera att månadskostnaden är mindre än		0,00 €	

Utvärderingspris enligt 2.12, Upphandlingsföreskrifter - €

Underskrift

AVTAL

FÖRFRÅGNINGSUNDERLAG FÄRJETRAFIK KUMLINGE-ENKLINGE OCH ASTERHOLMA-LAPPO-TORSHOLMA 2018- 2019

2017-11-07

Parter:

Beställare:

Ålands landskapsregering
FO-nummer: 0145076-7
Pb 1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Entreprenör:

XXXX

0 BESTÄLLAR- och PROJEKTINFORMATION

0.1 Beställare

Ålands landskapsregering (FO-nummer: 0145076-7)
Pb 1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Beställarens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson: Sten Schauman
Telefon: 018-25156, 040-1719980
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Beställarens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson bro- och hamn

frågor: Anders Sundblom
Telefon: 018-25145, 0457-3500514
E-post: anders.sundblom@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice: Sten Schauman
Telefon: 018-25156, 040-1719980
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice: Bo Karlsson
Telefon: 018-25148, 0400-659248
E-post: bo.karlsson@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice: Per-Erik G. Cederkvist
Telefon: 018-25159, 040-6895788
E-post: per-erik.cederkvist@regeringen.ax

Entreprenörens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson:
Telefon:
E-post:

Entreprenörens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson:
Telefon:
E-post:

Mobiltelefon till m/s färjorna:

Asterholmalinjens färja: +358-457-361 3394

Enklingelinjens färja: +358-400-492739
Reservfärjan tar över linjens telefonnummer vid trafik

En eventuell ändring av kontaktperson eller kontaktuppgifter ska omgående skriftligen meddelas till den andra parten. Mobiltelefonnumret till m/s färjorna får dock inte ändras.

0.2 Orientering om beställarens verksamhet

Ålands landskapsregering är Ålands verkställande myndighet inom de områden där Åland har självstyre enligt självstyrelselagen. Regeringen består av kollektivet av samtliga ministrar under ledning av lantrådet. Regeringen har sitt säte i Självstyrelsegården i Mariehamn varifrån den leder Ålands landskapsförvaltning. Ålands landskapsregerings allmänna förvaltning har till uppgift att biträda landskapsregeringen och dess medlemmar i de ärenden och andra uppgifter som ankommer på landskapsregeringen samt att ge service till allmänheten.

0.3 Orientering om objektet

Infrastrukturavdelningen ansvarar för drift, underhåll, nyinvestering, utveckling och servicenivå för de frigående och linstyrda färjelinjerna i skärgårdstrafiken. Infrastrukturavdelningen upphandlar linjerna på drifts- eller totalentreprenad eller driver dem i egen regi. Vid driftsentreprenad äger landskapsregeringen fartyget och planerar, genomför och bekostar dockningar av fartygen och entreprenören driver fartyget och står för det löpande underhållet ombord. Vid totalentreprenad äger redaren fartyget och står för alla kostnader förutom bunkern.

Denna upphandling gäller totalentreprenad med två isgående färjor och en reservfärja som går i trafik på linjen Kumlinge-Enklinge och Asterholma-Lappo-Torsholma i Kumlinge och Brändö kommuner i Ålands nordöstra skärgård. Under svåra isförhållanden ska Entreprenören kunna trafikera rutten med svävare.

1 Uppdraget

1.1 Definition av uppdraget

1.1.1 Omfattning

Entreprenören ska bedriva färjetrafik mellan Kumlinge-färjhamn och Enklinge färjhamn i Kumlinge kommun samt färjetrafik mellan Asterholma-färjhamn, Lappo-Färjhamn och Torsholma-färjhamn i Brändö kommun på Åland. Entreprenören ska under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna.

Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören ska ansvara för alla driftskostnader (förutom bränslekostnader och elkostnader i hamnarna) och tillse att denne har tillgång till två isgående färjor som uppfyller de av Beställaren ställda kraven. Under uppdragstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för Kumlinge-, Enklinge-, Asterholma-, Lappo eller Torsholma-färjhamn. Entreprenören har vid utförandet av entreprenaden en avgiftsfri tillgång till el vid färjhamnarna. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaftande/tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även oljehantering.

När isläget förorsakar så stora förseningar att en tur mellan Kumlinge-Färjhamn och Enklinge-färjhamn tar trettio (30) minuter övergår Entreprenören till en med Beställaren överenskommen isturlista. När isläget förorsakar så stora förseningar att en tur mellan Kumlinge-Färjhamn och Enklinge-färjhamn tar fyrtiofem (45) minuter ska Entreprenören upprätthålla persontransport med

svävare eller annan motsvarande farkost för minst 8 personer. Övergång till persontransport och återgång till färjetrafik ska ske i samråd med Beställaren.

När isläget förorsakar så stora förseningar att en tur mellan Asterholma-Färjhamn och Lappo-färjhamn tar trettio (30) minuter övergår Entreprenören till en med Beställaren överenskommen isturlista. När isläget förorsakar så stora förseningar att en tur mellan Asterholma-Färjhamn och Lappo-färjhamn tar fyrtiofem (45) minuter ska Entreprenören upprätthålla persontransport med svävare eller annan motsvarande farkost för minst 8 personer. Övergång till svävartransport och återgång till färjetrafik ska ske i samråd med Beställaren.

1.1.2 Avtalstid och option

Detta avtal planeras starta 1.4.2018 och fortgå i 17 månader till och med 30.9.2019.

Beställaren har en ensidig option att förlänga avtalstiden med tolv (12) månader till oförändrade villkor. Beställaren ska, senast sex (6) månader för avtalet slutar att gälla, skriftligen meddela entreprenören ifall beställaren ämnar utnyttja optionen.

1.1.3 Tillägg och ändringar

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

1.1.4 Uppdragsgenomgång

Uppdraget inleds med ett "Startmöte", vilket syftar till att gå igenom avtalets omfattning och rutinerna kring genomförandet och uppföljningen.

1.2 GENOMFÖRANDE

1.2.1 Lagar och förordningar

Vid utförande av entreprenaden ska Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

1.2.2 Språkligt krav

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska tjänsten utföras på svenska i både tal och skrift. Entreprenören och Entreprenörens personal ska utföra de tjänster som omfattas av uppdraget på svenska.

Produkter, tjänster, fakturor, ev. utbildning och dokumentation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska. Alla anvisningar om säkerhetsutrustning samt övrig information ombord på färjorna och svävarna ska vara på svenska.

Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt kontraktsbrott som ger beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet enligt avtalets punkt 9, rubricerad uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger (om persons kunskaper i svenska) har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess arbetstagare uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

1.2.3 ISM-krav

Entreprenören bär under avtalstiden det fulla ISM-ansvaret för trafiken (International Safety Management Code).

1.2.4.1 Bedrivande av färjetrafik mellan Asterholma, Lappo och Torsholma

Entreprenören ska oavbrutet året runt transportera passagerare, gods (rullande last inklusive farligt gods av klass 3 enligt IMDG-koden) och fordon mellan Asterholma-färjhamn, Lappo-färjhamn och Torsholma-färjhamn enligt en av beställaren fastställd turlista. Nu gällande turlista och en ruttkarta över färjelinjen Asterholma-Lappo-Torsholma är bifogad detta avtal (Bilaga 1a). Körtiden mellan Asterholma-färjhamn och Lappo-färjhamn ska vara med ekonomisk körning ca femton (15) minuter. Körtiden mellan Lappo-färjhamn och Torsholma-färjhamn ska vara med ekonomisk körning ca tjugo (20) minuter.

1.2.4.2 Bedrivande av färjetrafik mellan Kumlinge och Enklinge

Entreprenören ska oavbrutet året runt transportera passagerare, gods (rullande last inklusive farligt gods av klass 3 enligt IMDG-koden) och fordon mellan Kumlinge-färjhamn och Enklinge-färjhamn enligt en av beställaren fastställd turlista. Nu gällande turlista och en ruttkarta över färjelinjen Kumlinge-Enklinge är bifogad detta avtal (Bilaga 1b). Körtiden mellan Kumlinge-färjhamn och Enklinge-färjhamn ska vara med ekonomisk körning ca femton (15) minuter.

1.2.5 Redovisning och meddelanden

1.2.5.1 Redovisning av antalet körda turer, passagerare och fordon

Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa (i) antalet körda turer (både ordinarie turer och beställningsturer) och (ii) datum och tidpunkt för när turen kördes. Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa antalet passagerare, fordon och fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per tur (dvs. personbilar, lastbilar, bussar, traktorer, bil och husvagn, husbilar, cyklar, motorcyklar och övriga fordon). Redovisningen ska månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till namngiven person (fornamn.efternamn@regeringen.ax tel +358-18-25000) senast den 10:e varje månad. Den 10:e januari varje år ska Entreprenören även översända en årlig redovisning, där det totala antalet passagerare, fordon/fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per kalendermånad och år framgår.

Bifogat detta avtal finns en mall för hur redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/ fordonstyper och antalet efterlämnade fordon ska se ut (Bilaga 2). Beställaren förbehåller sig rätten att ändra redovisningssystemet.

1.2.5.2 Meddelanden om driftsstopp, inställda turer, försenade turer och avvikelserapporter

Eventuella driftsstopp, inställda turer och försenade turer ska omgående meddelas per e-post och telefon till Beställarens kontaktpersoner och Ålandstrafiken (info@alandstrafiken.ax, +358-18-525100) samt vid behov m/s Alfågeln (tfn: 040 768 2108), m/s Knipan (tfn: 0400 229 261) och m/s Viggen (tfn: 040 0330 455). Meddelandet till Beställaren ska innehålla en detaljerad motivering av orsaken till eventuella driftsstopp, inställda turer eller förseningar samt en redogörelse av vilka turer som påverkats eller framöver kommer att påverkas. Entreprenören ska även skicka till beställaren en avvikelserapport gällande haverier eller nära på situationer enligt sitt ISM-system över händelsen. För att undvika merkostnader för Beställaren samt underlätta passagerarnas möjligheter att planera sina resor, är det av yttersta vikt att Beställaren och Ålandstrafiken erhåller detaljerad samt uppdaterad information om trafiken samt att Entreprenören följer beställarens checklista vid trafikstörning (Bilaga 3).

1.2.5.3 Maskin- och miljörapporter

Entreprenören ska senast den 10:e varje månad översända färjornas maskinrapport och miljörapport. Bifogat finns en mall för hur rapporterna ska se ut (Bilaga 4).

1.2.6. Villkor gällands färjornas drift och trafik

1.2.6.1 Reservfärja

Vid planerade serviceuppehåll och oförutsedda haverier för ordinarie färja ansvarar och bekostar Entreprenören för trafik med en reservfärja.

1.2.6.2 Bränslekostnader

Under avtalstiden ansvarar Beställaren för bränslekostnaderna vad gäller trafiken mellan Kumlinge-färjhamn och Enklinge-färjhamn. Entreprenören ska införskaffa bränsle från Beställarens leverantör. Bunkringen av bränsle ska ske i Kumlinge-färjhamn direkt till färja.

Under avtalstiden ansvarar Beställaren för bränslekostnaderna vad gäller trafiken mellan Asterholma-färjhamn, Lappo-färjhamn och Torsholma-färjhamn. Entreprenören ska införskaffa bränsle från Beställarens leverantör. Bunkringen av bränsle ska ske i en 10 m³ cistern på Asterholma.

Entreprenören ska senast den 10:e varje månad per e-post översända en maskinrapport där antalet körda timmar per kalendermånad, bränsleförbrukningen per kalendermånad och den genomsnittliga bränsleförbrukningen per körd timme framgår. Under avtalstiden ska den genomsnittliga bränsleförbrukningen per körd timme vara högst xx liter för färja 1, högst xx liter för färja 2 och högst xx liter för reservfärjan. Entreprenören ansvarar för och bekostar den bränsleförbrukning som överstiger nämnda förbrukningar räknat på ett år per färja.

Ifall Entreprenören överskrider nämnda gränser beräknas den ersättning som Entreprenören ska erlagga till Beställaren utgående från bränslepriset vid den sista bunkringen under den tolfte månaden (årigen) av avtalet. Beställaren ska senast den 25:e dagen i den trettonde avtalsmånaden (årigen) översända en faktura till Entreprenören där uträkningen av en eventuell ersättning klart framgår.

Ifall Entreprenören under avtalstiden utför annan trafik än den avtalade trafiken mellan dels Kumlinge-färjhamn och Enklinge-färjhamn samt mellan Asterholma-, Lappo- och Torsholma-färjhamn, ska detta på förhand skriftligen meddelas Beställaren. Entreprenören ansvarar för alla bränslekostnader hänförlig till annan trafik än den mellan dels Kumlinge-färjhamn och Enklinge-färjhamn samt Asterholma-, Lappo- och Torsholma-färjhamn. Entreprenören ska senast sju (7) dagar efter utförd icke avtalad trafik översända en skild redogörelse gällande bränsleförbrukningen till Beställaren. Bränsleersättningen till Beställaren för icke avtalad trafik beräknas utgående från bränslepriset vid den senaste bunkringen och faktureras skilt till Entreprenören.

1.2.6.3 Begränsningar av trafiken

Under avtalstiden ska Entreprenören trafikera mellan Kumlinge- och Enklinge-färjhamn samt mellan Asterholma-, Lappo-, och Torsholma-färjhamn i enlighet med de av Beställaren fastställda turlistorna. Entreprenören har även en skyldighet att vid behov trafikera som reservfärja på en annan av Beställarens färjelinjer.

1.2.6.4. Nödtransporter och försörjningsberedskap

Entreprenören har en skyldighet att köra enskilda nödtransporter samt utföra transport i samband med försörjningsberedskap. Vid sådana situationer erhåller Entreprenören full kompensation för alla redovisade merkostnader med anledning av transporterna. Eventuella nödtransporter får endast beställas av alarmcentralen.

1.2.7. Tekniska krav och teknisk information

1.2.7.1. Krav på färjorna

Färjorna ska passa på linjerna som de ska trafikera.

Färja 1 ska åtminstone uppfylla följande krav:

- Godkänd för vintertrafik av Trafi eller motsvarande myndighet
- Marschfart: minst 9 knop
- Lastkapacitet på bildäck: minst 60 ton
- Djupgående: hon ska kunna trafikera hamnarna på rutten
- Personbilar: minst 14 st
- Passagerare: minst 60 st
- Genomsnittlig bunkerförbrukning: XX liter per timme
- Lastbilar: minst 1 st 60 tons fordonskombination (om inga personbilar

transporteras)

- Klaffarna ska passa de hamnar hon planeras trafikera
- Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden

Färja 2 ska åtminstone uppfylla följande krav:

- Godkänd för vintertrafik av Trafi eller motsvarande myndighet
- Marschfart: minst 9 knop
- Lastkapacitet på bildäck: minst 24 ton
- Djupgående: hon ska kunna trafikera hamnarna på rutten
- Personbilar: minst 6 st
- Passagerare: minst 60 st
- Genomsnittlig bunkerförbrukning: XX liter per timme
- Lastbilar: minst 1 st 24 tons fordon (om inga personbilar

transporteras)

- Klaffarna ska passa de hamnar hon planeras trafikera
- Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden

Färja 3 (Reservfärjan) ska uppfylla samma krav som färja 1.

Färja 1 ska användas för färjetrafik Asterholma-Lappo-Torsholma. Färja 2 ska användas för färjetrafik Kumlinge-Enklinge. Färja 3 ska vara reserv för färja 1 och 2.

Bifogat detta avtal (bilaga 5.1-3.) finns en redogörelse av färjorna. Entreprenören ansvarar för att färjorna överensstämmer med redogörelsen. Bifogat detta avtal (Bilaga 5.1.a-d - 5.3.a-d) finns även färjornas senaste besiktnings- och bemanningsintyg, ISM Safety Management Certificate och ISM Document of Compliance. Entreprenören ska under avtalstiden omgående till Beställaren översända eventuella ändringar i ovan nämnda intyg.

Entreprenören ansvarar för att färjorna uppfyller alla krav i direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

1.2.7.2 Färjhamnarna i Kumlinge, Enklinge, Asterholma, Lappo och Torsholma

Bifogat detta avtal finns ritningar på färjhamnarna samt färjfästena i Kumlinge, Enklinge, Asterholma, Lappo och Torsholma (Bilaga 6). Entreprenören bekostar och ansvarar för att färjorna kan lasta och lossa vid dessa färjhamnar och färjfästen (inklusive ramper och annan behövlig utrustning).

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för alla skador som uppstår på färjhamnarna samt färjfästena (bortsett från normalt slitage) och ska meddela beställaren genast då skador uppstår på färjfästen.

Vid trafikstart ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfästena. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfästernas skick. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Vid slut av avtalet ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfästena. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfästernas skick. Beställaren ska vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella skador på färjhamnarna och färjfästena som Entreprenören ska åtgärda före återlämnandet av säkerheten. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

1.2.7.3 Krav på utrustning ombord på färjorna

Entreprenören ansvarar för att färjorna och svävarna är utrustad med en GSM-telefon för att ta emot beställningar samt en dator med programmen Excel och Word. Entreprenören tar under avtalstiden över kostnadsansvaret för mobiltelefonabonnemanget kopplat till Enklingelinjens färja och Asterholmalinjens färja.

1.2.7.4 Krav på Skyltar

Entreprenören ska tillse att färjorna har tydliga och synliga skyltar på svenska som informerar passagerarna om att alla eventuella krav på ersättning hänförliga till trafiken riktas mot Entreprenören i egenskap av redare.

1.2.8. Hamnavgifter, avfallshantering och kostnader för el m.m.

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för Kumlinge-, Enklinge-, Asterholma-, Lappo- och Torsholma-färjhamn. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el vid färjhamnarna. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaffande/tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även spillolje- och bilgevattenhanteringen i enlighet med Entreprenörens miljöpolicy.

1.2.9. Behövliga tillstånd

Entreprenören ska under avtalstiden inneha erforderliga tillstånd som behövs för att utföra entreprenaden.

Entreprenören ska under avtalstiden inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland.

1.2.10 Försäkringar

Entreprenören ansvarar i egenskap av redare enligt sjölagen (FFS 674/1994) för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Entreprenören ska under avtalstiden bekosta och inneha en ansvarsförsäkring för färjans last och passagerare (s.k. P & I-försäkring).

1.2.11 Entreprenörens personal

Entreprenören handhar som arbetsgivare den personal som används vid utförandet av entreprenaden. Entreprenören ska vid utförande av entreprenaden följa tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser.

Entreprenörens personal ska inneha behövliga tillstånd och intyg samt en tillräcklig utbildning och behörighet för att sköta de uppgifter som hör till entreprenaden (t.ex. transport av farliga ämnen).

Entreprenörens personal ska vara enhetligt klädd och försedda med Entreprenörens logotyp, så att passagerare klart uppfattar att Beställaren inte ansvarar för personalen.

Entreprenören och Entreprenörens personal ska alltid iaktta god passagerarservice och följa Beställarens policy för kundservice (Bilaga 7). Eventuella klagomål från Beställaren och passagerare ska omgående åtgärdas.

1.2.12 Möten under avtalet

Under avtalstiden hålls regelbundna möten för avtalsuppföljning.

Entreprenören ska delta på möten med personal som är nominerad för kontakt i avtalsfrågor samt har behörighet att fatta beslut gällande entreprenörens åtaganden.

Plats för möten är Mariehamn om inte annat besluts om.

1.2.13 Beställarens granskning

Beställaren har rätt att granska entreprenörens arbete.

1.3 ÄNDRING AV TURLISTAN

1.3.1. Ändring av turlistan mellan Kumlinge och Enklinge

Beställaren förbehåller sig rätten att vid behov under uppdragstiden ändra turlistan för färjetrafiken mellan Kumlinge-färjhamn och Enklinge-färjhamn. Trafiken enligt turlistan kommer dock aldrig att börja tidigare än kl. 07.00 eller avslutas senare än kl. 22.15 förutom på lördagar senast kl.23.30. Under uppdragstiden kommer Entreprenören enligt turlistan åtminstone ha möjlighet till en lunchpaus om två (2) timmar och en middagspaus om en (1) timme. Antalet turer per vardag kommer aldrig att överstiga tjugofyra (24) stycken medan antalet turer per lördag, söndag och helgdag aldrig kommer att överstiga fjorton (14) stycken.

Beställaren har utöver turlistan även rätt att, med sju (7) dagars varsel, beställa en extra tur per månad natten mellan lördag och söndag kl. 02.00-03.00. Rätten att beställa en extra tur per månad gäller inte mellan 1.5. och 1.10.

Entreprenören har inte rätt till någon extra ersättning då turlistan ändras eller för extra tur.

1.3.2. Ändring av turlistan mellan Asterholma, Lappo och Torsholma

Beställaren förbehåller sig rätten att vid behov under uppdragstiden ändra turlistan för färjetrafiken mellan Asterholma-färjhamn, Lappo-färjhamn och Torsholma-färjhamn. Trafiken enligt turlistan kommer dock aldrig att börja tidigare än kl. 06.30 eller avslutas senare än kl. 22.25 förutom på fredagar och lördag senast 23:40 och dag före helg senast kl. 00.35. Under uppdragstiden kommer Entreprenören enligt turlistan åtminstone ha möjlighet till en lunchpaus om två (2) timmar och en middagspaus om en (1) timme. På söndag är lunchpausen 1,5 enligt turlistan om alla turer beställs. Antalet turer per vardag kommer aldrig att överstiga tjugotvå (22) stycken medan antalet turer per lördag, söndag och helgdag aldrig kommer att överstiga aderton (18) stycken.

Beställaren har utöver turlistan även rätt att, med sju (7) dagars varsel, beställa en extra tur per månad natten mellan lördag och söndag kl. 02.00-03.00. Rätten att beställa en extra tur per månad gäller inte mellan 16.6. – 3.8.

Entreprenören har inte rätt till någon extra ersättning då turlistan ändras eller för extra tur.

2 Kontraktshandlingar

För detta avtal gäller handlingar enligt nedan. Handlingarna kompletterar varandra. Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Tillägg till detta avtal
2. Detta avtal

3 Organisation

3.1 Entreprenörens organisation

Entreprenören ska kontinuerligt redovisa för hur sin organisation ser ut och vilka personernas ansvarsområden är.

3.2 Underentreprenör

Entreprenören svarar för underentreprenörens arbete i alla led som för sitt eget. Underentreprenör som entreprenören behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av beställaren. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning av avtalet.

Entreprenören ska kontrollera att underentreprenör fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Beställaren förbehåller sig rätten att ta del av entreprenörens avtal med eventuella underentreprenörer.

4 Sekretess

Bägge parter förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de med anledning av detta avtal erhåller från varandra. Som konfidentiellt material och konfidentiell information avses både muntliga och skriftliga uppgifter som enligt lag är sekretessbelagda. Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra organ på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.

Bägge parter ska tillse att personer inom parternas organisationer och eventuella externa konsulter som erhåller tillgång till konfidentiell information är medvetna om att den konfidentiella informationen är sekretessbelagd. Bägge parter ska även tillse att dessa personer följer sekretessbestämmelserna i detta avtal såsom om de vore parter till avtalet.

Entreprenören får inte använda detta avtal eller Beställarens namn i marknadsföring. Entreprenören får dock utnyttja detta avtal som referens vid inlämnande av anbud till andra upphandlande enheter.

Enligt lagstiftningen om offentliga handlingar är uppdragssumman och uppdragshandlingarna offentliga efter att uppdragsavtalet har ingåtts.

5 Debiteringsgrunder

5.1 Ersättning

Den fasta ersättningen per kalendermånad för att trafikera mellan färjehamnarna i Kumlinge och Enklinge är (exklusive mervärdesskatt):

Avtalstid

1.4.2018 – 30.9.2019 = xxxxx euro per kalendermånad

Optionstiden

1.10.2019– 30.9.2020 = xxxxx euro per kalendermånad

Den fasta ersättningen per kalendermånad för att trafikera mellan färjehamnarna i Asterholma, Lappo och Torsholma är (exklusive mervärdesskatt):

Avtalstid

1.4.2018 – 30.9.2019 = xxxxx euro per kalendermånad

Optionstiden

1.10.2019 – 30.9.2020 = xxxxx euro per kalendermånad

Reservfärjans kostnader är inkluderade i ovanstående månadskostnader.

5.2 Särskilda ersättningar

Inga särskilda ersättningar debiteras. Entreprenören har ej rätt att ta ut någon faktureringsavgift.

5.3 Kostnadsfördelning

Tredje parts leverantörer ska instrueras i god tid så att fakturorna hamnar rätt från början. Detta för att undvika vidarefakturerings mellan parterna.

5.4. Avdrag från ersättning

Vid en inställd avgång eller en avgång som försenas med över femton (15) minuter görs ett avdrag om tvåhundrafemtio (250) euro på den fasta ersättningen per kalendermånad. Detta gäller även beställningsturer, både beställda och icke beställda turer.

Avdrag görs heller inte p.g.a. förseningar orsakade av tredje part eller väder eller förseningar förorsakade i passagerares intresse för att ha en smidig trafik.

5.5. Avtalsvite

Beställaren har rätt att erhålla ett avtalsvite om femhundra (500) euro för varje enskilt fall som Entreprenören inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal på grund av skäl som beror på Entreprenören.

För varje påbörjat dygn som Entreprenören inte trafikerar enligt avtalet har Beställaren rätt till ett avtalsvite om tvåtusen (2000) euro per dag. Avtalsvite får tas ut för högst femton (15) dagar. Rätten till avtalsvite gäller utöver Beställarens rätt till avdrag från ersättningen per kalendermånad enligt ovanstående punkt.

6 Betalningar

6.1 Betalningsvillkor

Betalning till entreprenören sker i följande månad mot faktura senast den 25:e varje kalendermånad, under förutsättning att fakturan varit Beställaren till handa senast tjugo (20) dagar före förfallodagen. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditionskostnader får förekomma.

Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

6.2 Faktureringsvillkor

Fakturan ska ställas ut till:

Ålands Landskapsregering
Infrastrukturavdelningen
Flöde: Upphandling frigående
PB 2050
AX-22111 Mariehamn
Åland

På fakturan ska det tydligt stå vilken månad som faktureras samt namnet på avtalet "Färjetrafik Kumlinge-Enklinge (eller Asterholma-Lappo-Torsholma) ÅLR 2017/8419"

Om den 25:e infaller på en helgdag, gäller närmast följande vardag.

I första hand ska e-faktura användas:
E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432
Operatör: Nordea
Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor kan sändas till:
Adress: faktura@regeringen.ax.

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

Enligt 58§ mervärdesskattelagen är tjänsten inte mervärdesskattepliktig.

6.3 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter uppbärs destinationsområdets skatter och avgifter.

6.4 Reklamationsrätt

Betalning av faktura innebär inte att köparen avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

6.5 Rätt att hålla inne betalningar

Ifall Entreprenören – trots ett skriftligt meddelande från Beställaren – inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal, får Beställaren hålla inne betalningen till Entreprenören. Rätten att hålla inne betalning gäller endast vid skäl som beror på Entreprenören och fram till dess Entreprenören fullgjort sina förpliktelser enligt detta avtal.

7 Säkerheter

För att säkerställa att Entreprenören trafikerar i enlighet med villkoren i detta avtal och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå vid utförandet av entreprenaden, ska Entreprenören ställa en säkerhet om sextiotusen (60 000) euro till Beställaren. Den av Entreprenören ställda säkerheten ska vara i kraft tre (3) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

Som säkerhet godtas i första hand en banksättning i Beställarens namn eller en proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt.

8 Särskilda bestämmelser

Entreprenören ansvarar för att erforderliga tillstånd för genomförande av uppdraget införskaffas.

Entreprenören ska senast när upphandlingsavtalet ingås inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland, se 4 § i landskapslag (1996:47) om rätt att utöva näring.

Entreprenören ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Entreprenören ska uppfylla lagen om beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1322/2006).

Entreprenören ska innan avtalet tecknas visa att de är registrerade i tillämpliga företagsregister genom att:

1. överlämna en utredning som visar huruvida Entreprenören är införd i förskottsuppbördsregistret och arbetsgivarregistret samt i registret över mervärdesskattskyldiga eller motsvarande från annat land samt
2. överlämna ett handelsregisterutdrag eller motsvarande från annat land.

Entreprenören ska innan avtalets tecknande styrka att denne har betalt sina skatter och socialförsäkringsavgifter, eller ha en uppgjord betalningsplan angående obetalda sådan, genom att:

3. överlämna ett intyg över betalda skatter från skattemyndigheten i Entreprenörens registrerade hemort eller ett intyg över skatteskuld eller en utredning om att en betalningsplan angående skatteskulden har gjorts upp samt

4. överlämna ett intyg över tecknande av pensionsförsäkringar samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller en utredning om att betalningsplan har gjorts upp.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den följer tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser genom att:

5. överlämna en utredning om vilket kollektivavtal som ska tillämpas på arbetet eller om de centrala anställningsvillkoren för personalen.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den uppfyller kraven på arbetsplatshälsovård genom att:

6. överlämna ett intyg att ett avtal om arbetsplatshälsovård för företagets personal finns. I intyget ska tydligt framgå vilket företag som tillhandahåller arbetsplatshälsovården samt referensperson.

För utländska företag ska motsvarande ovanstående (3-6) uppgifter bevisas.

Samtliga intyg och utredningar ovan ska inte vara äldre än 3 månader

9 Uppsägning av avtalet

Bägge parter har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser eller det är uppenbart att ett väsentligt kontraktsbrott kommer att inträffa. Om kontraktsbrottet kan rättas till, får en part säga upp avtalet endast när brottet är återkommande eller när den part som gjort sig skyldig till kontraktsbrottet inte rättat till brottet inom avtalad tid eller skälig tid efter det att den andra parten meddelat kontraktsbrottet skriftligen. Som väsentligt kontraktsbrott avses bland annat att Entreprenören inte trafikerar enligt detta avtal under en tidsperiod överstigande femton (15) dagar. Som väsentligt kontraktsbrott avses även om Beställaren eller Entreprenören, trots ett skriftligt meddelande, inte erlagt betalning för en klar och ostridig faktura senast sextio (60) dagar räknat från förfallodagen.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall Entreprenören uppfyller någon av de uteslutningsgrunder som finns uppräknade i 81 § och 82 § i lagen om offentlig upphandling (FFS 1397/2016). Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om Entreprenörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det är sannolikt att Entreprenören inte kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser. Innan Beställaren säger upp avtalet är denne dock skyldig att underrätta Entreprenören om att avtalet kan komma att sägas upp ifall Entreprenören inte inom en skälig tid visar att denne kan fullfölja avtalet.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om upphandlingsbeslutet upphävs av domstol eller om beställaren ej beviljas medel för verksamheten. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan vid en totalförlust. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska Entreprenören och Entreprenörens personal som utföra alla de tjänster (inklusive kundservicepolicyn) som omfattas av denna

anbudsfrågan på svenska. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFER (eller motsvarande). Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan ska finnas och kunna ges på svenska. Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt kontraktsbrott som ger beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

10 Överföring

Ingendera parten har rätt att överlåta detta avtal eller de rättigheter eller förpliktelser som baserar sig på detta avtal utan den andra partens på förhand givna skriftliga samtycke.

11 Dröjsmål och förhinder

Ifall någondera parten märker att det kommer att uppstå dröjsmål eller förhinder med att fullgöra sina förpliktelser enligt detta avtal eller anser ett dröjsmål eller ett förhinder vara sannolikt, ska denne omgående skriftligen meddela den andra parten.

12 Avgörande av meningsskiljaktigheter

På detta avtal tillämpas finsk lagstiftning samt åländsk lag till de delar landskapet Åland har egen lagstiftningsbehörighet.

Twister om giltigheten, tolkningen och tillämpningen av detta avtal samt om extra arbeten och kostnader för dem ska, om parterna inte på egen hand kan förlikas, liksom angelägenheter som gäller tvister om indrivningen av tillgodohavanden till följd av kontraktet, föras till Ålands tingsrätt för avgörande. Om parterna enas om det kan ärendet även avgöras genom skiljemannaförfarande.

13 Force majeure

Bägge parter äger åberopa underlåtenhet att fullgöra avtalet, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parts kontroll såsom krig, mobilisering, politiska oroligheter, eldsvåda, naturhändelse, extrema väderförhållanden eller arbetskonflikter. För att ha rätt att åberopa en sådan omständighet ska en part omgående skriftligen meddela den andra parten och inom sju (7) dagar förse den andre parten med en skriftlig utredning om hur omständigheten påverkar fullgörandet av förpliktelser enligt detta avtal.

Medför omständighet som avses ovan att detta avtal ej skäligen kan fullgöras, äger vardera parten skriftligen med omedelbar verkan säga upp avtalet utan särskild ersättning till den del avtalets fullgörande på ovannämnda grund förhindrats. Beställaren har även, så länge en åberopad omständighet råder, rätt att anlita någon annan entreprenör ifall detta är nödvändigt och möjligt.

14 Biståndsskyldighet vid byte av entreprenör

När Entreprenören byts ut är denne skyldig att bistå Beställaren med att överföra förpliktelserna i detta avtal till den nya entreprenören. Entreprenören har rätt att erhålla ersättning för de merkostnader Entreprenören kan visa har samband med ett byte av entreprenör.

Biståndsskyldigheten börjar redan innan detta avtal slutat att gälla, när det har sagts upp i förtid eller när Beställaren meddelat att denne kommer att starta en ny upphandling av de tjänster som

omfattas av entreprenaden. Biståndsskyldigheten fortgår högst sex (6) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

15 Datum och underskrift

Detta avtal har upprättas i två likalydiga original.

Mariehamn den ____/____ 2017

För Ålands landskapsregering

För XXXXX

Xxx xxx Minister

xxxx xxxxx VD

Xxx xxx Upphandlare

Bilagor

Bilaga 1a-b. Turlista och ruttkarta över färjelinjen Asterholma-Lappo-Torsholma och Kumlinge-Enklinge.

Bilaga 2. Mall för redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon.

Bilaga 3. Beställarens checklista vid trafikstörning

Bilaga 4. Mall för maskinrapport

Bilaga 5. Redogörelse av färjorna.

Bilaga 6. Ritningar på färjhamnarna och färjfästen

Bilaga 7. Policy för kundservice



KUMLINGE - ENKLINGE		
Veckodag	Kumlinge	Enklinge
Måndag, Onsdag	07:00 ¹⁾	07:15
	07:40 ¹⁾	07:55
	08:30	08:45
	11:40	11:55
	12:30 ¹⁾	12:45
	13:30	13:45
	14:45	15:00
	15:45	16:00
	17:30 ¹⁾	17:45
	19:45 ¹⁾	20:00
	21:00 ¹⁾	21:15
	21:45 ¹⁾	22:00
	Tisdag, Torsdag, Fredag	07:40 ¹⁾
08:30		08:45
11:40		11:55
12:30 ¹⁾		12:45
13:30		13:45
14:45 ²⁾		15:00
15:45 ²⁾		16:00
16:45 ¹⁾		17:00
18:20 ¹⁾		18:35
19:45 ¹⁾		20:00
20:45 ¹⁾		21:00
21:45 ¹⁾		22:00
Lördag		07:40 ¹⁾
	08:15 ¹⁾	08:30
	12:15 ¹⁾	12:30
	14:15 ¹⁾	14:30
	18:15 ¹⁾	18:30
	21:45 ¹⁾	22:00
Söndag, helgdag	07:00 ¹⁾	07:15
	08:15 ¹⁾	08:30
	10:15 ¹⁾	10:30
	13:15 ¹⁾	13:30
	15:15 ¹⁾	15:30
	18:15 ¹⁾	18:30
	21:45 ¹⁾	22:00

ENKLINGE - KUMLINGE	
Enklinge	Kumlinge
07:20 ¹⁾	07:35
08:00	08:15
08:45	09:00
12:00	12:15
12:45 ¹⁾	13:00
14:05	14:20
15:05	15:20
16:00 ¹⁾	16:15
18:00 ¹⁾	18:15
20:30 ¹⁾	20:45
21:15 ¹⁾	21:30
22:00 ¹⁾	22:15
08:00	08:15
08:45	09:00
12:00	12:15
12:45 ¹⁾	13:00
14:05	14:20
15:05 ²⁾	15:20
16:00 ¹⁾	16:15
18:00 ¹⁾	18:15
18:40 ¹⁾	18:55
20:30 ¹⁾	20:45
21:00 ¹⁾	21:15
22:00 ¹⁾	22:15
08:00 ¹⁾	08:15
08:45 ¹⁾	09:00
13:30 ¹⁾	13:45
14:30 ¹⁾	14:45
20:30 ¹⁾	20:45
22:00 ¹⁾	22:15
07:20 ¹⁾	07:35
08:45 ¹⁾	09:00
10:30 ¹⁾	10:45
13:30 ¹⁾	13:45
15:30 ¹⁾	15:45
18:30 ¹⁾	18:45
22:00 ¹⁾	22:15

Enklingelinjens färja tel. +358 (0)40 0492 739. Info om respektive färja, se sid 8.

INFORMATION

¹⁾ Mot beställning till färjan kl. 08:00–17:00.

²⁾ Beställningstur på fredagar, övriga vardagar körs turen ordinarie.

På söndagar finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00. Ansökan görs till Ålands landskapsregering senast 2 veckor före den aktuella månaden inleds.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid.

DENNA LINJE KAN INTE BOKAS!

TIETOJA

¹⁾ Tilattava lautalta klo 08:00–17:00.

²⁾ Tilausvuoro perjantaisin, muina arkipäivinä normaalisti.

Sunnuntaisin kerran kuukaudessa voidaan tilata yksi meno-paluukuljetus klo 02:00–03:00. Kuljetus anotaan Ahvenanmaan maakuntahallitukselta vähintään kaksi viikkoa ennen kyseisen kuukauden alkua.

Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

TÄTÄ LINJAA EI VOIDA VARATA!

INFORMATION

¹⁾ Only by ordering to the ferry 08:00–17:00.

²⁾ Ordered departure on Fridays, other working days according to ordinary schedule.

On Sundays once a month it is possible to order a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00. The application has to be made to the Government of Åland two weeks prior to the beginning of the month.

Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the time of departure.

THIS LINE CAN NOT BE BOOKED!

Veckodag	KUMLINGE – ENKLINGE		ENKLINGE – KUMLINGE	
	Kumlinge	Enklinge	Enklinge	Kumlinge
Måndag, Tisdag	07:00 ¹⁾	07:15	07:20 ¹⁾	07:35
	07:40 ¹⁾	07:55	08:00	08:15
	08:30	08:45	08:45	09:00
	11:40	11:55	12:00	12:15
	12:30 ¹⁾	12:45	12:45 ¹⁾	13:00
	13:30	13:45	14:05	14:20
	14:45	15:00	15:05	15:20
	15:45	16:00	16:00 ¹⁾	16:15
	17:30 ¹⁾	17:45	18:00 ¹⁾	18:15
	19:45 ¹⁾	20:00	20:30 ¹⁾	20:45
	21:00 ¹⁾	21:15	21:15 ¹⁾	21:30
	21:45 ¹⁾	22:00	22:00 ¹⁾	22:15
	Onsdag, Torsdag, Fredag	07:40 ¹⁾	07:55	08:00
08:30		08:45	08:45	09:00
11:40		11:55	12:00	12:15
12:30 ¹⁾		12:45	12:45 ¹⁾	13:00
13:30		13:45	14:05	14:20
14:45 ²⁾		15:00	15:05 ²⁾	15:20
15:45 ²⁾		16:00	16:00 ¹⁾	16:15
16:45 ¹⁾		17:00	18:00 ¹⁾	18:15
18:20 ¹⁾		18:35	18:40 ¹⁾	18:55
19:45 ¹⁾		20:00	20:30 ¹⁾	20:45
20:45 ¹⁾		21:00	21:00 ¹⁾	21:15
21:45 ¹⁾		22:00	22:00 ¹⁾	22:15
Lördag		07:40 ¹⁾	07:55	08:00 ¹⁾
	08:15 ¹⁾	08:30	08:45 ¹⁾	09:00
	12:15 ¹⁾	12:30	13:30 ¹⁾	13:45
	14:15 ¹⁾	14:30	14:30 ¹⁾	14:45
	18:15 ¹⁾	18:30	20:30 ¹⁾	20:45
	21:45 ¹⁾	22:00	22:00 ¹⁾	22:15
Söndag, helgdag	07:00 ¹⁾	07:15	07:20 ¹⁾	07:35
	08:15 ¹⁾	08:30	08:45 ¹⁾	09:00
	10:15 ¹⁾	10:30	10:30 ¹⁾	10:45
	13:15 ¹⁾	13:30	13:30 ¹⁾	13:45
	15:15 ¹⁾	15:30	15:30 ¹⁾	15:45
	18:15 ¹⁾	18:30	18:30 ¹⁾	18:45
	21:45 ¹⁾	22:00	22:00 ¹⁾	22:15

Enklingelinjens färja tel. +358 (0)40 0492 739. Info om respektive färja, se sid 8.

INFORMATION

¹⁾ Mot beställning till färjan kl. 08:00–17:00.

²⁾ Beställningstur på fredagar, övriga vardagar körs turen ordinarie.

På söndagar finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00. Ansökan görs till Ålands landskapsregering senast 2 veckor före den aktuella månaden inleds.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid.

DENNA LINJE KAN INTE BOKAS!

TIETOJA

¹⁾ Tilattava lautalta klo 08:00–17:00.

²⁾ Tilausvuoro perjantaisin, muina arkipäivinä normaalisti.

Sunnuntaisin kerran kuukaudessa voidaan tilata yksi meno-paluukuljetus klo 02:00–03:00. Kuljetus anotaan Ahvenanmaan maakuntahallitukselta vähintään kaksi viikkoa ennen kyseisen kuukauden alkua.

Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

TÄTÄ LINJAA EI VOIDA VARATA!

INFORMATION

¹⁾ Only by ordering to the ferry 08:00–17:00.

²⁾ Ordered departure on Fridays, other working days according to ordinary schedule.

On Sundays once a month it is possible to order a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00. The application has to be made to the Government of Åland two weeks prior to the beginning of the month.

Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the time of departure.

THIS LINE CAN NOT BE BOOKED!



Veckodag	KUMLINGE - ENKLINGE		
	Kumlinge	Enklinge	
Måndag, Onsdag	07:00 ¹⁾	07:15	
	07:40 ¹⁾	07:55	
	08:30 ¹⁾	08:45	
	11:40	11:55	
	12:30 ¹⁾	12:45	
	13:30 ¹⁾	13:45	
	14:45 ¹⁾	15:00	
	15:45 ¹⁾	16:00	
	17:30 ¹⁾	17:45	
	19:45 ¹⁾	20:00	
	21:00 ¹⁾	21:15	
	21:45 ¹⁾	22:00	
	Tisdag, Torsdag, Fredag	07:40 ¹⁾	07:55
		08:30	08:45
11:40		11:55	
12:30 ¹⁾		12:45	
13:30 ¹⁾		13:45	
14:45 ¹⁾		15:00	
15:45 ¹⁾		16:00	
16:45 ¹⁾		17:00	
18:20 ¹⁾		18:35	
19:45 ¹⁾		20:00	
20:45 ¹⁾		21:00	
21:45 ¹⁾	22:00		
Lördag	07:40 ¹⁾	07:55	
	08:15 ¹⁾	08:30	
	13:15 ¹⁾	13:30	
	14:15 ¹⁾	14:30	
	18:15 ¹⁾	18:30	
	21:45 ¹⁾	22:00	
Söndag, helgdag	07:00 ¹⁾	07:15	
	08:15 ¹⁾	08:30	
	10:15 ¹⁾	10:30	
	13:15 ¹⁾	13:30	
	15:15 ¹⁾	15:30	
	18:15 ¹⁾	18:30	
	21:45 ¹⁾	22:00	

ENKLINGE - KUMLINGE	
Enklinge	Kumlinge
07:20 ¹⁾	07:35
08:00	08:15
08:45 ¹⁾	09:00
12:00	12:15
12:45 ¹⁾	13:00
14:05 ¹⁾	14:20
15:05 ¹⁾	15:20
16:00 ¹⁾	16:15
18:00 ¹⁾	18:15
20:30 ¹⁾	20:45
21:15 ¹⁾	21:30
22:00 ¹⁾	22:15
08:00	08:15
08:45 ¹⁾	09:00
12:00	12:15
12:45 ¹⁾	13:00
14:05 ¹⁾	14:20
15:05 ¹⁾	15:20
16:00 ¹⁾	16:15
18:00 ¹⁾	18:15
18:40 ¹⁾	18:55
20:30 ¹⁾	20:45
21:00 ¹⁾	21:15
22:00 ¹⁾	22:15
08:00 ¹⁾	08:15
08:45 ¹⁾	09:00
13:30 ¹⁾	13:45
14:30 ¹⁾	14:45
20:30 ¹⁾	20:45
22:00 ¹⁾	22:15
07:20 ¹⁾	07:35
08:45 ¹⁾	09:00
10:30 ¹⁾	10:45
13:30 ¹⁾	13:45
15:30 ¹⁾	15:45
18:30 ¹⁾	18:45
22:00 ¹⁾	22:15

Enklingelinjens färja tel. +358 (0)40 0492 739. Info om respektive färja, se sid 8.

INFORMATION

¹⁾ Mot beställning till färjan kl. 08:00–17:00.

På söndagar finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00. Ansökan görs till Ålands landskapsregering senast 2 veckor före den aktuella månaden inleds.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid.

DENNA LINJE KAN INTE BOKAS!

TIETOJA

¹⁾ Tilattava lautalta klo 08:00–17:00.

Sunnuntaisin kerran kuukaudessa voidaan tilata yksi meno-paluukuljetus klo 02:00–03:00. Kuljetus anotaan Ahvenanmaan maakuntahallitukselta vähintään kaksi viikkoa ennen kyseisen kuukauden alkua.

Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

TÄTÄ LINJAA EI VOIDA VARATA!

INFORMATION

¹⁾ Only by ordering to the ferry 08:00–17:00.

On Sundays once a month it is possible to order a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00. The application has to be made to the Government of Åland two weeks prior to the beginning of the month.

Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the time of departure.

THIS LINE CAN NOT BE BOOKED!

Helgdagstrafik:

Sön 1/1 Helgdagstrafik.
 Fre 6/1 Helgdagstrafik.
 Fre 14/4 Helgdagstrafik.
 Lör 15/4 Lördagstrafik.
 Sön 16/4 Helgdagstrafik.
 Mån 17/4 Helgdagstrafik.
 Mån 1/5 Helgdagstrafik.
 Tors 25/5 Helgdagstrafik.
 Lör 24/6 Lördagstrafik.
 Sön 25/6 Helgdagstrafik.
 Lör 4/11 Lördagstrafik.
 Ons 6/12 Onsdagstrafik.
 Sön 24/12 Lördagstrafik.
 Mån 25/12 Trafikeras för julotta från Enklinge mot beställning senast 24/12 kl. 14:00. Retur efter kyrkan, därefter lördagstrafik.
 Tis 26/12 Helgdagstrafik.
 Sön 31/12 Lördagstrafik.
 Mån 1/1 2018 Helgdagstrafik.

Pyhäpäiväliikenne:

Su 1/1 Pyhäpäiväaikataulu.
 Pe 6/1 Pyhäpäiväaikataulu.
 Pe 14/4 Pyhäpäiväaikataulu.
 La 15/4 Lauantaiaikataulu.
 Su 16/4 Pyhäpäiväaikataulu.
 Ma 17/4 Pyhäpäiväaikataulu.
 Ma 1/5 Pyhäpäiväaikataulu.
 To 25/5 Pyhäpäiväaikataulu.
 La 24/6 Lauantaiaikataulu.
 Su 25/6 Pyhäpäiväaikataulu.
 La 4/11 Lauantaiaikataulu.
 Ke 6/12c Keskiviikoaikataulu.
 Su 24/12 Lauantaiaikataulu.
 Ma 25/12 Liikennöinti vain tilauksesta joulukirkkoon Enklingestä. Tilaus viimeistään klo 14:00 24/12. Paluu kirkosta, jonka jälkeen lauantaiaikataulun mukaan.
 Ti 26/12 Pyhäpäiväaikataulu.
 Su 31/12 Lauantaiaikataulu.
 Ma 1/1 2018 Pyhäpäiväaikataulu.

Public holiday traffic:

Sun 1/1 Public holiday schedule.
 Fri 6/1 Public holiday schedule.
 Fri 14/4 Public holiday schedule.
 Sat 15/4 Regular Saturday schedule.
 Sun 16/4 Public holiday schedule.
 Mon 17/4 Public holiday schedule.
 Mon 1/5 Public holiday schedule.
 Thu 25/5 Public holiday schedule.
 Sat 24/6 Regular Saturday schedule.
 Sun 25/6 Public holiday schedule.
 Sat 4/11 Regular Saturday schedule.
 Wed 6/12 Regular Wednesday schedule.
 Sun 24/12 Regular Saturday schedule.
 Mon 25/12 Only by advance ordering for the Christmas church from Enklinge. Must be ordered no later than 24/12 at 14:00. Retour from the church, thereafter according to regular Saturday schedule.
 Tue 26/12 Public holiday schedule.
 Sun 31/12 Regular Saturday schedule.
 Mon 1/1 2018 Public holiday schedule.





ASTERHOLMA – LAPPO – TORSHOLMA (LILLA HUMMELHOLM)			
Veckodag	Asterholma	Lappo	Torsholma
Måndag, Onsdag <i>Måndagar möjlighet för bränsletur till Lappo genom extra tur, beställs senast ons kl. 12:00 hos Ålandstrafiken: Avg. 14:10 Lappo till Torsholma, avg. 14:30 Torsholma till Lappo, avg. 14:50 Lappo till Asterholma. Ord avg. (14:30) till Asterholma blir då senarelagd med ca 20 min.</i>	06:35 ¹⁾	06:50 ¹⁾	07:10
	07:50	08:05	08:25
	11:15 ²⁾	11:30 ^{N)}	
	12:20 ²⁾	12:35 ²⁾	12:55
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ^{2)V)}	16:35 ^{V)}
	18:00 ²⁾	18:15 ^{2)N)}	18:35
	20:00 ²⁾	20:15 ^{N)}	
	21:10 ¹⁾	21:25 ¹⁾	21:45
Tisdag, Torsdag	06:30 ¹⁾	06:45 ¹⁾	07:05
	07:45	08:00 ^{N)}	
	08:45 ²⁾⁴⁾	09:00 ^{N)}	
	12:20 ²⁾	12:35 ²⁾	12:55
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ²⁾	16:35
	17:25 ²⁾	17:40 ²⁾	18:00
	20:00 ²⁾	20:15 ^{N)}	
	21:00 ¹⁾	21:15 ¹⁾	21:35
23:20 ¹⁾³⁾	23:35 ¹⁾³⁾	23:55	
Fredag	06:30 ¹⁾	06:45 ¹⁾	07:05
	07:45 ¹⁾	08:00 ^{N)}	
	08:25 ²⁾	08:40 ²⁾	09:00
	12:20 ²⁾	12:35 ²⁾	12:55
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ²⁾	16:35
	17:25 ²⁾	17:40 ²⁾	18:00
	20:00 ²⁾	20:15 ^{N)}	
	21:10 ¹⁾	21:25 ¹⁾	21:45
22:25 ¹⁾	22:40 ¹⁾	23:00	
23:20 ¹⁾³⁾	23:35 ¹⁾³⁾	23:55	
Lördag	07:45 ¹⁾	08:00 ^{N)}	
	11:20 ²⁾	11:35 ²⁾	11:55
	12:55 ²⁾	13:10 ^{N)}	
	14:15 ²⁾	14:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ^{2)N)}	16:35 ^{V)}
	19:00 ²⁾	19:15 ^{N)}	
	21:00 ¹⁾	21:15 ¹⁾	21:35
	23:20 ¹⁾	23:35 ¹⁾	23:55
Söndag, helgdag	10:05 ¹⁾	10:20 ¹⁾	10:40 ^{V)}
	12:55 ²⁾	13:10 ^{N)}	
	13:35 ²⁾	13:50 ^{N)}	
	15:15 ²⁾⁵⁾	15:30 ²⁾⁵⁾	15:50 ^{V)}
	15:30 ²⁾⁴⁾	15:45 ²⁾⁴⁾	16:05 ^{V)}
	16:30 ²⁾⁵⁾	16:45 ^{2)5)N)}	
	18:15 ²⁾	18:30 ^{N)}	
	19:30 ²⁾	19:45 ^{N)}	
	21:15 ¹⁾	21:30 ^{1)N)}	
	21:55 ¹⁾	22:10 ¹⁾	22:30
	23:20 ¹⁾³⁾	23:35 ¹⁾³⁾	23:55

TORSHOLMA – LAPPO – ASTERHOLMA		
Torsholma	Lappo	Asterholma
07:15 ^{1)V)}		07:50
08:30 ²⁾	08:50 ²⁾	09:05
	11:40 ^{2)N)}	11:55
13:10 ²⁾	13:30 ²⁾	13:45
	14:30 ^{2)N)}	14:45
	15:40 ^{2)N)}	15:55
16:40 ²⁾	17:00 ²⁾	17:15
19:20 ²⁾	19:40 ²⁾	19:55
	20:25 ^{2)N)}	20:40
21:50 ^{1)V)}	22:10 ¹⁾	22:25
07:10 ¹⁾	07:30 ¹⁾	07:45
	08:10 ¹⁾	08:25
	09:00 ²⁾⁴⁾	09:15
13:10 ²⁾	13:30 ²⁾	13:45
	14:30 ^{2)N)}	14:45
	15:40 ^{2)N)}	15:55
16:40 ²⁾	17:00 ²⁾	17:15
18:05 ^{2)V)}	18:25 ²⁾	18:40
	20:40 ^{2)N)}	20:55
21:40 ¹⁾	22:00 ¹⁾	22:15
00:00 ¹⁾³⁾	00:20 ¹⁾³⁾	00:35
07:10 ¹⁾	07:30 ¹⁾	07:45
	08:10 ¹⁾	08:25
09:05 ²⁾	09:25 ²⁾	09:40
13:10 ²⁾	13:30 ²⁾	13:45
	14:30 ^{2)N)}	14:45
	15:40 ^{2)N)}	15:55
16:40 ²⁾	17:00 ²⁾	17:15
18:05 ^{2)V)}	18:25 ²⁾	18:40
	20:40 ^{2)N)}	20:55
21:50 ¹⁾	22:10 ¹⁾	22:25
23:05 ¹⁾	23:25 ¹⁾	23:40
00:00 ¹⁾³⁾	00:20 ¹⁾³⁾	00:35
	08:35 ^{1)N)}	08:50
12:10 ²⁾	12:30 ²⁾	12:45
	13:20 ^{2)N)}	13:35
	14:40 ^{2)N)}	14:55
16:40 ^{2)V)}	17:00 ²⁾	17:15
	19:55 ^{2)N)}	20:10
21:40 ¹⁾	22:00 ¹⁾	22:15
00:00 ¹⁾	00:20 ¹⁾	00:35
12:25 ¹⁾		12:50
	13:20 ^{2)N)}	13:35
	13:55 ^{2)N)}	14:10
15:50 ^{2)5)V)}	16:10 ²⁾⁵⁾	16:25
16:30 ^{2)4)V)}	16:50 ²⁾⁴⁾	17:05
	16:55 ^{2)5)N)}	17:10
	18:40 ^{2)N)}	18:55
	19:55 ^{2)N)}	20:10
	21:40 ^{1)N)}	21:55
22:35 ^{1)V)}	22:55 ¹⁾	23:10
00:00 ¹⁾³⁾	00:20 ¹⁾³⁾	00:35

Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

ASTERHOLMALINJENS FÄRJA tel. +358 (0)457 3613 394. Info om Asterholmalinjens färja, se sid. 8.

10%
rabatt på
förbetalda
biljettavgifter
online.

INFORMATION

¹⁾ Måndag bränsletur från Lappo till Torsholma, bokas senast onsdag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Max 20 pass medtas.

¹⁾ Trafikeras mot beställning till färjan kl. 19:00, eller genom bokning till Ålandstrafiken.

²⁾ Trafikeras mot beställning till färjan senast 1 h före avgångstid eller genom bokning till Ålandstrafiken.

³⁾ Trafikeras dag före helg; tors 5/1, tors 13/4, sön 16/4, sön 30/4, fre 3/11, tis 5/12.

⁴⁾ Endast jan–mars.

⁵⁾ Trafikeras ej jan–mars.

^{N)} Kombinerar med Norra linjens färja i Lappo.

^{V)} Kombinerar med M/S Viggen i Åva. Bilväg från Torsholma till Åva ca 20 km.

På söndagar finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00. Ansökan görs till Ålands landskapsregering senast två veckor före den aktuella månaden inleds.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid.

TIETOJA

¹⁾ Ma polttoaineuoro Lappoosta Torsholmaan. Tilattava viimeistään ke klo 12:00 Ålandstrafikiin. Maximi henkilömäärä on 20.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, joka tehdään lautalle klo 19:00 mennessä tai varauksesta Ålandstrafikeniille.

²⁾ Tilaukset lautalle, viimeistään 1 h ennen lähtöä tai varauksesta Ålandstrafikeniille.

³⁾ Liikennöidään pyhien aatoina; to 5/1, to 13/4, su 16/4, su 30/4 pe 3/11, ti 5/12.

⁴⁾ Vain tammi–maaliskuussa.

⁵⁾ Ei tammi–maaliskuussa.

^{N)} Jatkoyhteys Pohjoisen linjan lautalle Lappossa.

^{V)} Jatkoyhteys M/S Viggenille Åvassa. Autotie Torsholmasta Åvaan n. 20 km.

Sunnuntaisin kerran kuukaudessa voidaan tilata yksi meno-paluukuljetus klo 02:00–03:00. Kuljetus anotaan Ahvenanmaan maakuntahallitukselta vähintään kaksi viikkoa ennen kyseisen kuukauden alkua.

Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

¹⁾ Monday fuel transportation tour from Lappo to Torsholma. Dangerous goods transportation has to be booked no later than Wed at 12:00 to Ålandstrafiken. Max number of pax 20.

¹⁾ Only by ordering to the ferry at 19:00 the latest, or by booking to Ålandstrafiken.

²⁾ Only by ordering to the ferry 1 hour before the departure at the latest, or by booking to Ålandstrafiken.

³⁾ Operated on the day before a public holiday; Thu 5/1, Thu 13/4, Sun 16/4, Sun 30/4, Fri 3/11, Tue 5/12.

⁴⁾ Only in January–March.

⁵⁾ Not in January–March.

^{N)} Connection to Northern line's ferry in Lappo.

^{V)} Connection to M/S Viggen in Åva, land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

On Sundays once a month it is possible to order a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00. The application has to be made to the Government of Åland two weeks prior to the beginning of the month.

Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the time of departure.



Helgdagstrafik:

Sön 1/1 Helgdagstrafik.

Fre 6/1 Helgdagstrafik.

Fre 14/4 Helgdagstrafik.

Lör 15/4 Lördagstrafik.

Sön 16/4 Helgdagstrafik.

Mån 17/4 Helgdagstrafik.

Lör 4/11 Lördagstrafik.

Ons 6/12 Onsdagstrafik.

Sön 24/12 Helgdagstrafik, men trafiken avslutas med avg. kl. 19:55 från Lappo.

Mån 25/12 Trafik på morgonen för julotta, därefter helgdagstrafik.

Tis 26/12 Helgdagstrafik.

Sön 31/12 Helgdagstrafik, men trafiken avslutas med avg. kl. 19:55 från Lappo.

Mån 1/1 2018 Helgdagstrafik.

Pyhäpäiväliikenne:

Su 1/1 Pyhäpäiväaikataulu.

Pe 6/1 Pyhäpäiväaikataulu.

Pe 14/4 Pyhäpäiväaikataulu.

La 15/4 Lauantaiaikataulun mukaan.

Su 16/4 Pyhäpäiväaikataulu.

Ma 17/4 Pyhäpäiväaikataulu.

La 4/11 Lauantaiaikataulun mukaan.

Ke 6/12 Arkikeskiviikokoikataulun mukaan.

Su 24/12 Pyhäpäiväaikataulu, liikennöinti loppuu klo 19:55 Lapposta lähtevän vuoron jälkeen.

Ma 25/12 Aamuliikennöinti jouluaamun jumalanpalvelukseen, jonka jälkeen liikennöidään pyhäaikataulun mukaan.

Ti 26/12 Pyhäpäiväaikataulu.

Su 31/12 Pyhäpäiväaikataulu, liikennöinti loppuu klo 19:55 Lapposta lähtevän vuoron jälkeen.

Ma 1/1 2018 Pyhäpäiväaikataulu.

Public holiday traffic:

Sun 1/1 Public holidays schedule.

Fri 6/1 Public holidays schedule.

Fri 14/4 Public holidays schedule.

Sat 15/4 Saturday schedule.

Sun 16/4 Public holidays schedule.

Mon 17/4 Public holidays schedule.

Sat 4/11 Saturday schedule.

Wed 6/12 Wednesday schedule.

Sun 24/12 Public holidays schedule, but traffic stops with departure at 19:55 from Lappo.

Mon 25/12 Traffic to Christmas church, thereafter public holiday schedule.

Tue 26/12 Public holidays schedule.

Sun 31/12 Public holidays schedule, but traffic stops with departure at 19:55 from Lappo.

Mon 1/1 2018 Public holidays schedule.

ASTERHOLMA – LAPPO – TORSHOLMA (LILLA HUMMELHOLM)			
Veckodag	Asterholma	Lappo	Torsholma
Måndag, Tisdag	06:35 ¹⁾	06:50 ¹⁾	07:10
	07:50	08:05	08:25
	11:15 ²⁾	11:30 ^{N)}	
	12:20 ²⁾	12:35 ²⁾	12:55
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ^{2)V)}	16:35 ^{V)}
	18:00 ²⁾	18:15 ^{2)N)}	18:35
	20:00 ²⁾	20:15 ^{N)}	
	21:10 ¹⁾	21:25 ¹⁾	21:45
	21:10 ¹⁾	21:25 ¹⁾	21:45
Onsdag, Torsdag, Fredag	06:30 ¹⁾	06:45 ¹⁾	07:05
	07:45	08:00 ^{N)}	
	08:25 ²⁾⁴⁾	08:40 ²⁾⁴⁾	09:00
	08:40 ²⁾⁵⁾	08:55 ^{2)N)}	
	12:20 ²⁾	12:35 ²⁾	12:55
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ²⁾	16:35 ^{V)}
	17:25 ²⁾	17:40 ²⁾	18:00
	20:00 ²⁾	20:15 ^{N)}	
	21:00 ¹⁾⁵⁾	21:15 ¹⁾⁵⁾	21:35
21:10 ¹⁾⁴⁾	21:25 ¹⁾⁴⁾	21:45	
22:25 ¹⁾⁴⁾	22:40 ¹⁾⁴⁾	23:00	
23:20 ¹⁾³⁾	23:35 ¹⁾³⁾	23:55	
Lördag	07:45 ¹⁾	08:00 ^{N)}	
	11:20 ²⁾	11:35 ²⁾	11:55
	12:55 ²⁾	13:10 ^{N)}	
	14:15 ²⁾	14:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ^{2)V)}	16:35
	19:00 ²⁾	19:15 ^{N)}	
	21:00 ¹⁾	21:15 ¹⁾	21:35
	23:20 ¹⁾	23:35 ¹⁾	23:55
Söndag, helgdag	09:00 ¹⁾	09:15	
	10:05 ²⁾	10:20 ²⁾	10:40 ^{V)}
	13:30 ²⁾	13:45 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:30 ²⁾	16:45 ²⁾	
	18:15 ²⁾	18:30 ^{N)}	
	19:30 ²⁾	19:45 ^{N)}	
	21:15 ¹⁾	21:30 ¹⁾	
	21:55 ¹⁾	22:10 ¹⁾	22:30

TORSHOLMA – LAPPO – ASTERHOLMA		
Torsholma	Lappo	Asterholma
07:15 ^{1)V)}		07:50
08:30 ²⁾	08:50 ²⁾	09:05
	11:40 ^{2)N)}	11:55
13:10 ^{2)V)}	13:30 ^{2)V)}	13:45
	14:30 ^{2)N)}	14:45
	15:40 ^{2)N)}	15:55
16:40 ²⁾	17:00 ²⁾	17:15
19:20 ²⁾	19:40 ²⁾	19:55
	20:25 ^{2)N)}	20:40
21:50 ¹⁾	22:10 ¹⁾	22:25
07:10 ¹⁾	07:30 ¹⁾	07:45
	08:10 ¹⁾	08:25
09:05 ²⁾⁴⁾	09:25 ²⁾⁴⁾	09:40
	09:00 ²⁾⁵⁾	09:15
13:10 ²⁾	13:30 ²⁾	13:45
	14:30 ^{2)N)}	14:45
	15:40 ^{2)N)}	15:55
16:40 ²⁾	17:00 ²⁾	17:15
18:05 ^{2)V)}	18:25 ²⁾	18:40
	20:40 ^{2)N)}	20:55
21:40 ¹⁾⁵⁾	22:00 ¹⁾⁵⁾	22:15
21:50 ¹⁾⁴⁾	22:10 ¹⁾⁴⁾	22:25
23:05 ¹⁾⁴⁾	23:25 ¹⁾⁴⁾	23:40
00:00 ¹⁾³⁾	00:20 ¹⁾³⁾	00:35
	08:35 ^{1)N)}	08:50
12:10 ²⁾	12:30 ²⁾	12:45
	13:20 ^{2)N)}	13:35
	14:40 ^{2)N)}	14:55
16:40 ^{2)V)}	17:00 ²⁾	17:15
	19:55 ^{2)N)}	20:10
21:40 ¹⁾	22:00 ¹⁾	22:15
00:00 ¹⁾	00:20 ¹⁾	00:35
	09:25 ¹⁾	09:40
12:25 ²⁾	12:45 ²⁾	13:00
	13:55 ^{2)N)}	14:10
	15:40 ²⁾	15:55
	16:55 ²⁾	17:10
	18:40 ^{2)N)}	18:55
	19:55 ^{2)N)}	20:10
	21:40 ¹⁾	21:55
22:35 ^{1)V)}	22:55 ¹⁾	23:10

Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

ASTERHOLMALINJENS FÄRJA tel. +358 (0)457 3613 394. Info om Asterholmalinjens färja, se sid. 8.



INFORMATION

*) Tisdag bränsletur till Lappo, bokas senast måndag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Max 20 pass medtas.

¹⁾ Trafikeras mot beställning till färjan senast kl. 19:00 eller genom bokning till Ålandstrafiken.

²⁾ Trafikeras mot beställning till färjan senast 1 h före avgångstid eller genom bokning till Ålandstrafiken.

³⁾ Trafikeras dag före helg; ons 24/5.

⁴⁾ Trafikeras endast fredag.

⁵⁾ Trafikeras onsdag och torsdag.

^{N)} Kombinerar med Norra linjens färja i Lappo.

^{V)} Kombinerar med M/S Viggen i Åva. Bilväg från Torsholma till Åva ca 20 km.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid.

TIETOJA

*) Tiistainen polttoainevuoro Lappoon varattava viimeistään maanantaina klo 12:00 Ålandstrafikeniin. Maksimi henkilömäärä on 20.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, joka tehdään lautalle klo 19:00 mennessä tai Ålandstrafikeniin.

²⁾ Tilaukset lautalle, viimeistään 1 h ennen lähtöä tai varauksesta Ålandstrafikeniin.

³⁾ Liikennöidään pyhien attoina; ke 24/5.

⁴⁾ Vain perjantaisin

⁵⁾ Keskiyökköisin ja torstaisin.

^{N)} Jatkoyhteys Pohjoisen linjan lautalle Lappoossa.

^{V)} Jatkoyhteys M/S Viggenille Åvassa. Autotie Torsholmasta Åvaan n. 20 km.

Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

*) Tuesday fuel transportation tour to Lappo, to be booked no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken. Max number of pax 20.

¹⁾ Only by ordering to the ferry at 19:00 the latest, or by booking to Ålandstrafiken.

²⁾ Only by ordering to the ferry 1 hour before the departure at the latest, or by booking to Ålandstrafiken.

³⁾ Operated on the day before a public holiday; Wed 24/5.

⁴⁾ Only on Fridays.

⁵⁾ Only on Wednesdays and Thursdays.

^{N)} Connection to Northern line's ferry in Lappo.

^{V)} Connection to M/S Viggen in Åva, land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the time of departure.

10%
rabatt på
förbetalda
biljettavgifter
online.

10%
rabatt på förbetalda
biljettavgifter hos
Ålandstrafiken.

OBS!
Avboka
senast 6 h
före avgång
för att undvika
avbokningsavgift!

Helgdagstrafik:

Mån 1/5 Helgdagstrafik

Tors 25/5 Helgdagstrafik.

Pyhäpäiväliikenne:

Ma 1/5 Pyhäaikaतालun mukaan.

To 25/5 Pyhäaikaतालun mukaan.

Public holiday traffic:

Mon 1/5 Public holiday schedule.

Thu 25/5 Public holiday schedule.



ASTERHOLMA – LAPPO – TORSHOLMA (LILLA HUMMELHOLM)			
Veckodag	Asterholma	Lappo	Torsholma
Måndag,	06:35 ¹⁾	06:50 ^{1)N)}	07:10 ^{V)}
Onsdag	07:50 ²⁾	08:05 ²⁾	08:25
	11:15 ²⁾	11:30 ^{N)}	
	12:20 ²⁾	12:35 ²⁾	12:55
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ^{2)V)}	16:35 ^{V)V)}
	18:00 ²⁾	18:15 ^{2)N)}	18:35
	20:00 ²⁾	20:15 ^{N)}	
	21:10 ¹⁾	21:25 ¹⁾	21:45
Tisdag,	06:30 ¹⁾	06:45 ¹⁾	07:05
Torsdag	07:45 ¹⁾	08:00 ^{N)}	
	12:20 ²⁾	12:35 ²⁾	12:55
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ²⁾	16:35 ^{V)}
	17:25 ²⁾	17:40 ²⁾	18:00
	20:00 ²⁾	20:15 ^{N)}	
	21:00 ¹⁾	21:15 ¹⁾	21:35
Fredag	06:30 ¹⁾	06:45 ¹⁾	07:05
	07:45 ¹⁾	08:00 ^{N)}	
	12:20 ²⁾	12:35 ²⁾	12:55
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ²⁾	16:35 ^{V)}
	17:25 ²⁾	17:40 ²⁾	18:00
	19:15 ²⁾	19:30 ^{N)}	
	20:15 ²⁾	20:30 ^{N)}	
	21:00 ¹⁾	21:15 ¹⁾	21:35 ^{V)}
	22:15 ¹⁾³⁾	22:30 ¹⁾³⁾	22:50
Lördag	07:45 ¹⁾	08:00 ^{N)}	
	09:15 ²⁾	09:30	
	11:20 ²⁾	11:35 ²⁾	11:55
	12:50 ²⁾	13:05	
	13:45 ²⁾	14:00 ^{N)}	
	16:00 ²⁾	16:15 ²⁾	16:35
	19:00 ²⁾	19:15 ^{N)}	
	21:00 ¹⁾	21:15 ¹⁾	21:35
	22:15 ¹⁾³⁾	22:30 ¹⁾³⁾	22:50
Söndag, helgdag	08:30 ¹⁾	08:45	
	10:05 ²⁾	10:20 ²⁾	10:40
	13:30 ²⁾	13:45 ^{N)}	
	15:15 ²⁾	15:30 ^{N)}	
	16:30 ²⁾	16:45 ^{N)}	
	18:15 ²⁾	18:30 ^{N)}	
	19:30 ²⁾	19:45 ^{N)}	
	21:15 ¹⁾	21:30 ^{N)}	
	21:55 ¹⁾	22:10 ¹⁾	22:30

TORSHOLMA – LAPPO – ASTERHOLMA		
Torsholma	Lappo	Asterholma
07:15 ¹⁾		07:50
08:30 ²⁾	08:50 ²⁾	09:05
	11:40 ^{2)N)}	11:55
13:10 ^{2)V)*)}	13:30 ^{2)V)}	13:45
	14:30 ^{2)N)}	14:45
	15:40 ^{2)N)}	15:55
16:40 ²⁾	17:00 ²⁾	17:15
19:20 ²⁾	19:40 ²⁾	19:55
	20:40 ^{2)N)}	20:55
21:50 ^{1)V)}	22:10 ¹⁾	22:25
07:10 ¹⁾	07:30 ¹⁾	07:45
	08:30 ^{1)N)}	08:45
13:10 ²⁾	13:30 ²⁾	13:45
	14:30 ^{2)N)}	14:45
	15:40 ^{2)N)}	15:55
16:40 ²⁾	17:00 ²⁾	17:15
18:05 ^{2)V)}	18:25 ²⁾	18:40
	20:40 ^{2)N)}	20:55
21:40 ¹⁾	22:00 ¹⁾	22:15
07:10 ¹⁾	07:30 ¹⁾	07:45
	08:10 ^{1)N)}	08:25
13:10 ²⁾	13:30 ²⁾	13:45
	14:30 ^{2)N)}	14:45
	15:40 ^{2)N)}	15:55
16:40 ²⁾	17:00 ²⁾	17:15
18:05 ^{2)V)}	18:25 ²⁾	18:40
	19:40 ^{2)N)}	19:55
	20:40 ^{2)N)}	20:55
21:40 ¹⁾	22:00 ¹⁾	22:15
22:55 ¹⁾³⁾	23:15 ¹⁾³⁾	23:30
	08:30 ^{1)N)}	08:45
	10:00 ²⁾	10:15
12:10 ²⁾	12:30 ²⁾	12:45
	13:15 ²⁾	13:30
	14:40 ^{2)N)}	14:55
17:40 ^{2)V)}	18:00 ²⁾	18:15
	19:55 ^{2)N)}	20:10
21:40 ¹⁾	22:00 ¹⁾	22:15
22:55 ¹⁾³⁾	23:15 ¹⁾³⁾	23:30
	08:55 ¹⁾	09:10
12:25 ²⁾	12:45 ^{2)N)}	13:00
	13:55 ^{2)N)}	14:10
	15:40 ^{2)N)}	15:55
	16:55 ^{2)N)}	17:10
	18:40 ^{2)N)}	18:55
	19:55 ^{2)N)}	20:10
	21:40 ^{1)N)}	21:55
22:35 ^{1)V)}	22:55 ¹⁾	23:10

Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

ASTERHOLMALINJENS FÄRJA tel. +358 (0)457 3613 394. Info om Asterholmalinjens färja, se sid. 8.



INFORMATION

^{*)} Onsdag bränsletur till Lappo, bokas senast tisdag kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Max 20 pass medtas.

¹⁾ Trafikeras mot beställning till färjan senast kl. 19:00 eller genom bokning till Ålandstrafiken.

²⁾ Trafikeras mot beställning till färjan senast 1 h före avgångstid eller genom bokning till Ålandstrafiken.

³⁾ Trafikeras fredag, lördag och dag före helg.

^{N)} Kombinerar med Norra linjens färja i Lappo.

^{V)} Kombinerar med M/S Viggen i Åva. Bilväg från Torsholma till Åva ca 20 km.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid.

TIETOJA

^{*)} Keskiviikkoinen polttoainevuoro Lappoon on varattava viimeistään tiistaina klo 12:00 Ålandstrafikeniin. Maksimi henkilömäärä on 20.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, joka tehdään lautalle klo 19:00 mennessä tai varauksesta Ålandstrafikeniille.

²⁾ Tilaukset lautalle, viimeistään 1 h ennen lähtöä tai varauksesta Ålandstrafikeniille.

³⁾ Liikennöidään perjantaisin ja lauantaisin sekä pyhäpäivää edeltävänä päivänä.

^{N)} Jatkoyhteys Pohjoisen linjan lautalle Lappoossa.

^{V)} Jatkoyhteys M/S Viggenille Åvassa. Autotie Torsholmasta Åvaan n. 20 km.

Ajoneuvojen on oltava valmiina lastaukseen viimeistään 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

INFORMATION

^{*)} Wednesday fuel transportation tour to Lappo, to be booked no later than Tue at 12:00 to Ålandstrafiken. Max number of pax 20.

¹⁾ Only by ordering to the ferry at 19:00 the latest, or by booking to Ålandstrafiken.

²⁾ Only by ordering to the ferry 1 hour before the departure at the latest, or by booking to Ålandstrafiken.

³⁾ Operated on Fridays, Saturdays and the day before a public holiday.

^{N)} Connection to Northern line's ferry in Lappo.

^{V)} Connection to M/S Viggen in Åva, land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the time of departure.

10%
rabatt på
förbetalda
biljettavgifter
online.

OBS!
Avboka
senast 6 h
före avgång
för att undvika
avbokningsavgift!

10%
rabatt på förbetalda
biljettavgifter hos
Ålandstrafiken.

Helgdagstrafik:

Tors 22/6 Fredagstrafik.

Fre 23/6 Fredagstrafik.

Lör 24/6 Lördagstrafik.

Sön 25/6 Helgdagstrafik.

Pyhäpäiväliikenne:

To 22/6 Perjantailiikenne.

Pe 23/6 Perjantailiikenne.

La 24/6 Lauantailiikenne.

Su 25/6 Pyhäpäiväliikenne.

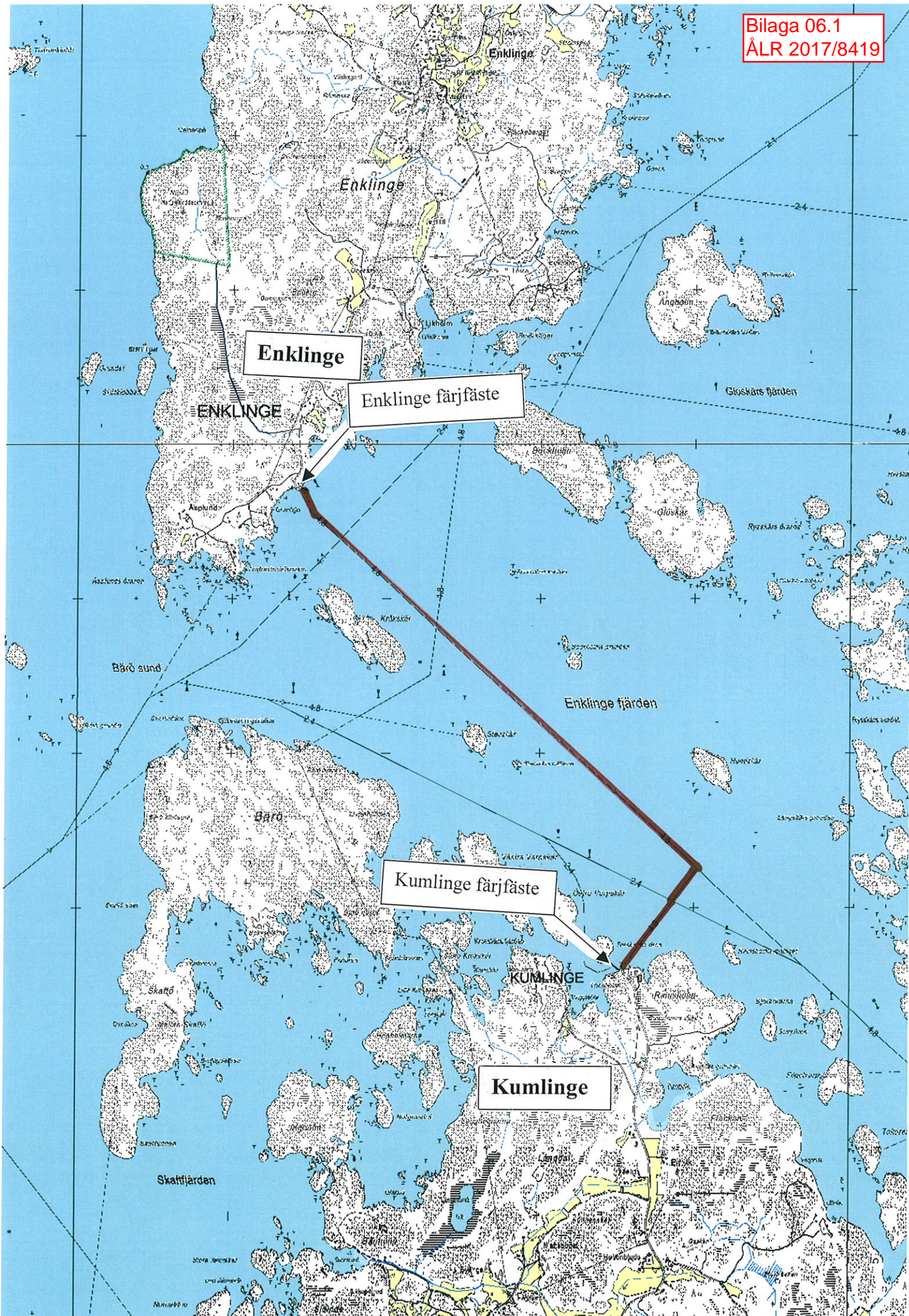
Public holiday traffic:

Thu 22/6 Friday schedule.

Fri 23/6 Friday schedule.

Sat 24/6 Saturday schedule.

Sun 25/6 Public holiday schedule.

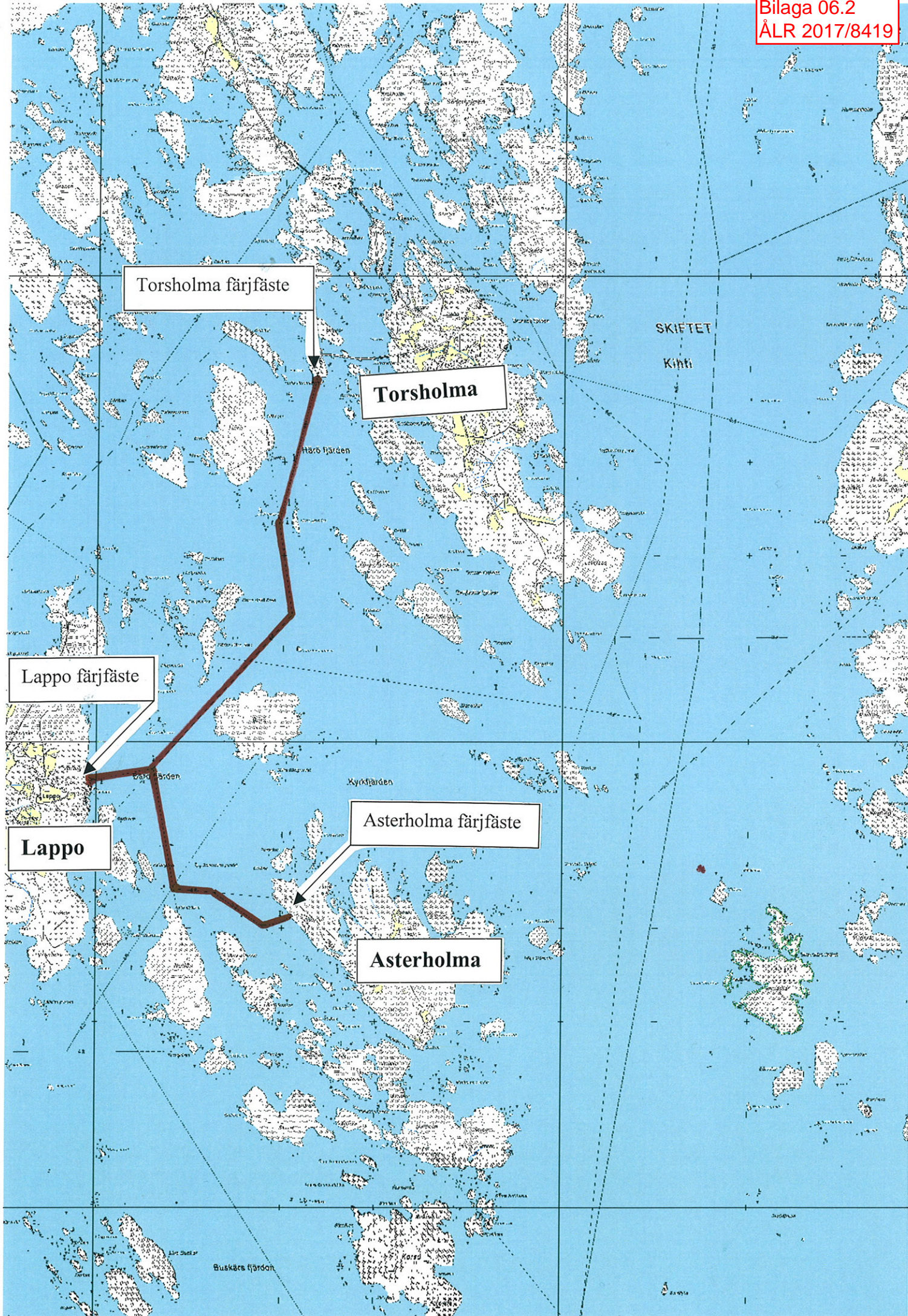


Enklinge

Enklinge färfäste

Kumlinge färfäste

Kumlinge



Torsholma färjfäste

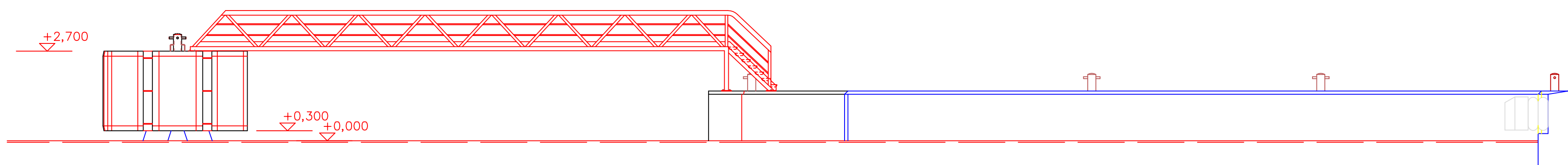
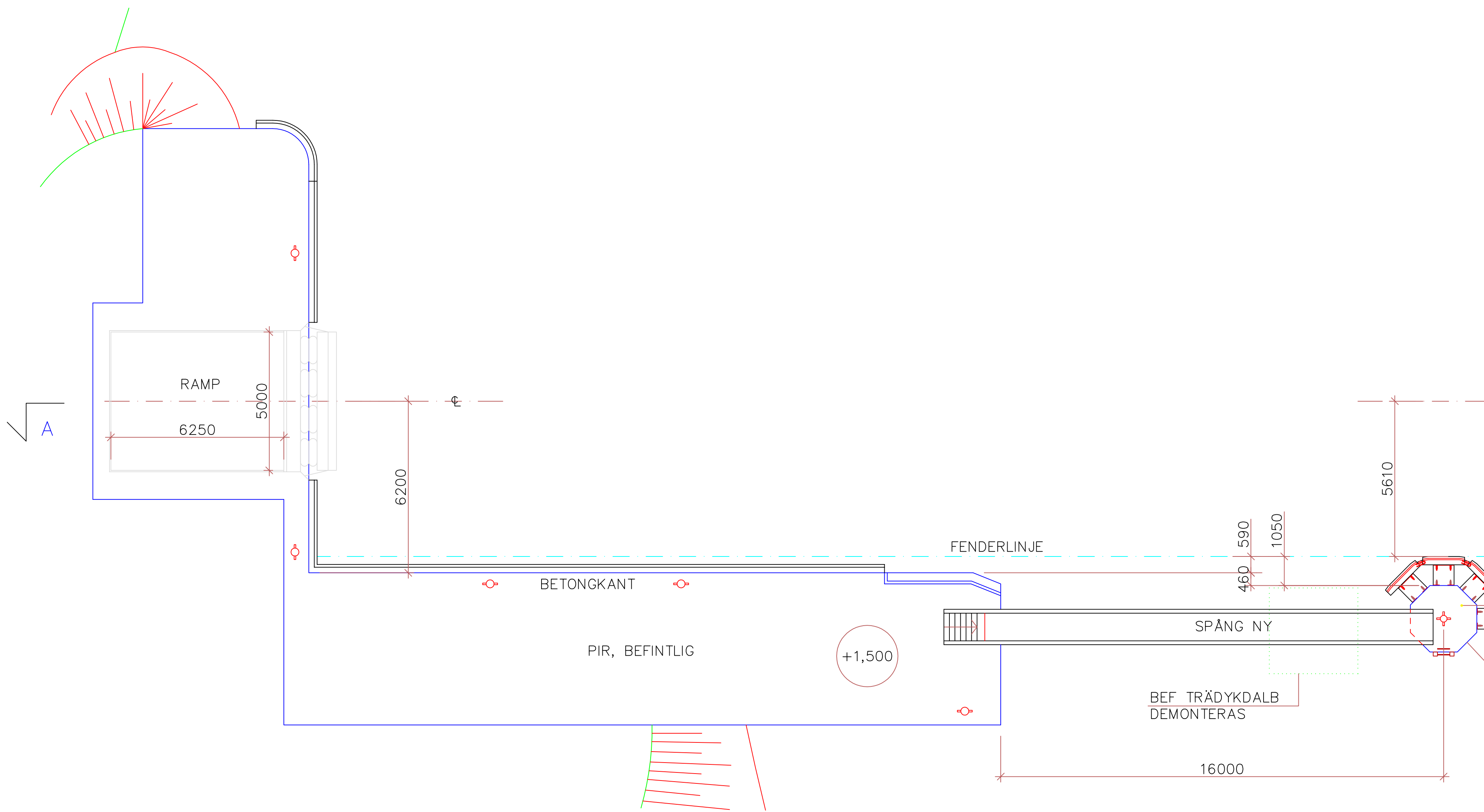
Torsholma

Lappo färjfäste

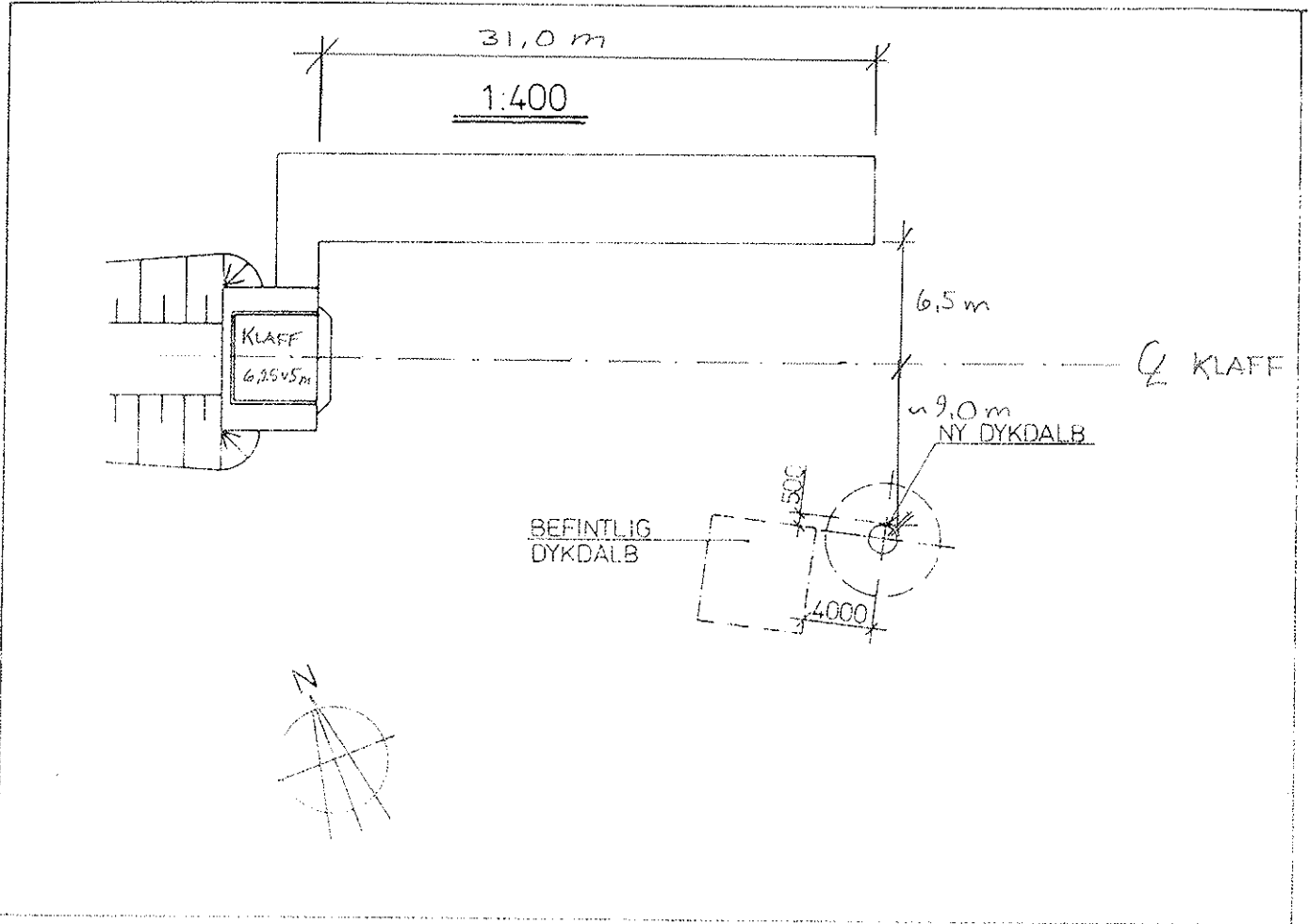
Lappo

Asterholma färjfäste


Asterholma



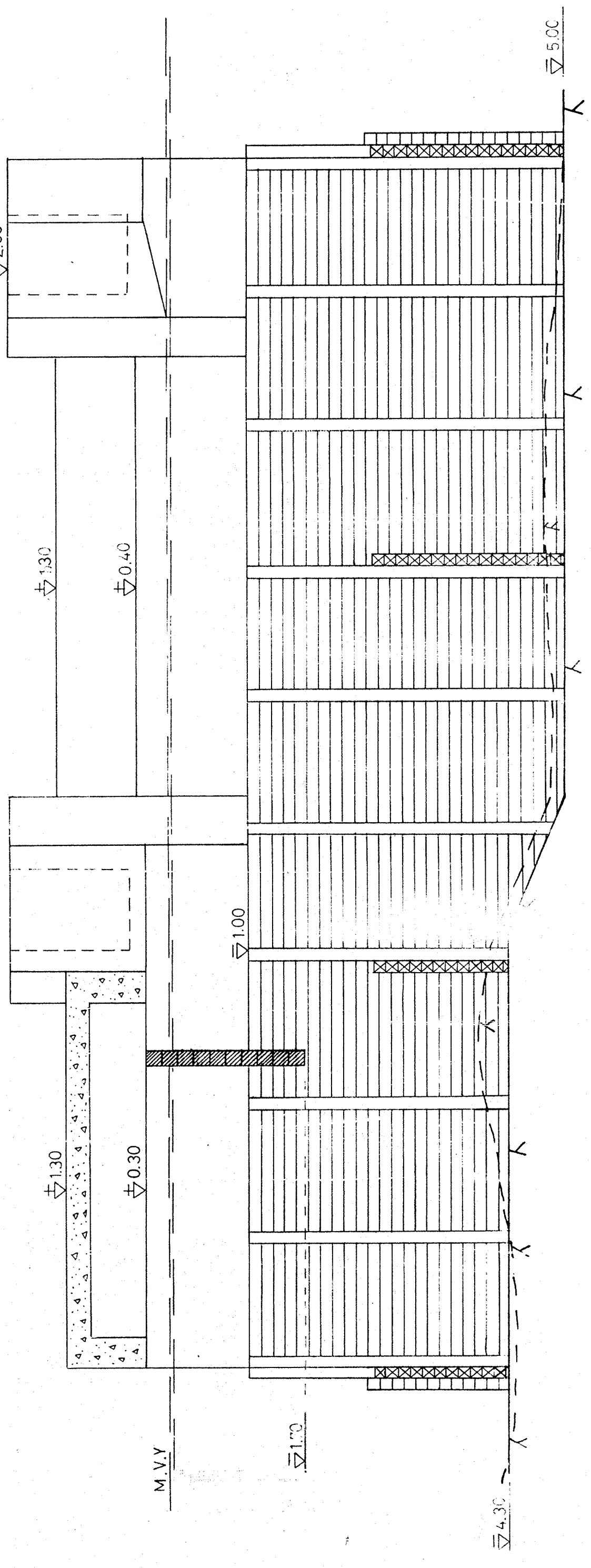
FRONTVY A - A



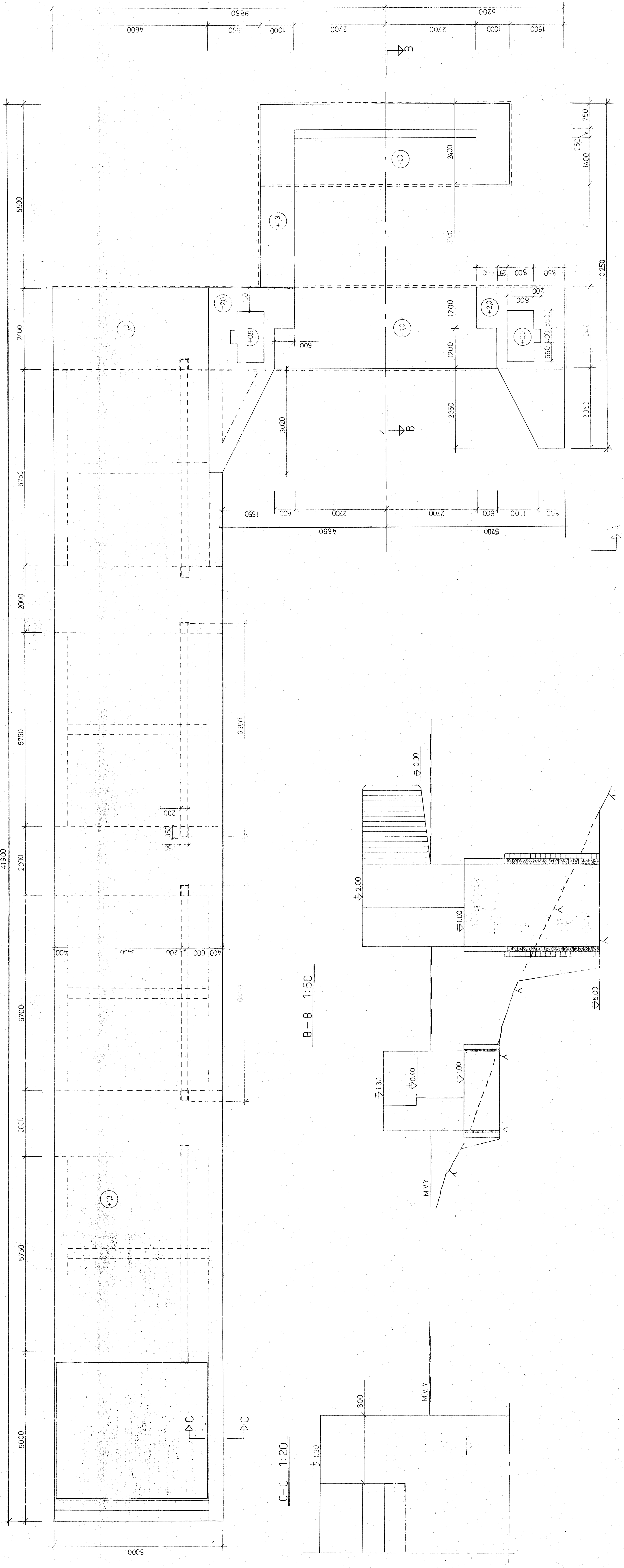
Bilaga 07.2
ÅLR 2017/8419

Beteckn. Antal Andr.		Sign. Datum	
Stadsdel/By	Kvarter/Gård	Tomt/Rn:o	Myndigheternas anteckningar
Byggnadsåtgärd	Ritningens art		Löspådem
Byggnadsobjektets namn o adress	SITUATIONSPLAN		Skala
ENKLINGE FÄRJFÄSTE			
Nord-engineering Universitetsgatan 12 S-113 23 Århus Tel: 071 513327		Ritad Kontr. <i>[Signature]</i> Godk.	1028 002 
070592	<i>[Signature]</i>		

50



Handwritten notes in the upper left quadrant of the drawing area.



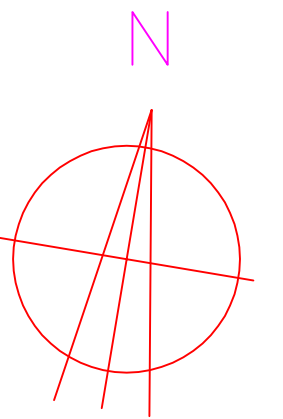
C-C 1:20

B-B 1:50

Blatt 7-3
ALR 2017/9419

ALANDS LANDSKAPS TYTEELSE	
TEKNIKBYRÅ	
SEITE	ASTERIKEMA PARFÄSTE
MÄTTNING	
PROJEKT	1/2 - 25
BYGGNAD	1/2 - 25
BYGGNAD	24/10/17
BYGGNAD	1:50
BYGGNAD	4

Bilaga 07.4
ÅLR 2017/8419



KAJ, BEF

+1,500

1800

35600

7010

6200

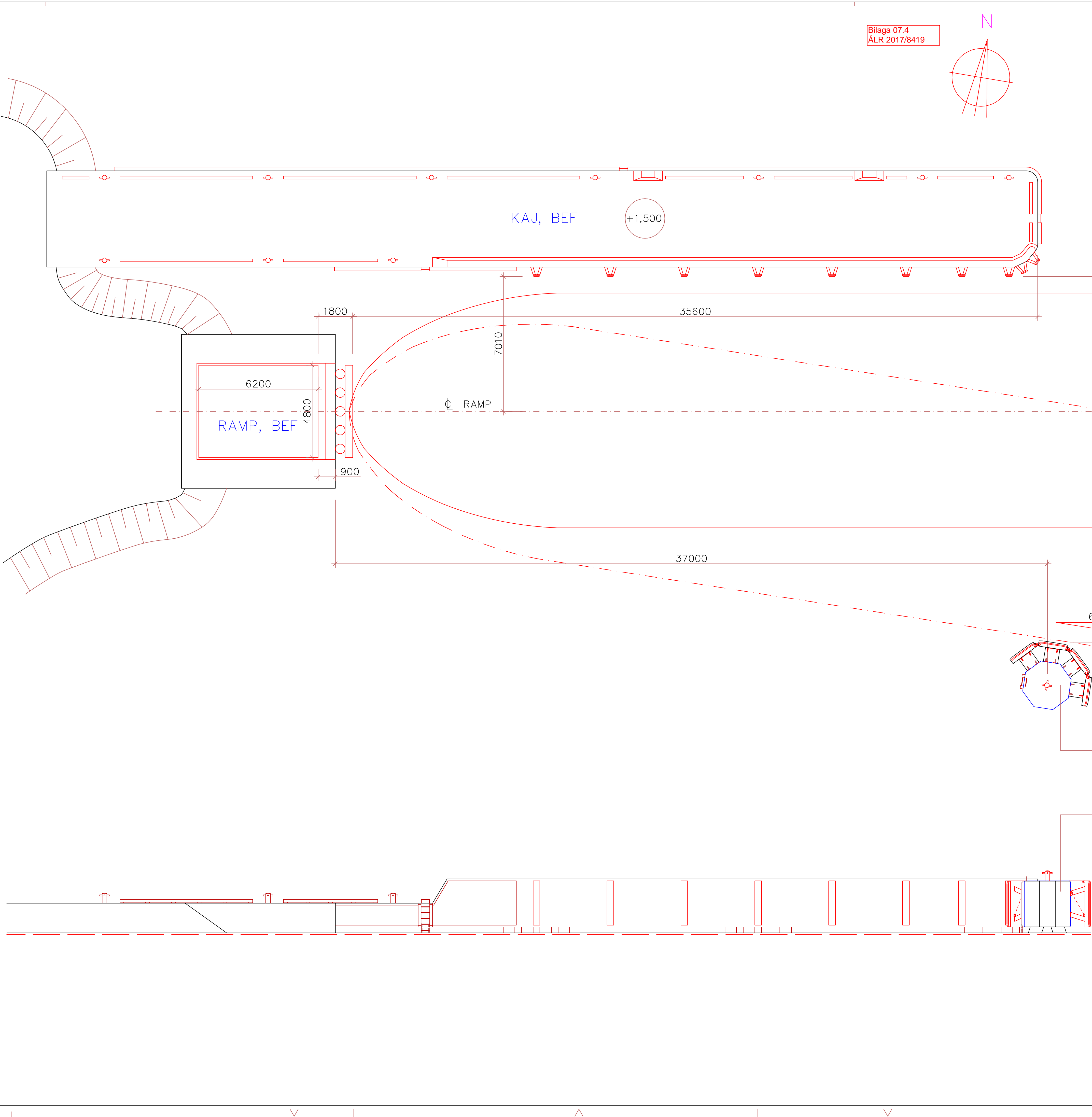
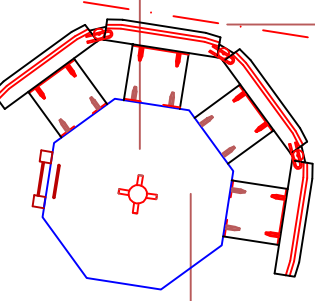
RAMP, BEF

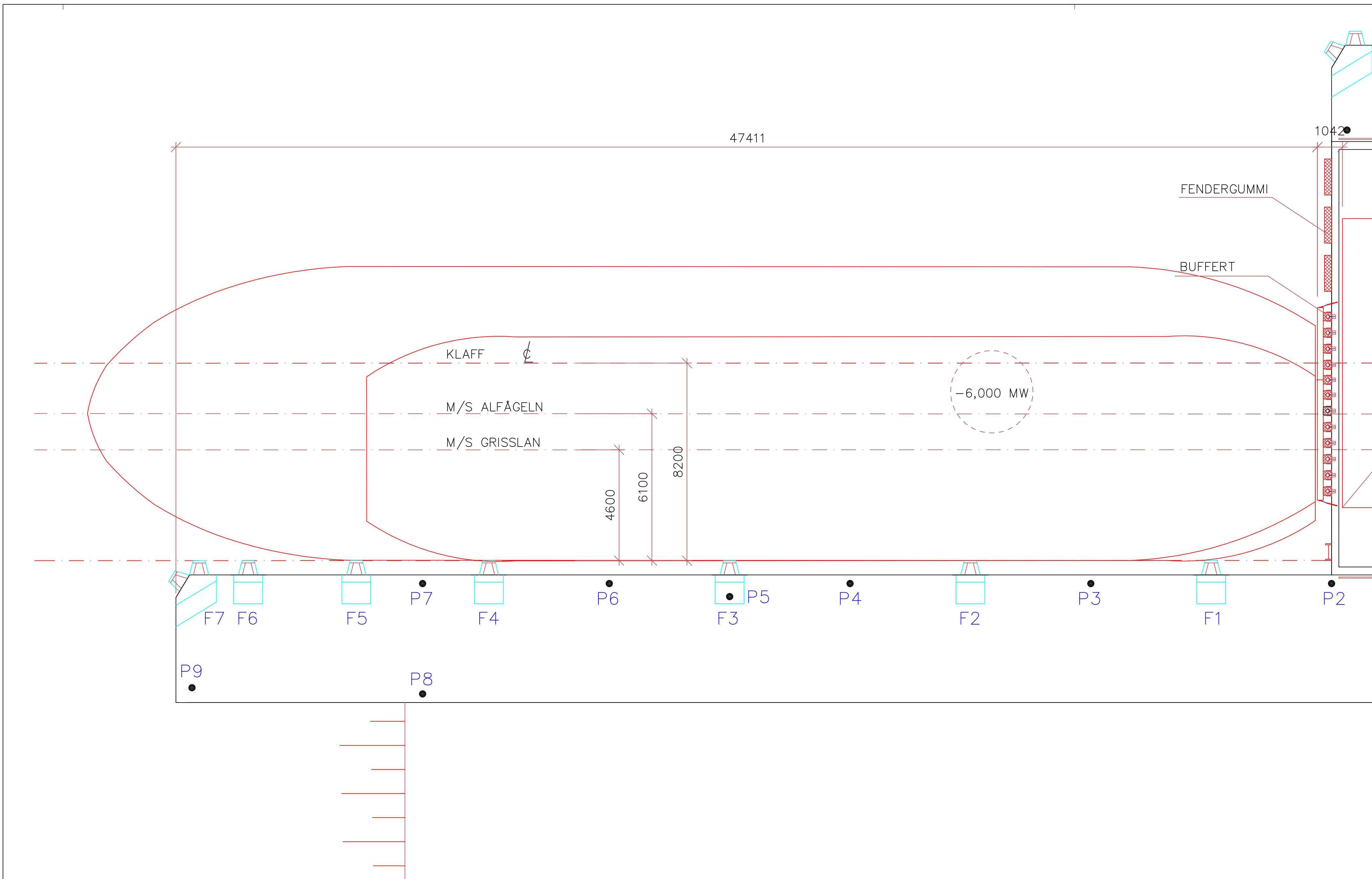
Ø RAMP

4800

900

37000





Bilaga 07.5a
ÅLR 2017/8419

ANVISNINGAR:

BELASTNING:

JÄMN BELASTNING 20 kN/m²
BOGGELAST 240 kN
BROMSKRAFT 100 kN

NORMER:

STÅLKONSTRUKTIONER FBB B7

MATERIAL:

STÅL ENLIGT STYCKESLISTA

STÅLKONSTRUKTIONSKLASS 1

SKRUVFÖRBAND - SKRUVFÖRBANDSKLASS R1
- HÅLLFASTHETSKLASS 8.8

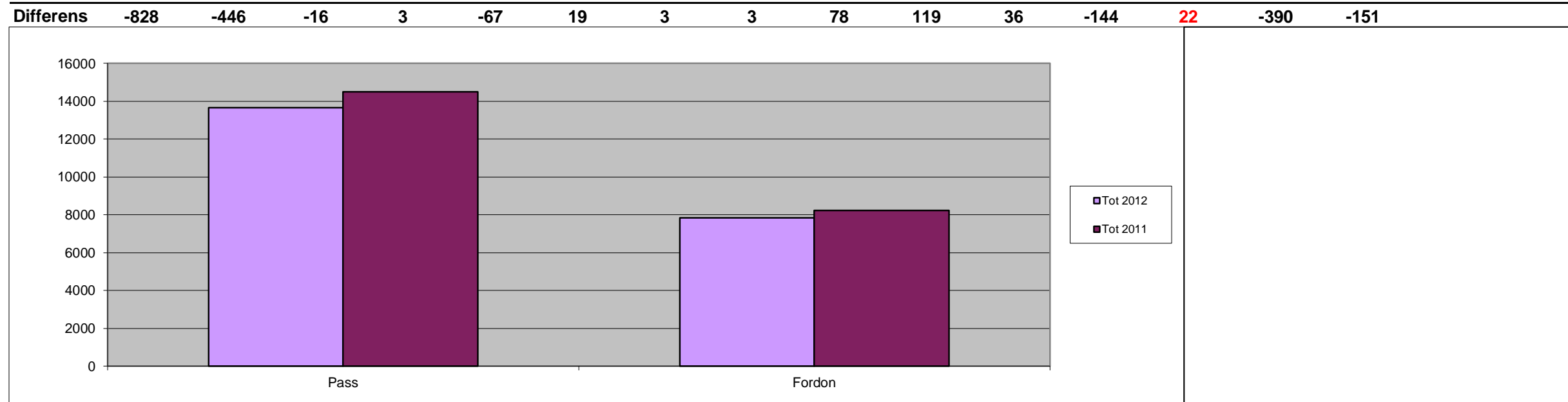
SVETSFÖRBAND - SVETSKLASS WC SFS 2373

TOLERANSSER: - TILLVERKNINGSTOLERANS SFS3200 4.
- MONTERINGSTOLERANS SFS3200 4.

YTBEHANDLING: - SANDBLÄSTRING Sa 2,5
- REA-GALVEX 60µm
- YTFÄRG 3*90µm
- TOTALT 330µm



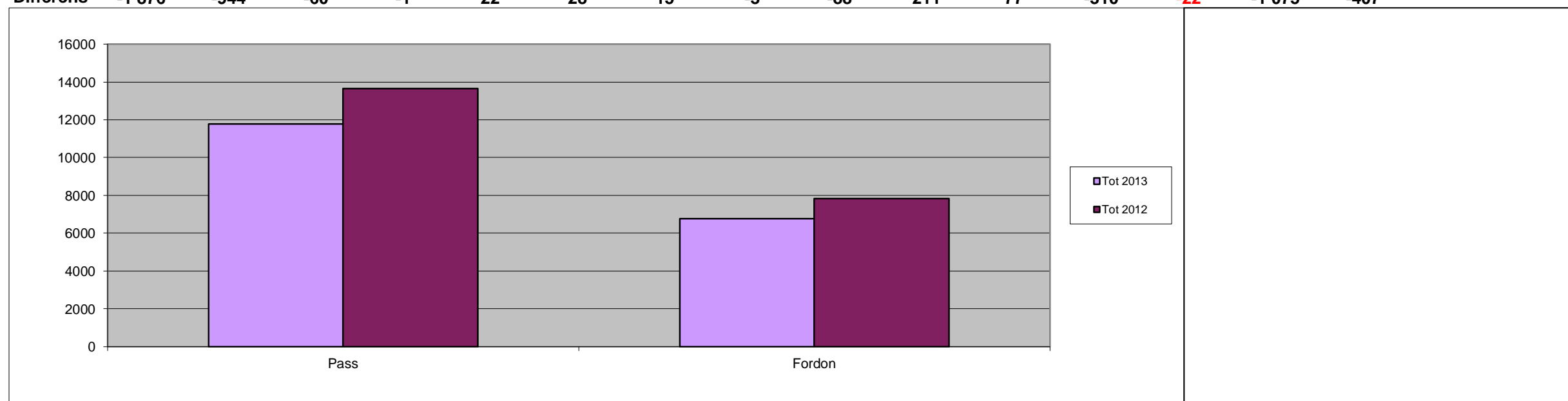
M/S FRIDA II ENKLINGE - KUMLINGELINJEN 2012															Förändring i procent jämfört med föregående år		
Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Bilsläp	Båtsläp	Husvagn	Husbil	Cykel	Mc	Övriga	Efterläm.	Fordon tof	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	1066	563	5	0	5	3	0	1	13	0	0	4	0	594	54	21 %	21 %
Februari	980	469	7	0	1	0	0	3	24	0	0	9	22	535	36	22 %	30 %
Mars	1375	618	11	0	7	0	1	0	26	1	0	10	0	674	184	20 %	23 %
April	1144	604	19	0	6	0	0	0	0	0	0	32	0	661	170	-12 %	-7 %
Maj	1149	617	17	0	15	0	0	0	0	0	0	46	0	695	235	-27 %	-22 %
Juni	1025	461	39	3	10	0	0	0	0	0	0	81	0	594	423	-18 %	-21 %
Juli	1159	521	16	0	8	2	0	0	5	70	19	126	0	767	72	-6 %	-5 %
Augusti	1135	575	19	1	9	7	1	0	8	46	17	42	0	725	152	-19 %	-17 %
September	1170	600	15	0	8	10	1	0	10	5	0	0	0	649	177	-12 %	-17 %
Oktober	1334	709	16	0	4	9	0	0	3	0	0	5	0	746	195	-1 %	4 %
November	1293	697	11	0	6	11	0	0	2	0	0	4	0	731	145	7 %	14 %
December	833	439	6	0	3	3	0	1	1	0	0	4	0	457	70	-18 %	-22 %
S-a 2012	13 663	6 873	181	4	82	45	3	5	92	122	36	363	22	7 828	1 913	-6 %	-5 %
S-a 2011	14 491	7 319	197	1	149	26	0	2	14	3	0	507	0	8 218	2 064		
Differens	-828	-446	-16	3	-67	19	3	3	78	119	36	-144	22	-390	-151		



Differens i pass och ford 11/12			
Pass 12	Ford. 12	Pass 11	Ford. 11
185	102	881	492
178	125	802	410
229	125	1 146	549
-154	-50	1 298	711
-417	-195	1 566	890
-230	-161	1 255	755
-69	-42	1 228	809
-274	-149	1 409	874
-165	-131	1 335	780
-7	28	1 341	718
84	90	1 209	641
-188	-132	1 021	589
-828	-390	14 491	8 218

	Pass	Fordon
Tot 2012	13 663	7 828
Tot 2011	14 491	8 218

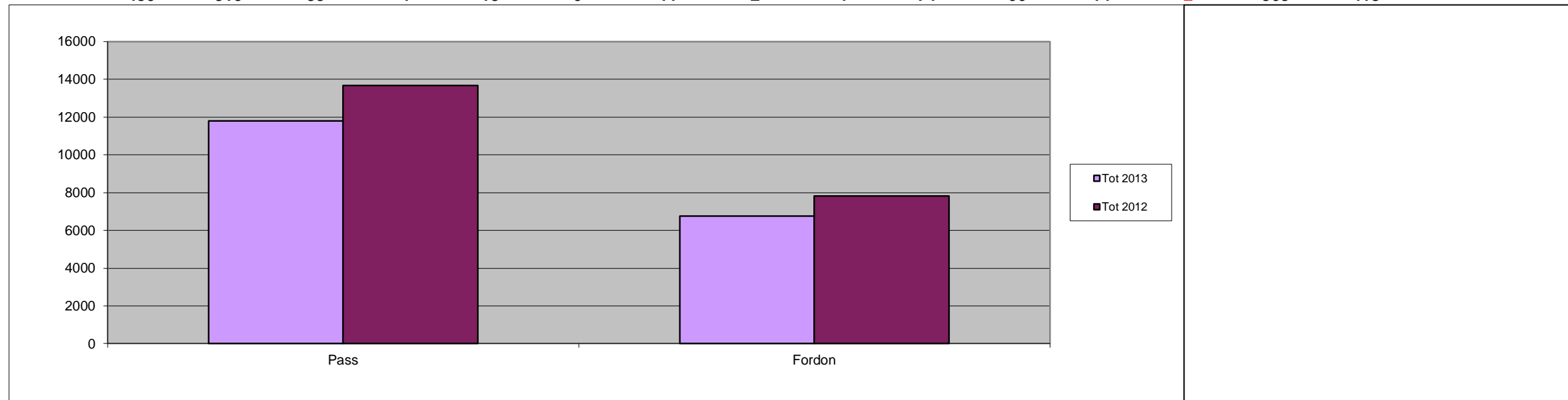
M/S FRIDA II ENKLINGE - KUMLINGELINJEN 2013															Förändring i procent jämfört med föregående år		
Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Bilsläp	Båtsläp	Husvagn	Husbil	Cykel	Mc	Övriga	Efterläm.	Fordon tof	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	984	500	5	0	0	1	0	0	0	0	0	2	0	508	45	-8 %	-14 %
Februari	929	529	0	0	6	0	4	0	0	0	0	3	0	542	107	-5 %	1 %
Mars	1031	528	3	0	10	1	0	0	0	0	0	1	0	543	0	-25 %	-19 %
April	1114	529	3	0	9	0	9	0	0	0	8	4	0	562	74	-3 %	-15 %
Maj	1043	516	9	1	14	5	0	0	3	24	9	2	0	583	106	-9 %	-16 %
Juni	969	520	16	0	13	14	0	0	0	97	23	6	0	689	125	-5 %	16 %
Juli	1189	584	18	0	3	15	2	2	1	147	52	10	0	834	136	3 %	9 %
Augusti	986	492	20	0	6	10	3	0	0	65	10	5	0	611	262	-13 %	-16 %
September	1009	525	21	1	12	12	0	0	0	7	6	6	0	584	302	-14 %	-10 %
Oktober	1262	632	11	0	18	10	0	0	0	0	4	4	0	679	162	-5 %	-9 %
November	411	121	9	1	12	2	0	0	0	0	0	2	0	147	187	-68 %	-80 %
December	860	453	6	0	1	3	0	0	0	0	0	8	0	471	0	3 %	3 %
S-a 2013	11 787	5 929	121	3	104	73	18	2	4	333	113	53	0	6 753	1 506	-14 %	-14 %
S-a 2012	13 663	6 873	181	4	82	45	3	5	92	122	36	363	22	7 828	1 913		
Differens	-1 876	-944	-60	-1	22	28	15	-3	-88	211	77	-310	-22	-1 075	-407		



Differens i pass och ford 12/13			
Pass 13	Ford. 13	Pass 12	Ford. 12
-82	-86	1 066	594
-51	7	980	535
-344	-131	1 375	674
-30	-99	1 144	661
-106	-112	1 149	695
-56	95	1 025	594
30	67	1 159	767
-149	-114	1 135	725
-161	-65	1 170	649
-72	-67	1 334	746
-882	-584	1 293	731
27	14	833	457
-1 876	-1 075	13 663	7 828

	Pass	Fordon
Tot 2013	11 787	6 753
Tot 2012	13 663	7 828

M/S FRIDA II ENKLINGE - KUMLINGELINJEN 2014															Förändring i procent jämfört med föregående år		
Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Bilsläp	Båtsläp	Husvagn	Husbil	Cykel	Mc	Övriga	Efterläm.	Fordon tof	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	862	450	11	0	2	1	0	0	0	0	2	3	0	469	106	-12 %	-8 %
Februari	823	454	6	0	9	13	0	0	0	12	1	1	1	497	46	-11 %	-8 %
Mars	1111	594	6	1	0	4	2	0	0	5	4	2	0	618	85	8 %	14 %
April	1144	578	9	0	2	7	0	0	0	33	2	5	0	636	82	3 %	13 %
Maj	1149	586	12	0	11	8	1	0	0	52	2	4	0	676	82	10 %	16 %
Juni	855	474	11	1	23	7	0	0	0	54	9	3	1	582	90	-12 %	-16 %
Juli	928	437	21	0	29	5	4	0	0	158	8	10	0	672	70	-22 %	-19 %
Augusti	1036	530	18	0	3	4	0	0	0	72	4	8	0	639	111	5 %	5 %
September	1140	657	18	0	5	17	0	0	0	13	0	7	0	717	120	13 %	23 %
Oktober	1247	656	28	0	9	2	0	0	0	7	0	13	0	715	272	-1 %	5 %
November	1104	574	9	0	10	0	0	0	0	1	14	5	0	613	82	169 %	317 %
December	838	449	7	0	16	5	0	0	0	1	0	6	0	484	24	-3 %	3 %
S-a 2014	12 237	6 439	156	2	119	73	7	0	0	407	47	67	2	7 318	1 088	4 %	8 %
S-a 2013	11 787	5 929	121	3	104	73	18	2	4	333	113	53	0	6 753	1 506		
Differens	450	510	35	-1	15	0	-11	-2	-4	74	-66	14	2	565	-418		

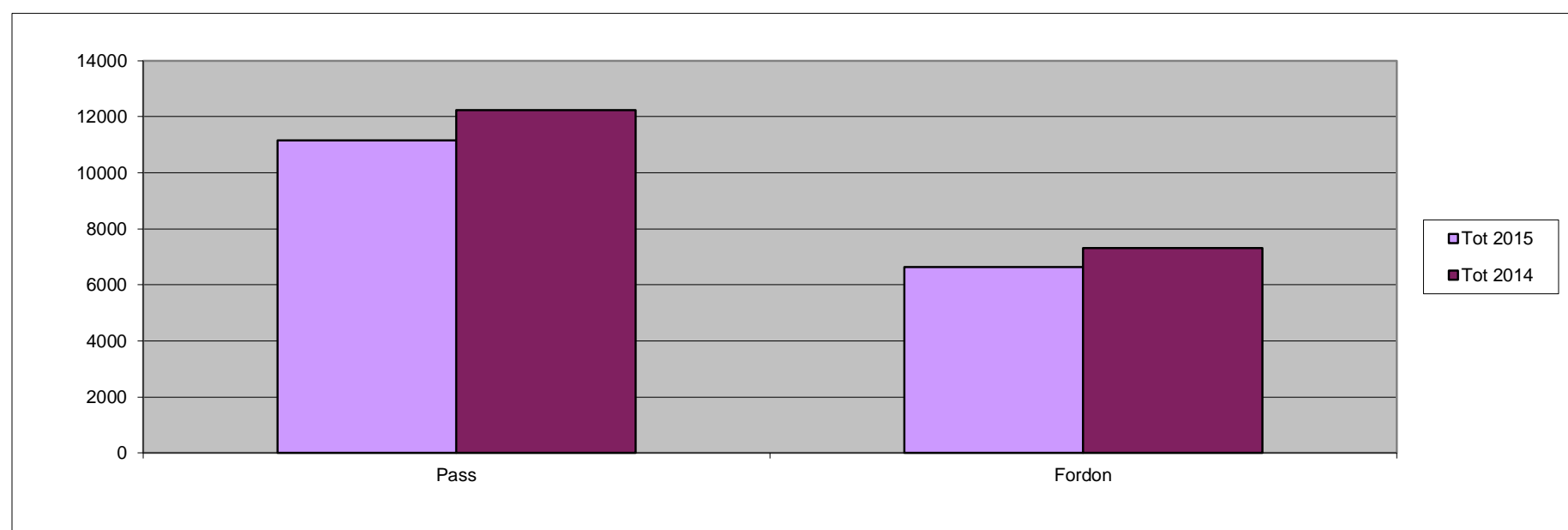


Differens i pass och ford 13/14			
Pass 14	Ford. 14	Pass 13	Ford. 13
-122	-39	984	508
-106	-45	929	542
80	75	1 031	543
30	74	1 114	562
106	93	1 043	583
-114	-107	969	689
-261	-162	1 189	834
50	28	986	611
131	133	1 009	584
-15	36	1 262	679
693	466	411	147
-22	13	860	471
450	565	11 787	6 753

	Pass	Fordon
Tot 2014	12 237	7 318
Tot 2013	11 787	6 753

M/S FRIDA II ENKLINGE - KUMLINGELINJEN 2015															Förändring i procent jämfört med föregående år		
Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Bilsläp	Båtsläp	Husvagn	Husbil	Cykel	Mc	Övriga	Efterläm.	Fordon tof	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	1025	555	8	0	5	0	0	0	0	1	4	4	0	577	85	19 %	23 %
Februari	1034	555	10	0	0	10	0	0	0	2	7	5	1	589	191	26 %	19 %
Mars	1006	546	8	0	5	0	0	0	0	3	12	7	0	581	121	-9 %	-6 %
April	1070	555	8	0	2	0	0	0	0	7	9	9	0	581	72	-6 %	-9 %
Maj	916	493	13	0	8	5	0	0	1	7	2	12	1	541	223	-20 %	-20 %
Juni	820	422	16	1	18	3	0	0	3	39	15	2	0	519	347	-4 %	-11 %
Juli	886	358	27	0	19	3	2	0	0	115	21	13	13	558	255	-5 %	-17 %
Augusti	767	413	35	0	12	1	0	0	0	29	1	3	0	494	379	-26 %	-23 %
September	1018	592	15	0	8	0	2	0	0	2	0	11	2	630	93	-11 %	-12 %
Oktober	975	511	23	0	16	1	2	0	0	3	1	11	0	568	157	-22 %	-21 %
November	946	519	19	0	11	4	0	0	0	0	0	11	0	564	131	-14 %	-8 %
December	693	396	12	0	6	0	0	0	0	0	2	18	0	434	72	-17 %	-10 %
S-a 2015	11 156	5 915	194	1	110	27	6	0	4	201	72	106	17	6 636	2 126	-9 %	-9 %
S-a 2014	12 237	6 439	156	2	119	73	7	0	0	407	47	67	2	7 318	1 088		
Differens	-1 081	-524	38	-1	-1	-46</											

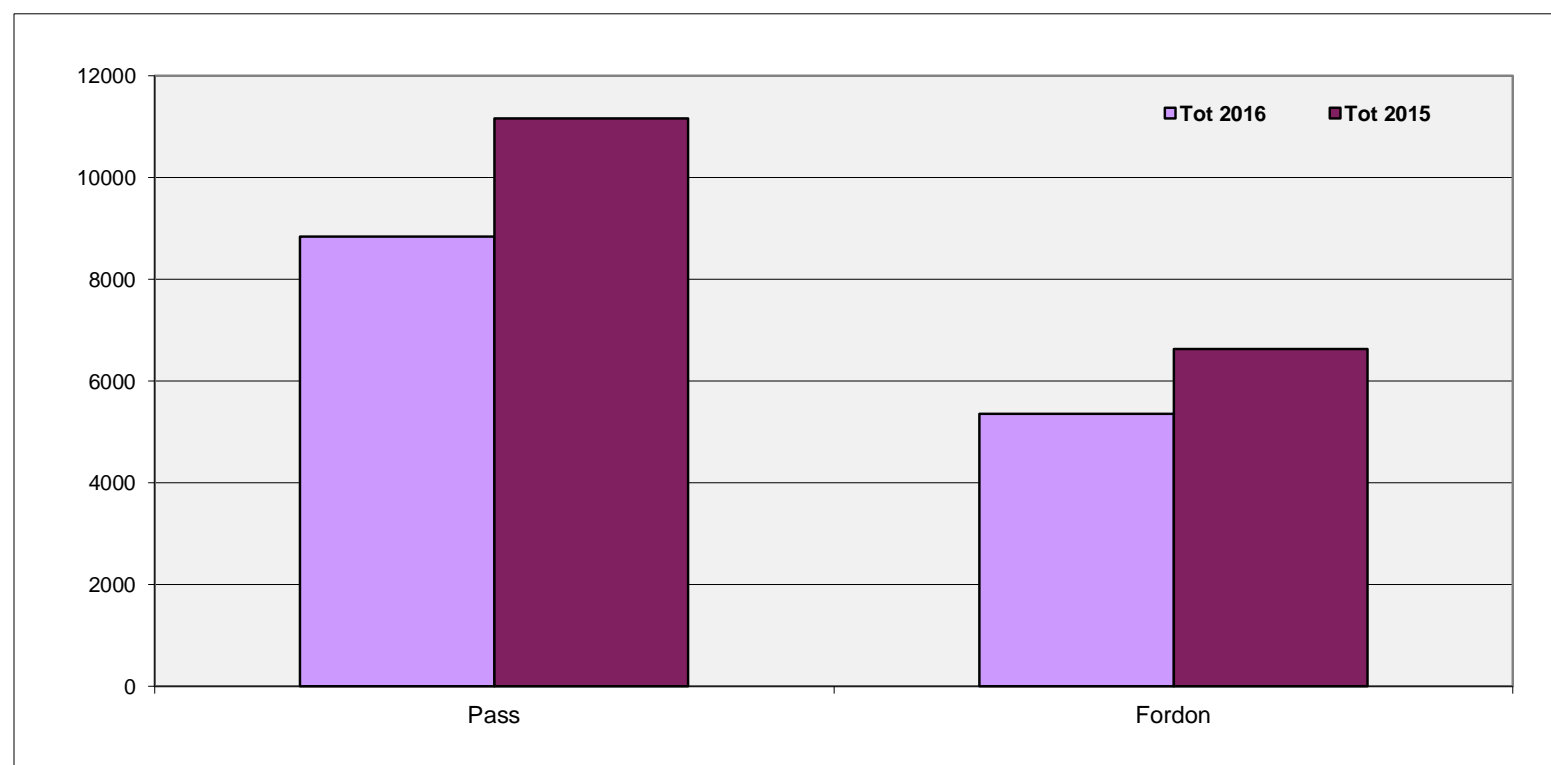
Differens -1 081 -524 38 -1 -9 -46 -1 0 4 -206 25 39 15 -682 1 038



Pass Fordon
 Tot 2015 11 156 6 636
 Tot 2014 12 237 7 318

M/S FRIDA II ENKlinge - KUMLINGELINJEN 2016																	Förändring i procent jämfört med föregående år	
Månad	Pass	Personbil	Bilsläp	Båtsläp	Lastbil	Buss	Traktor	Husvagn	Husbil	Cykel	Mc	Övriga	Efterläm.	Fordon tol	Nyttolast	Pass	Fordon	
Januari	667	381	0	0	7	0	3	0	0	0	0	14	0	405	92	-35 %	-30 %	
Februari	707	401	0	0	5	0	0	0	0	0	0	8	0	414	48	-32 %	-30 %	
Mars	882	470	0	1	5	0	4	0	0	0	0	9	0	489	242	-12 %	-16 %	
April	819	438	5	0	17	0	6	0	0	3	0	13	0	482	144	-23 %	-17 %	
Maj	798	445	0	2	15	0	22	0	1	6	0	20	0	511	340	-13 %	-6 %	
Juni	628	314	5	0	22	0	8	0	0	30	4	19	0	402	326	-23 %	-23 %	
Juli	628	298	0	0	22	0	0	0	0	66	40	14	0	440	244	-29 %	-21 %	
Augusti	673	355	1	0	31	0	12	0	0	27	0	4	0	430	368	-12 %	-13 %	
September	833	459	0	0	19	3	7	0	0	4	0	7	0	499	246	-18 %	-21 %	
Oktober	754	414	1	0	8	0	0	0	0	7	0	5	0	435	74	-23 %	-23 %	
November	804	443	4	0	10	0	4	0	0	0	1	1	0	463	111	-15 %	-18 %	
December	646	363	0	0	10	0	1	0	0	0	0	6	0	380	127	-7 %	-12 %	
S-a 2016	8 839	4 781	16	3	171	3	67	0	1	143	45	120	0	5 350	2 362	-21 %	-19 %	
S-a 2015	11 156	5 915	27	6	194	1	110	0	4	201	72	106	0	6 636	0			
Differens	-2 317	-1 134	-11	-3	-23	2	-43	0	-3	-58	-27	14	0	-1 286	2 362			

Pass 16	Ford. 16	Pass 15	Ford. 15
1 072	-358	-172	1 025
1 121	-327	-175	1 034
1 371	-124	-92	1 006
1 301	-251	-99	1 070
1 309	-118	-30	916
1 030	-192	-117	820
1 068	-258	-118	886
1 103	-94	-64	767
1 332	-185	-131	1 018
1 189	-221	-133	975
1 267	-142	-101	946
1 026	-47	-54	693
-2 317	-1 286		11 156
			6 636



Pass Fordon
 Tot 2016 8 839 5 350
 Tot 2015 11 156 6 636

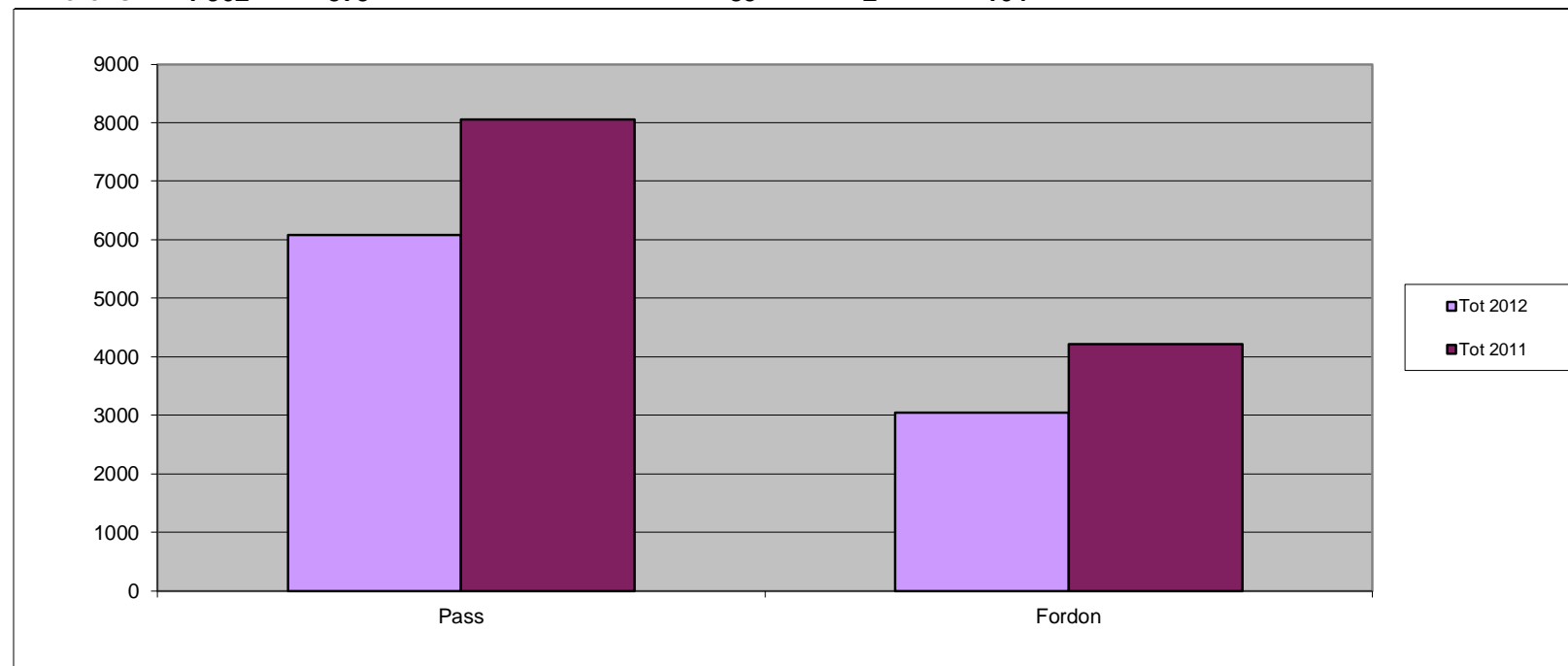
M/S FRIDA II ENKlinge - KUMLINGELINJEN 2017																	
Månad	Pass	Personbil	Bilsläp	Båtsläp	Lastbil	Buss	Traktor	Husvagn	Husbil	Cykel	Mc	Övriga	Efterläm.	Fordon tol	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	680	346	0	0	6	2	2	0	0	0	0	5	0	361		2 %	-11 %
Februari	692	405	4	0	1	0	2	0	0	0	0	6	0	418		-2 %	1 %
Mars	905	514	0	0	14	1	5	0	0	0	4	3	0	541	124	3 %	11 %
April	778	454	4	0	9	0	2	0	1	0	0	1	0	471	60	-5 %	-2 %
Maj	967	476	4	0	26	0	27	0	0	4	5	4	0	546	162	21 %	7 %
Juni	680	390	5	1	23	0	14	0	2	24	11	5	0	475	293	8 %	18 %
Juli	667	298	3	1	65	0	12	0	2	45	1	3	0	430	590	6 %	-2 %
Augusti	756	368	5	1	34	0	17	0	0	27	2	5	0	459	368	12 %	7 %
September														0		-100 %	-100 %
Oktober														0		-100 %	-100 %
November														0		-100 %	-100 %
December														0		-100 %	-100 %
S-a 2017	6 125	3 251	25	3	178	3	81	0	5	100	23	32	0	3 701	1 597	-31 %	-31 %
S-a 2016	8 839	4 781	16	3	171	3	67	0	1	143	45	120	0	5 350	2 362		
Differens	-2 714	-1 530	9	0	7	0	14	0	4	-43	-22	-88	0	-1 649	-765		

Pass 17	Ford. 17	Pass 16	Ford. 16
13	-44	667	405
-15	4	707	414
23	52	882	489
-41	-11	819	482
169	35	798	511
52	73	628	402
39	-10	628	440
83	29	673	430
-833	-499	833	499
-754	-435	754	435
-804	-463	804	463
-646	-380	646	380
-2 714	-1 649	8 839	5 350

M/S FRIDA II ASTERHOLMALINJEN 2012														Förändring i procent jämfört med föregående år			
Månad	Pass	P-bil	Bilsläp	Båtsläp	LB	Buss	Traktor	Bil+hv	Husbil	Cyklar	Mc	Övr.	Efterläm.	Fordon to	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	351	164	3	0	15	0	2	0	0	0	0	0	0	184	14	-23 %	-25 %
Februari	313	155	1	0	6	0	5	0	0	0	0	1	0	168	30	57 %	85 %
Mars	348	183	0	0	9	0	12	0	0	0	0	1	0	205	214	2386 %	1608 %
April	419	187	3	1	11	0	5	1	0	1	0	5	0	214	238	-20 %	-29 %
Maj	640	296	14	4	14	0	12	0	1	5	4	3	0	353	340	8 %	-1 %
Juni	644	254	10	0	17	0	9	0	0	46	11	4	0	351	300	-16 %	-18 %
Juli	1 311	354	6	0	25	0	4	0	0	93	26	14	0	522	357	-36 %	-36 %
Augusti	559	192	9	0	12	1	3	1	0	12	10	1	0	241	513	-59 %	-66 %
September	411	184	9	3	14	0	14	0	0	6	2	1	0	233	225	-55 %	-57 %
Oktober	433	189	6	0	13	2	5	0	0	1	1	2	0	219	371	-10 %	-25 %
November	384	195	8	0	7	0	4	0	0	2	0	4	0	220	173	8 %	0 %
December	275	135	1	0	0	0	3	0	0	0	0	1	0	140	12	-22 %	-32 %
S-a 2012	6 088	2 488	70	8	143	3	78	2	1	166	54	115	0	3 050	2 787	-24 %	-28 %
S-a 2011	8 050	3 067			232	1	242			3			673	4 218	3 863		
Differens	-1 962	-579			-89	2	-164					-558	0	-1 168	-1 076		

Differens i pass och ford 11/12			
Pass 12	Ford. 12	Pass 11	Ford. 11
-105	-60	456	244
113	77	200	91
334	193	14	12
-108	-89	527	303
49	-3	592	356
-126	-78	770	429
-730	-293	2 041	815
-793	-471	1 352	712
-501	-304	912	537
-46	-74	479	293
30	-1	354	221
-79	-66	354	206
-1 962	-1 168	8 050	4 218

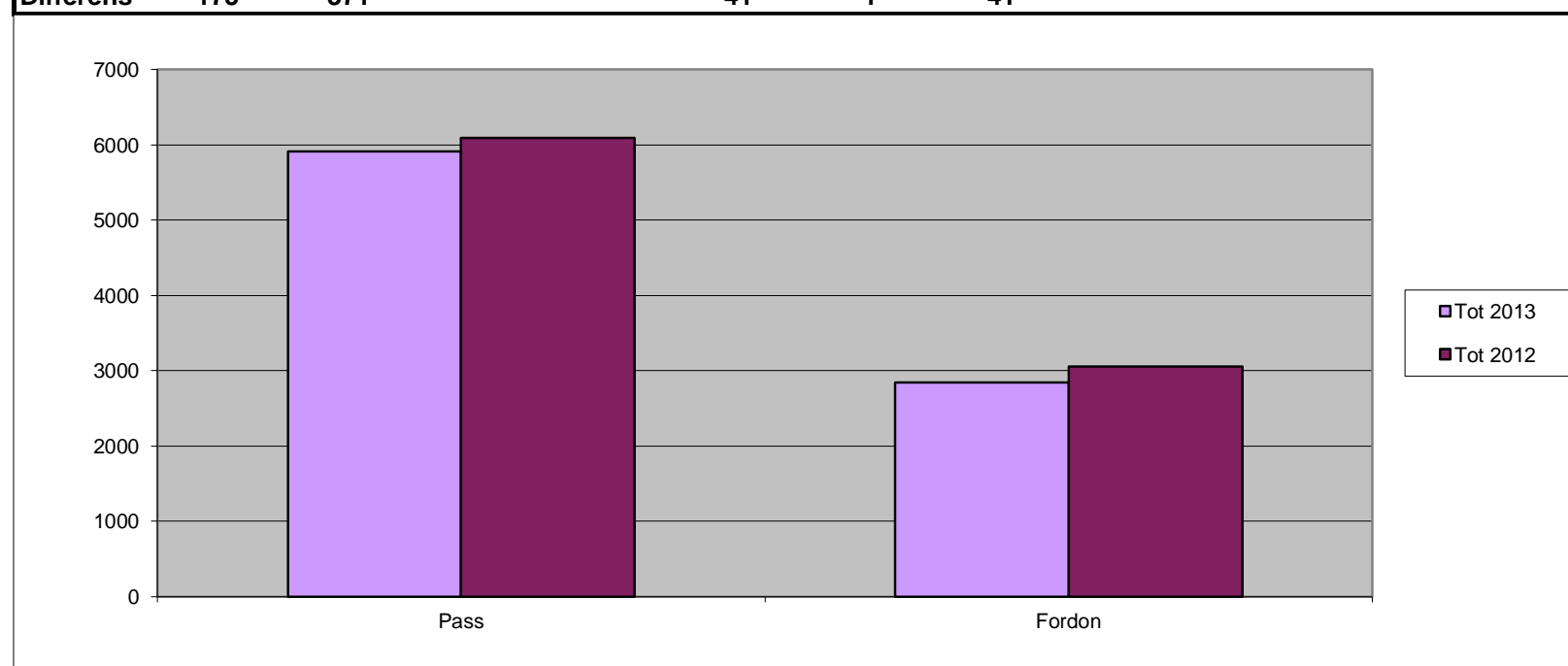
Pass	Fordon
Tot 2012	6 088
Tot 2011	8 050



M/S FRIDA II ASTERHOLMALINJEN 2013														Förändring i procent jämfört med föregående år			
Månad	Pass	P-bil	Bilsläp	Båtsläp	LB	Buss	Traktor	Bil+hv	Husbil	Cyklar	Mc	Övr.	Efterläm.	Fordon to	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	341	175	1	0	7	1	5	0	0	0	0	0	0	189	2	-3 %	3 %
Februari	182	102	2	0	3	0	5	0	0	0	0	2	0	114	62	-42 %	-32 %
Mars	267	145	4	0	4	0	4	0	0	0	1	0	0	158	12	-23 %	-23 %
April	331	169	4	1	7	0	1	0	1	0	1	1	0	185	69	-21 %	-14 %
Maj	526	219	8	5	11	1	14	0	1	1	2	3	0	265	101	-18 %	-25 %
Juni	607	212	9	0	18	0	13	0	2	43	9	20	0	326	344	-6 %	-7 %
Juli	1 177	322	16	1	43	0	14	0	2	99	16	20	0	533	269	-10 %	2 %
Augusti	771	231	6	0	43	1	11	0	1	83	12	1	0	389	0	38 %	61 %
September	497	156	4	0	14	0	20	0	1	6	1	3	0	205	0	21 %	-12 %
Oktober	487	157	9	3	18	0	17	0	0	1	0	0	0	205	387	12 %	-6 %
November	411	121	2	0	9	1	12	0	0	0	0	2	0	147	187	7 %	-33 %
December	316	108	2	0	7	0	3	0	0	2	0	0	0	122	40	15 %	-13 %
S-a 2013	5 913	2 117	67	10	184	4	119	0	8	233	44	52	0	2 838	1 473	-3 %	-7 %
S-a 2012	6 088	2 488	70	8	143	3	78	2	1	166	54	115	0	3 050	2 787		
Differens	-175	-371			41	1	41					-63	0	-212	-1 314		

Differens i pass och ford 12/13			
Pass 13	Ford. 13	Pass 12	Ford. 12
-10	5	351	184
-131	-54	313	168
-81	-47	348	205
-88	-29	419	214
-114	-88	640	353
-37	-25	644	351
-134	11	1 311	522
212	148	559	241
86	-28	411	233
54	-14	433	219
27	-73	384	220
41	-18	275	140
-175	-212	6 088	3 050

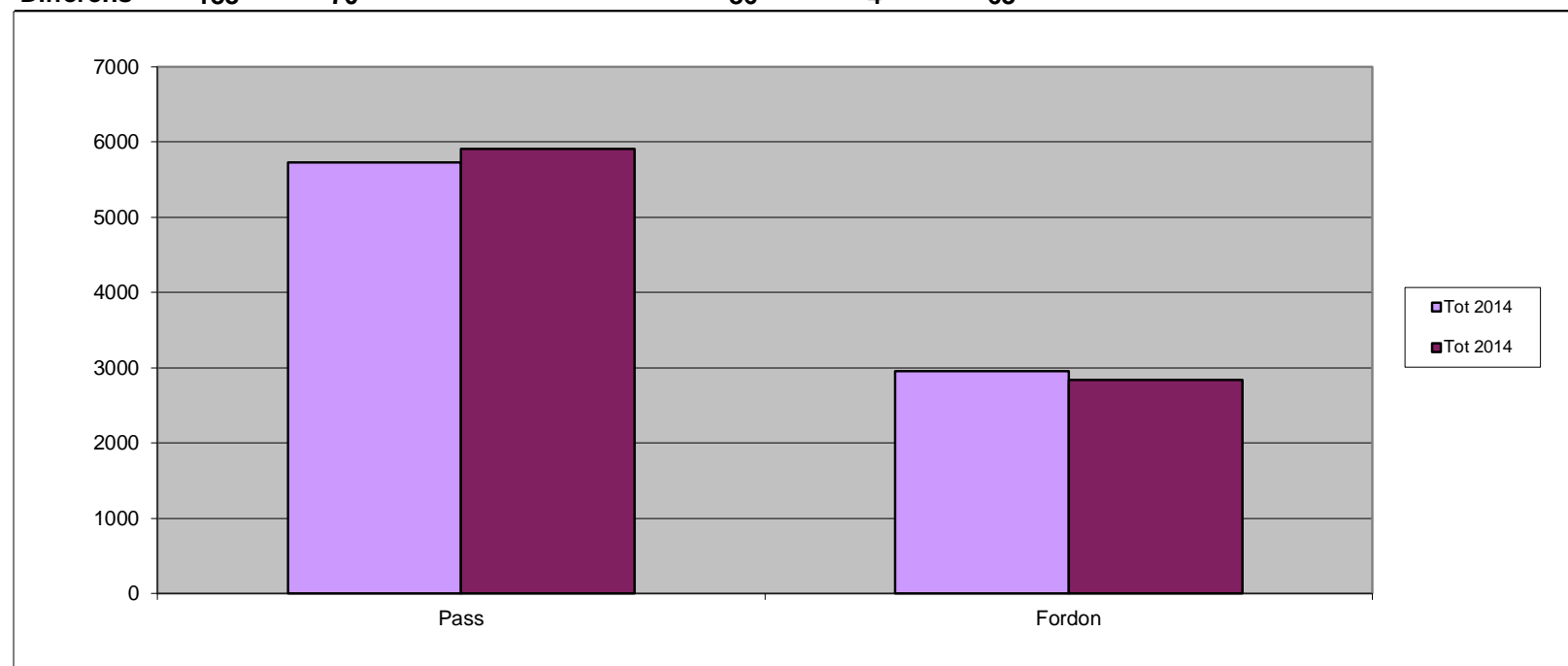
Pass	Fordon
Tot 2013	5 913
Tot 2012	6 088



M/S FRIDA II ASTERHOLMALINJEN 2014														Förändring i procent jämfört med föregående år			
Månad	Pass	P-bil	Bilsläp	Båtsläp	LB	Buss	Traktor	Bil+hv	Husbil	Cyklar	Mc	Övr.	Efterläm.	Fordon to	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	404	147	5	0	6	0	35	0	0	1	3	3	0	200	20	18 %	6 %
Februari	308	121	1	0	4	0	42	0	0	2	4	5	0	179	194	69 %	57 %
Mars	374	177	4	2	1	0	13	0	0	2	0	0	0	199	197	40 %	26 %
April	358	167	2	3	0	0	10	0	0	10	2	4	0	198	401	8 %	7 %
Maj	540	187	10	1	7	0	23	0	1	7	0	0	0	236	440	3 %	-11 %
Juni	649	238	13	1	13	0	15	0	1	47	26	0	0	354	588	7 %	9 %
Juli	970	251	12	0	19	0	5	1	4	132	41	1	3	466	430	-18 %	-13 %
Augusti	620	195	8	3	13	0	1	0	5	45	24	0	1	294	187	-20 %	-24 %
September	502	230	12	0	12	0	10	0	0	5	0	2	8	271	366	1 %	32 %
Oktober	423	209	9	0	10	0	8	0	0	1	2	7	0	246	301	-13 %	20 %
November	339	140	3	0	6	0	7	0	0	0	0	4	0	160	275	-18 %	9 %
December	238	125	3	1	7	0	13	0	0	4	3	1	0	157	254	-25 %	29 %
S-a 2014	5 725	2 187	82	11	98	0	182	1	11	256	105	27	12	2 960	3 653	-3 %	4 %
S-a 2013	5 913	2 117	67	10	184	4	119	0	8	233	44	52	0	2 838	1 473		
Differens	-188	70			-86	-4	63					-25	12	122	2 180		

Differens i pass och ford 13/14			
Pass 14	Ford. 14	Pass 13	Ford. 13
63	11	341	189
126	65	182	114
107	41	267	158
27	13	331	185
14	-29	526	265
42	28	607	326
-207	-67	1 177	533
-151	-95	771	389
5	66	497	205
-64	41	487	205
-72	13	411	147
-78	35	316	122
-188	122	5 913	2 838

Pass	Fordon
Tot 2014	5 725
Tot 2014	5 913

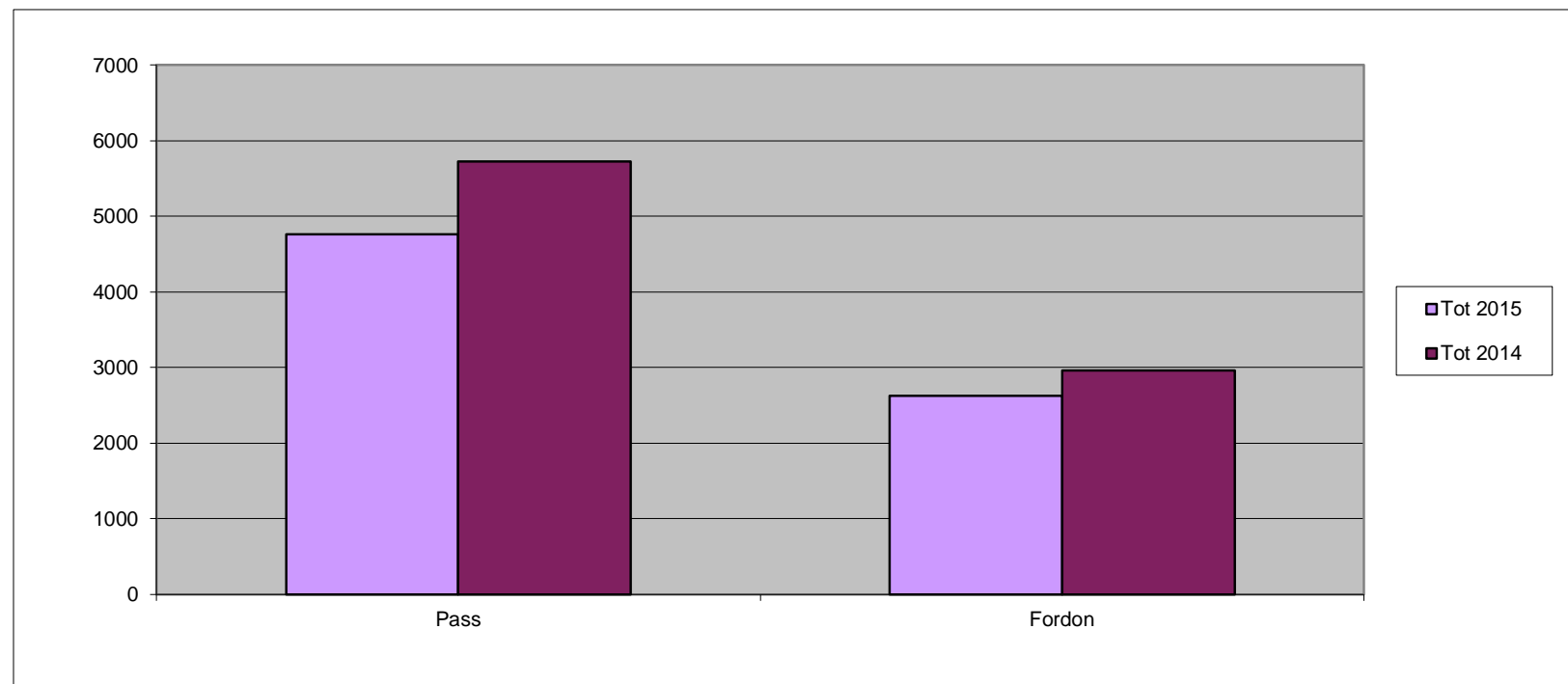


M/S FRIDA II ASTERHOLMALINJEN 2015														Förändring i procent jämfört med föregående år			
Månad	Pass	P-bil	Bilsläp	Båtsläp	LB	Buss	Traktor	Bil+hv	Husbil	Cyklar	Mc	Övr.	Efterläm.	Fordon to	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	255	139	0	0	4	0	4	0	0	2	0	0	0	149	111	-37 %	-26 %
Februari	230	139	0	1	0	0	4	0	0	0	1	0	0	145	94	-25 %	-19 %
Mars	325	173	2	0	7	1	11	0	0	1	1	0	0	196	256	-13 %	-2 %
April	308	137	1	4	11	0	7	0	0	0	2	1	0	163	476	-14 %	-18 %
Maj	383	174	7	2	7	0	11	0	0	6	1	0	0	208	187	-29 %	-12 %
Juni	576	240	10	0	9	0	18	0	4	30	2	1	0	314	228	-11 %	-11 %
Juli	919	300	16	0	17	0	7	0	3	96	19	3	3	461	167	-5 %	-1 %
Augusti	546	194	12	2	9	0	15	0	0	63	0	0	0	295	160	-12 %	0 %

Differens i pass och ford 14/15			
Pass 15	Ford. 15	Pass 14	Ford. 14
-149	-51	404	200
-78	-34	308	179
-49	-3	374	199
-50	-35	358	198
-157	-28	540	236
-73	-40	649	354
-51	-5	970	466
-74	1	620	294

September	393	176	14	2	16	0	16	0	0	2	0	0	0	8	226	593	-22 %	-17 %
Oktober	389	180	2	3	11	0	26	0	0	0	0	0	0	0	222	471	-8 %	-10 %
November	229	99	7	3	9	0	7	0	0	0	0	0	0	1	125	225	-32 %	-22 %
December	207	106	0	1	6	0	7	0	0	0	0	1	0	0	121	291	-13 %	-23 %
S-a 2015	4 760	2 057	71	18	106	1	133	0	7	200	26	6	12	2 625	3 259	-17 %	-11 %	
S-a 2014	5 725	2 187	82	11	98	0	182	1	11	256	105	27	12	2 960	3 653			
Differens	-965	-130	-11	7	8	1	-49	-1	-4	-56	-79	-21	0	-335	-395			

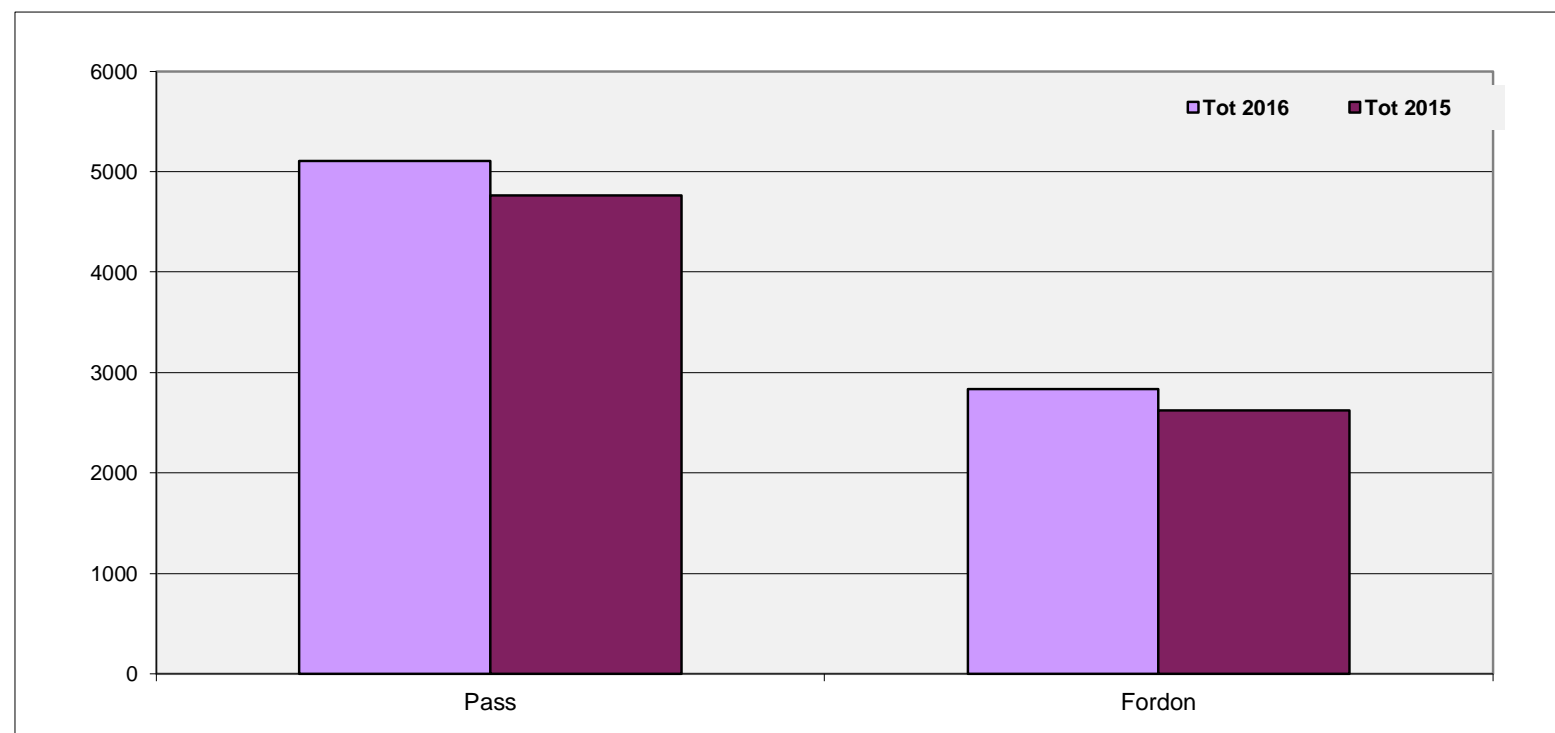
-109	-45	502	271
-34	-24	423	246
-110	-35	339	160
-31	-36	238	157
-965	-335	5 725	2 960



Tot 2015	Pass	Fordon
Tot 2014	5 725	2 960

M/S FRIDA II ASTERHOLMALINJEN 2016																Förändring i procent jämfört med föregående år	
Månad	Pass	P-bil	Bilsläp	Båtsläp	LB	Buss	Traktor	Bil+hv	Husbil	Cyklar	Mc	Övr.	Efterläm.	Fordon to	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	232	150	2	0	8	0	6	0	0	0	1	2	0	169	125	-9,0 %	13,4 %
Februari	324	157	4	0	4	0	7	0	1	0	0	0	0	173	94	40,9 %	19,3 %
Mars	339	164	4	0	7	0	4	0	0	0	1	0	0	180	242	4,3 %	-8,2 %
April	368	175	7	3	15	0	9	0	0	3	0	0	0	212	385	19,5 %	30,1 %
Maj	524	219	9	2	22	0	18	0	1	2	1	2	0	276	412	36,8 %	32,7 %
Juni	634	251	13	0	36	0	12	0	0	19	2	0	2	333	368	10,1 %	6,1 %
Juli	821	232	5	0	31	0	5	0	8	109	2	0	4	392	377	-10,7 %	-15,0 %
Augusti	740	209	19	2	27	2	25	0	0	79	2	0	0	365	212	35,5 %	23,7 %
September	372	168	9	2	24	0	23	0	1	4	0	1	0	232	827	-5,3 %	2,7 %
Oktober	314	157	5	1	21	0	19	0	0	4	1	0	6	208	347	-19,3 %	-6,3 %
November	224	119	5	0	7	0	19	0	0	0	0	0	2	150	328	-2,2 %	20,0 %
December	217	115	3	2	11	0	16	0	0	0	0	0	2	147	212	4,8 %	21,5 %
S-a 2016	5 109	2 116	85	12	213	2	163	0	11	220	10	5	16	2 837	3 929	7 %	8 %
S-a 2015	4 760	2 057	71	18	106	1	133	0	7	200	26	6	12	2 625	3 259		
Differens	349	59	14	-6	107	1	30	0	4	20	-16	-1	4	212	671		

Pass 16	Ford. 16	Pass 15	Ford. 15
-23	20	255	149
94	28	230	145
14	-16	325	196
60	49	308	163
141	68	383	208
58	19	576	314
-98	-69	919	461
194	70	546	295
-21	6	393	226
-75	-14	389	222
-5	25	229	125
10	26	207	121
349	212	4 760	2 625



Tot 2016	Pass	Fordon
Tot 2015	4 760	2 057

M/S FRIDA II ASTERHOLMALINJEN 2017

Månad	Pass	P-bil	Bilsläp	Båtsläp	LB	Buss	Traktor	Bil+hv	Husbil	Cyklar	Mc	Övr.	Efterläm.	Fordon to	Nyttolast	Pass	Fordon
Januari	136	69	3	1	2	0	19	0	0	0	0	0	2	94	34	-41,4 %	-44,4 %
Februari	150	73	1	0	7	0	0	0	0	0	0	0	0	81	33	-53,7 %	-53,2 %
Mars	237	118	5	0	5	0	1	0	0	0	7	1	0	137	33	-30,1 %	-23,9 %
April	317	165	8	0	10	0	5	0	2	3	8	0	1	201	164	-13,9 %	-5,2 %
Maj	317	129	5	3	14	0	6	1	0	3	2	1	2	164	30	-39,5 %	-40,6 %
Juni	588	226	8	1	26	0	10	0	1	42	5	0	0	319	233	-7,3 %	-4,2 %
Juli	899	273	6	2	28	0	11	0	3	128	20	0	2	471	600	9,5 %	20,2 %
Augusti	571	228	5	3	36	0	28	0	2	47	2	0	2	351	709	-22,8 %	-3,8 %
September																-100,0 %	-100,0 %
Oktober																-100,0 %	-100,0 %
November																-100,0 %	-100,0 %
December																-100,0 %	-100,0 %
S-a 2017	3 215	1 281	41	10	128	0	80	1	8	223	44	2	9	1 818	1 803	-37,07 %	-35,92 %
S-a 2016	5 109	2 116	85	12	213	2	163	0	11	220	10	5	16	2 837	3 929		
Differens	-1 894	-835	-44	-2	-85	-2	-83	1	-3	3	34	-3	-7	-1 019	-2 126		

Pass 17	Ford. 17	Pass 16	Ford. 16
-96	-75	232	169
-174	-92	324	173
-102	-43	339	180
-51	-11	368	212
-207	-112	524	276
-46	-14	634	333
78	79	821	392
-169	-14	740	365
-372	-232	372	232
-314	-208	314	208
-224	-150	224	150
-217	-147	217	147
-1 894	-1 019	5 109	2 837

Checklista vid trafikstörning på frigående och linfärjor

Uppdaterad 22.06.2016

Rapporteringskyldig	En i gruppen kontaktas	Kontaktuppgift
Befälhavaren kontaktar beställaren		
Vid tekniskt fel =>	Joel Karlsson Magnus Eriksson Kaj Ekebom Peter Danielsson	GSM +358 40 8489 848 GSM +358 457 5221 710 GSM +358 400 529 429 GSM +358 457 3134 330
Vid trafikstörning =>	Sten Schauman Bo Karlsson Per-Erik Cederkvist (Joel Karlsson) (Magnus Eriksson)	GSM +358 40 1719 980 GSM +358 400 659 248 GSM +358 40 6895 788 GSM +358 40 8489 848 GSM +358 457 5221 710
Vid trafikstörning =>	Ålandstrafiken Gilla Karlsson Ramona Lindblom Maria Viljamaa Tomi Sundqvist <i>Endast Gilla kontaktas efter arbetstid mån-fre kl. 08:45-17:00.</i>	Tel +358 18 525 100 GSM +358 457 3446 450, tel. +358 18 525 110 Tel. +358 18 525 103, GSM +358 457 3613 560 Tel. +358 18 525 105, GSM +358 50 3259 153 Tel. +358 18 525 102, GSM +358 400 721 297
Beställaren kontaktar ÅT och minister		
=>	Ålandstrafiken Gilla Karlsson Ramona Lindblom Maria Viljamaa Tomi Sundqvist	Tel +358 18 525 100 GSM +358 457 3446 450 GSM +358 457 3613 560 GSM +358 50 3259 153 GSM +358 400 721 297
=>	Mika Nordberg	GSM +358 400 661 151
vid behov =>	Yvonne Österlund	GSM +358-457-3433835 (privat)

Datum 8.9.2015
ÅLR 2014/4563

Policy för kundservice i färjetrafiken för ombordpersonal

Gäller även linjer som är driftsprivatiserade eller utlagda på totalentreprenad

Kundservice består av olika faktorer som påverkar kundens uppfattning av ett företag eller en organisation. Det handlar om intryck och förväntningar och om kontakten var positiv eller negativ.

De flesta anser att bra kundservice är när vi bemöter kunden vänligt och professionellt. Bra service innebär att kunden är nöjd och tillfredställd efter en kontakt med en oss.

För att lyckas med god kundservice krävs att vi, som organisation, tar våra kunder på allvar. Vi ska sätta kunden i centrum både i teori och praktik. God kundservice och kundvård innebär att vi strävar till att ha rätt personer på rätt plats, att rutiner för klagomål fungerar, att små detaljer i vardagen inte glöms bort **och att kunden anses vara prioritet nummer ett.**

1. Behandla kunden med respekt, håll vad du lovar.
2. Fråga vad vi kan bli bättre på, ta emot synpunkter, förslag och konstruktiv kritik.
3. Var goda/aktiva lyssnare, var lyhörd på vad kunden säger och framför kundens önskemål till trafikbyrån.
4. Dela med er av erfarenheter och argument.
5. Sträva till en rak och öppen kommunikation med kunder och kollegor.
6. Försök brygga broar mellan kunder, samarbetspartners, kollegor, arbetsgivare och personal.
7. Visa respekt och diplomati gällande olika åsikter och synsätt.
8. Bär vårdad, enhetlig och lätt identifierbar klädsel under arbetstid.
9. Sträva till att hålla turlistorna, undantag kan göras vid behov då transportkedjan dvs anslutande färja är sen eller för utryckningsfordon och nyttofordon som kommunicerat sen ankomst.
10. Fartygen bör kommunicera ut förseningar till passagerarna via högtalarsystemet.
11. Vid förseningar med anslutande kollektivtrafik bör utföraren av kollektivtrafiken informeras.
12. Turlistor/Skärgårdsguide ska finnas utställda och tillgängliga för passagerarna.
13. Vid trafikstörningar informera genast enligt separat checklista.
14. Vid skador på person eller fordon, gör en skadeanmälan skriftligt och skicka till operatören av fartyget med kopia till Trafikbyrån och Ålandstrafiken.
15. Vi mäter kundnöjdheten via ombordenkäter, med avsikt att korrigera och förbättra.
16. Vi representerar alla Ålands Landskapsregering i vårt agerande, oavsett avdelning/entreprenör, färja eller befattning.
17. Vårt arbetspråk är svenska.

Vi är professionella i det vi gör och erbjuder bra logistikservice & strävar till ständig förbättring !

Det europeiska enhetliga upphandlingsdokumentet

Del I: Information om upphandlingsförfarandet och den upphandlande myndigheten eller enheten

Information om offentliggörande

För upphandlingsförfaranden där alla anbudsinfordringar har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning kommer den information som krävs i del I automatiskt att fyllas i, förutsatt att den elektroniska tjänsten för det enhetliga upphandlingsdokumentet används för att generera och fylla i upphandlingsdokumentet. Hänvisning till det relevanta meddelandet i Europeiska unionens officiella tidning:

Mottaget meddelandennummer

-

Meddelandennummer i EUT S:

-

Webbadress till EUT S

National Official Journal

-

Om det inte finns någon anbudsinfordran i Europeiska unionens officiella tidning, eller om den inte behöver offentliggöras där, ska den upphandlande myndigheten eller enheten fylla i information som gör det möjligt att entydigt identifiera upphandlingsförfarandet (t.ex. hänvisning till offentliggörande på nationell nivå)

Uppgifter om upphandlaren

Officiellt namn:

Ålands landskapsregering

Land:

Åland

Information om upphandlingsförfarandet

Type of procedure

Open procedure

Titel:

Kort beskrivning:

Entreprenören skall bedriva färjetrafik på två olika linjer året runt i den åländska skärgården samt ha en reservfärja. Ena linjen är mellan Kumlinge-färjhamn och Enklinge-färjhamn och den andra linjen är mellan Asterholma-färjhamn, Lappo-färjhamn och Torsholma-färjhamn.

Entreprenören skall under uppdragstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna. Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören står för alla kostnader förutom bränslekostnader och elkostnader vid färjhamnarna. Under avtalstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

Entreprenören skall iaktta en god passagerarservice och följa beställarens servicepolicy. Eventuella klagomål skall diskuteras och åtgärdas tillsammans med Beställaren.

Den upphandlande myndighetens eller enhetens referensnummer (om tillämpligt):

-

Del II: Information om den ekonomiska aktören

Namn:

-

Gatuadress:

-

Postnummer:

-

Ort:

-

Land:

Åland

Internetadress (webbadress) (om tillämpligt):

-

E-post:

-

Telefon:

Är den ekonomiska aktören ett mikroföretag, ett litet eller ett medelstort företag?

- Ja
- Nej

Endast i de fall upphandlingen är reserverad: Är den ekonomiska aktören en skyddad verkstad, ett "socialt företag" eller kommer den att fullgöra avtalet inom ramen för program för skyddad anställning?

- Ja
- Nej

Vilken procentandel av de anställda har funktionsnedsättning eller tillhör en missgynnad grupp?

-

Om så krävs, ange vilken eller vilka kategorier de anställda med funktionsnedsättning eller från missgynnade grupper tillhör

-

Om tillämpligt, har den ekonomiska aktören registrerats i en officiell förteckning över godkända ekonomiska aktörer eller har den motsvarande intyg (t.ex. från något nationellt system för förhandsurval)?

- Ja
- Nej

- Besvara de övriga delarna i detta avsnitt, avsnitt B och, om så krävs, avsnitt C i denna del. Fyll i del V i tillämpliga fall och fyll alltid i och underteckna del VI.

a) Ange relevant registreringsnummer eller certifieringsnummer, om tillämpligt:

-

b) Om registreringsintyget eller certifieringen finns tillgänglig elektroniskt, ange var:

-

c) Ange hänvisningarna för registreringen eller certifieringen och, om tillämpligt, klassificering i den officiella förteckningen:

-

d) Täcker registreringen eller certifieringen alla föreskrivna urvalskriterier?

- Ja

Nej

- Fyll dessutom i eventuell information som saknas i del IV, avsnitt A, B, C eller D ENDAST om detta krävs i meddelandet eller upphandlingsdokumenten:

e) Kommer den ekonomiska aktören att kunna lämna ett intyg om betalning av sociala avgifter och skatter eller lämna information som gör det möjligt för den upphandlande myndigheten eller enheten att få tillgång till det kostnadsfritt direkt från någon nationell databas i en medlemsstat?

Ja

Nej

Om relevant dokumentation finns tillgänglig elektroniskt, ange var:

-

Deltar den ekonomiska aktören i upphandlingsförfarandet tillsammans med andra aktörer?

Ja

Nej

- Se till att de andra berörda parterna skickar in egna formulär för det enhetliga upphandlingsdokumentet.

a) Ange den ekonomiska aktörens roll i gruppen (ledare, ansvarig för särskilda uppgifter ...):

-

b) Ange vilka övriga ekonomiska aktörer som tillsammans deltar i upphandlingsförfarandet:

-

c) Om tillämpligt, ange gruppens namn:

-

Om tillämpligt, ange för vilka delar i upphandlingen den ekonomiska aktören vill lämna anbud:

-

B: Information om den ekonomiska aktörens företrädare #1

- Om tillämpligt, ange namn och adress för de personer som har befogenhet att företräda den ekonomiska aktören under upphandlingsförfarandet i fråga:

Förnamn

-

Efternamn

-

Födelsedatum

-

Födelseort

-

Gatuadress:

-

Postnummer:

-

Ort:

-

Land:

E-post:

-

Telefon:

-

Befattning/agerar i egenskap av:

-

Om så krävs, lämna närmare upplysningar om hur den ekonomiska aktören företräds (form, omfattning, syfte ...):

-

C: Information om beroende av andra enheters kapacitet

Förlitar sig den ekonomiska aktören på andra enheters kapacitet för att uppfylla urvalskriterierna i del IV och de eventuella kriterier och regler som anges i del V nedan?

Ja

Nej

- Fyll i ett separat formulär för upphandlingsdokumentet med den information som krävs enligt avsnitt A och B i denna del och i del III för var och en av

enheterna i fråga. Formulären ska vara korrekt ifyllda och undertecknade av berörda enheter.

Observera att detta också omfattar tekniker och tekniska organ som inte direkt tillhör den ekonomiska aktörens företag, i synnerhet sådana som ansvarar för kvalitetskontroll och, i fråga om offentliga byggentreprenadkontrakt, de tekniker och tekniska organ som den ekonomiska aktören kan anlita för att genomföra byggentreprenaden. I den mån det är relevant för den specifika kapacitet som den ekonomiska aktören behöver, ange informationen i delarna IV och V för var och en av enheterna i fråga.

D: Information om underleverantörer vars kapacitet den ekonomiska aktören inte förlitar sig på

- (Detta avsnitt ska bara fyllas i om denna information uttryckligen begärs av den upphandlande myndigheten eller enheten.)

Planerar den ekonomiska aktören att lägga ut någon del av avtalet på tredje parter?

- Ja
- Nej

Om ja, ange de föreslagna underleverantörer som är kända:

-

- Om den upphandlande myndigheten eller enheten uttryckligen begär denna information utöver informationen i del I, lämna den information som begärs i avsnitt A och B i denna del och del III för varje (kategori) av underleverantör som berörs.

Del III: Skäl för uteslutning

A: Skäl som rör fällande dom i brottmål

I artikel 57.1 i direktiv 2014/24/EU anges följande skäl för uteslutning:

Deltagande i en kriminell organisation

Har den ekonomiska aktören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällits för deltagande i någon kriminell organisation genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem

år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 2 i rådets rambeslut 2008/841/RIF av den 24 oktober 2008 om kampen mot organiserad brottslighet (EUT L 300, 11.11.2008, s. 42).

Ditt svar?

- Ja
- Nej

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
- Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Korruption

Har den ekonomiska aktören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för korruption genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 3 i konventionen om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller Europeiska unionens medlemsstater är delaktiga i (EUT C 195, 25.6.1997, s. 1) respektive artikel 2.1 i rådets rambeslut 2003/568/RIF av den 22 juli 2003 om kampen mot korruption inom den privata sektorn (EUT L 192, 31.7.2003, s. 54). Detta skäl för uteslutning omfattar även korruption enligt definition i den nationella lagstiftningen för den upphandlande myndigheten (den upphandlande enheten) eller den ekonomiska aktören.

Ditt svar?

- Ja
- Nej

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja

Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Bedrägeri

Har den ekonomiska aktören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för bedrägeri genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt innebörden i artikel 1 i konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen (EGT C 316, 27.11.1995, s. 48).

Ditt svar?

Ja

Nej

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja

Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Terrorbrott eller brott med anknytning till terroristverksamhet

Har den ekonomiska aktören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för terrorbrott eller brott med anknytning till terroristverksamhet genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artiklarna 1 och 3 i rådets rambeslut av den 13 juni 2002 om bekämpande av terrorism (EGT L 164, 22.6.2002, s. 3).

Denna grund för uteslutning omfattar även anstiftan av eller medhjälp till eller försök att begå brott i den mening som avses i artikel 4 i det rambeslutet.

Ditt svar?

- Ja
 Nej
-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
 Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Penningtvätt eller finansiering av terrorism

Har den ekonomiska aktören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för penningtvätt eller finansiering av terrorism genom en lagkraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 1 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/60/EG av den 26 oktober 2005 om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för penningtvätt och finansiering av terrorism (EUT L 309, 25.11.2005, s. 15).

Ditt svar?

- Ja
 Nej
-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
 Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Barnarbete och andra former av människohandel

Har den ekonomiska aktören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för barnarbete eller andra former av människohandel genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/36/EU av den 5 april 2011 om förebyggande och bekämpande av människohandel, om skydd av dess offer och om ersättande av rådets rambeslut 2002/629/RIF (EUT L 101, 15.4.2011, s. 1).

Ditt svar?

- Ja
- Nej

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
- Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

B: Skäl som rör åsidosättande av skyldigheter att betala skatter eller sociala avgifter

I artikel 57.2 i direktiv 2014/24/EU anges följande skäl för uteslutning: Betaling av skatter

Har den ekonomiske aktören åsidosatt sina skyldigheter i fråga om betalning av skatter, i det land där denne är etablerad eller i den upphandlande myndighetens eller enhetens medlemsstat om det är ett annat land än etableringslandet?

Ditt svar?

- Ja

Nej

Berörd medlemsstat eller berört land

Berört belopp

-

Har detta åsidosättande av skyldigheter fastställts på annat sätt än genom en dom eller ett administrativt beslut?

Ja

Nej

Om detta åsidosättande av skyldigheter fastställts genom en dom eller ett administrativt beslut, var detta beslut slutligt och bindande?

Ja

Nej

Ange vilket datum den fällande domen meddelades eller beslutet fattades

-

I händelse av fällande dom, och i den mån det fastställts i domen, uteslutningsperiodens längd

-

Beskriv vilket sätt som användes

-

Har den ekonomiska aktören uppfyllt sina skyldigheter genom att betala eller ingå en bindande överenskommelse i syfte att betala skatter eller sociala avgifter som förfallit till betalning, inklusive, i förekommande fall, upplupen ränta eller böter?

Ja

Nej

Beskriv åtgärderna

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja

Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Betalning av sociala avgifter

Har den ekonomiske aktören åsidosatt sina skyldigheter i fråga om betalning av sociala avgifter, i det land där denne är etablerad eller i den upphandlande myndighetens eller enhetens medlemsstat om det är ett annat land än etableringslandet?

Ditt svar?

Ja

Nej

Berörd medlemsstat eller berört land

Berört belopp

-

Har detta åsidosättande av skyldigheter fastställts på annat sätt än genom en dom eller ett administrativt beslut?

Ja

Nej

Om detta åsidosättande av skyldigheter fastställts genom en dom eller ett administrativt beslut, var detta beslut slutligt och bindande?

Ja

Nej

Ange vilket datum den fällande domen meddelades eller beslutet fattades

-

I händelse av fällande dom, och i den mån det fastställts i domen, uteslutningsperiodens längd

-

Beskriv vilket sätt som användes

-

Har den ekonomiska aktören uppfyllt sina skyldigheter genom att betala eller ingå en bindande överenskommelse i syfte att betala skatter eller sociala avgifter som förfallit till betalning, inklusive, i förekommande fall, upplupen ränta eller böter?

Ja

Nej

Beskriv åtgärderna

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
 Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

C: Skäl som rör insolvens, intressekonflikter eller allvarliga fel i yrkesutövningen

I artikel 57.4 i direktiv 2014/24/EU anges följande skäl för uteslutning:

Konkurs

Har den ekonomiska aktören gått i konkurs?

Ditt svar?

- Ja
 Nej

Beskriv åtgärderna

-

Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter. Denna information behöver inte lämnas om uteslutning av ekonomiska aktörer i denna situation är obligatorisk enligt tillämplig nationell lagstiftning utan någon möjlighet till undantag även om den ekonomiska aktören ändå kan fullgöra avtalet.

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
 Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Insolvens

Är den ekonomiska aktören föremål för insolvens- eller likvidationsförfarande?

Ditt svar?

Ja

Nej

Beskriv åtgärderna

-

Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter. Denna information behöver inte lämnas om uteslutning av ekonomiska aktörer i denna situation är obligatorisk enligt tillämplig nationell lagstiftning utan någon möjlighet till undantag även om den ekonomiska aktören ändå kan fullgöra avtalet.

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja

Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Situation som enligt nationell lagstiftning motsvarar konkurs

Befinner sig den ekonomiska aktören i en situation motsvarande konkurs till följd av ett liknande förfarande enligt nationella lagar och förordningar?

Ditt svar?

Ja

Nej

Beskriv åtgärderna

-

Ange skälen till att avtalet kan fullgöras trots dessa omständigheter. Denna information behöver inte lämnas om uteslutning av ekonomiska aktörer i denna situation är obligatorisk enligt tillämplig nationell lagstiftning utan någon möjlighet till undantag även om den ekonomiska aktören ändå kan fullgöra avtalet.

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
 Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Allvarliga fel i yrkesutövningen

Har den ekonomiska aktören gjort sig skyldig till allvarliga fel i yrkesutövningen? Se, där så är tillämpligt, definitioner i nationell lagstiftning, meddelandet eller upphandlingsdokumenten.

Ditt svar?

- Ja
 Nej

Beskriv åtgärderna

-

Har du vidtagit åtgärder för att visa din tillförlitlighet ("självsanering")?

- Ja
 Nej

Beskriv åtgärderna

-

Oriktiga uppgifter, undanhållande av information, avsaknad av nödvändiga dokument och tillägnande av konfidentiell information i detta förfarande

Har den ekonomiska aktören befunnit sig i någon av följande situationer:

a) Denne har i allvarlig omfattning lämnat oriktiga uppgifter för kontroll av skäl för uteslutning eller urvalskriterier,

- b) har undanhållit sådan information,
- c) kan inte utan dröjsmål lämna de styrkande handlingar som den upphandlande myndigheten eller enheten kräver, och
- d) otillbörliga försök görs att påverka den upphandlande myndighetens eller enhetens beslutsprocess för att tillägna sig konfidentiell information som kan ge aktören otillbörliga fördelar i upphandlingsförfarandet eller så att av oaktsamhet vilseledande uppgifter lämnas som kan ha en väsentlig inverkan på beslut om uteslutning, urval eller tilldelning?

Ditt svar?

- Ja
- Nej

D: Nationella uteslutningsgrunder

Är något av de nationella skälen för uteslutning, som specificerats i meddelandet eller i något av upphandlingsdokumenten, tillämpliga?

Nationella uteslutningsgrunder

Andra skäl för uteslutning som kan förekomma enligt nationell lagstiftning i den upphandlande myndighetens eller enhetens medlemsstat. Är något av de nationella skälen för uteslutning, som specificerats i meddelandet eller i något av upphandlingsdokumenten, tillämpliga?

Ditt svar?

- Ja
- Nej

Beskriv åtgärderna

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
- Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Del IV: Urvalskriterier

A: Lämplighet

I artikel 58.2 i direktiv 2014/24/EU anges följande urvalskriterier:

Inskrivning i handelsregister

Den ekonomiska aktören är inskriven i handelsregister som förs i den medlemsstat där aktören är etablerad enligt vad som anges i bilaga XI till direktiv 2014/24/EU. Ekonomiska aktörer från vissa medlemsstater kan behöva uppfylla andra krav som anges i den bilagan.

Ditt svar?

- Ja
 Nej

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
 Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

B: Ekonomisk och finansiell ställning

I artikel 58.3 i direktiv 2014/24/EU anges följande urvalskriterier:

Total årlig omsättning

Den ekonomiska aktörens totala årliga omsättning för det antal räkenskapsår som krävs i meddelandet eller i upphandlingsdokumenten är följande:

Belopp

-

Startdatum

-

Slutdatum

-

Belopp

-

Startdatum

-

Slutdatum

-

Belopp

-

Startdatum

-

Slutdatum

-

Belopp

-

Startdatum

-

Slutdatum

-

Belopp

-

Startdatum

-

Slutdatum

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
- Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Ansvarsförsäkring för verksamheten

Det försäkrade beloppet i den ekonomiska aktörens ansvarsförsäkring för verksamheten är följande:

Belopp

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja
- Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Andra ekonomiska eller finansiella krav

Beträffande andra eventuella ekonomiska eller finansiella krav som specificerats i meddelandet eller i upphandlingsdokumenten, intygar den ekonomiska aktören följande:

Beskriv åtgärderna

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

- Ja

Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

C: Teknisk och yrkesmässig kapacitet

I artikel 58.4 i direktiv 2014/24/EU anges följande urvalskriterier:

Teknisk utrustning och tekniska åtgärder för att säkra kvalitet

Den ekonomiska aktören använder följande tekniska utrustning och tekniska metoder för att säkra kvaliteten, och dess undersöknings- och forskningsresurser är följande:

Beskriv åtgärderna

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja

Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Miljöskyddsåtgärder

Den ekonomiska aktören kommer att kunna tillämpa följande miljöskyddsåtgärder vid fullgörandet av avtalet:

Beskriv åtgärderna

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja

Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Verktyg, maskiner och teknisk utrustning

Den ekonomiska aktören kommer att förfoga över följande verktyg, maskiner och tekniska utrustning för att fullgöra avtalet:

Beskriv åtgärderna

-

Finns denna information tillgänglig kostnadsfritt för myndigheterna i en EU-medlemsstats databas?

Ja

Nej

Webbadress

-

Kod

-

Utfärdare

-

Underleverantörers andel

Den ekonomiska aktören kommer eventuellt att lägga ut följande andel (dvs. procentandel) på underleverantörer: Observera att om den ekonomiska aktören har beslutat att lägga ut en del av kontraktet på underleverantör och förlitar sig på deras kapacitet för att genomföra denna del ska ett separat enhetligt upphandlingsdokument fyllas i för sådana underleverantörer; se del II, avsnitt C ovan.

Ange närmare

-

Avsluta**Del VI: Försäkran**

Undertecknad intygar att den information som lämnats i delarna II-V ovan är riktig och korrekt och att den lämnas med full kännedom om följderna av att i allvarlig omfattning ha lämnat oriktiga uppgifter.

Undertecknad intygar att denne på begäran och utan dröjsmål kan lämna de intyg och andra styrkande handlingar som det hänvisas till, utom i följande fall:

a) Om den upphandlande myndigheten eller enheten har möjlighet att avgiftsfritt inhämta styrkande handlingar direkt via en nationell databas i någon medlemsstat (under förutsättning att den ekonomiska aktören har lämnat de uppgifter (webbadress, utfärdande myndighet eller organ, exakt hänvisning till dokumentationen) som behövs för att den upphandlande myndigheten eller enheten ska kunna göra detta. I förekommande fall ska detta åtföljas av ett samtycke till sådan åtkomst), eller

b) Om den upphandlande myndigheten eller enheten senast den 18 oktober 2018 (beroende på införlivandet i nationell lagstiftning av artikel 59.5 andra stycket i direktiv 2014/24/EU) redan inhämtat den relevanta dokumentationen.

Undertecknad samtycker till att [ange den upphandlande myndighet eller enhet som anges i del I, avsnitt A] får tillgång till handlingar som styrker den information som har lämnats i [ange del/avsnitt/punkt(-er) som berörs] i detta europeiska enhetliga upphandlingsdokument för ändamålet [ange upphandlingsförfarandet: (sammanfattande beskrivning, en hänvisning till dess publikationsreferens i Europeiska unionens officiella tidning, referensnummer)].

Datum, ort och, om så krävs, underskrift(er):

Datum

-

Plats

-

Underskrift